

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2006-2007

24 JANVIER 2007

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- 1° Accord modifiant l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, et Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2005;**
- 2° Accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de partenariat ACP-CE, fait à Luxembourg le 10 avril 2006;**
- 3° Accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 conformément à l'Accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du Traité CE, fait à Bruxelles le 17 juillet 2006 (1)**

(1) Les annexes, protocoles et déclaration à cette convention ne sont pas repris dans ce document. Ils peuvent être consultés au greffe du Sénat.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2006-2007

24 JANUARI 2007

Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten :

- 1° Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2005;**
- 2° Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedaan te Luxemburg op 10 april 2006;**
- 3° Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering van de steun van de Gemeenschap binnen het meerjarig financieel kader voor 2008-2013 voor de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van deel vier van het EG-Verdrag van toepassing zijn, gedaan te Brussel op 17 juli 2006 (1)**

(1) De bijlagen, protocollen en verklaringen bij deze overeenkomst zijn niet in dit stuk opgenomen. Zij kunnen ter griffie van de Senaat worden geraadpleegd.

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	3
Projet de loi	22
Accord modifiant l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, et Acte final	24
Accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de partenariat ACP-CE	65
Accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 conformément à l'Accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du Traité CE	68
Avant-projet de loi	80
Avis du Conseil d'État	82

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	3
Wetsontwerp	22
Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschaps-overeenkomst tussen de leden van de Groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en Slotakte	24
Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst	65
Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering van de steun van de Gemeenschap binnen het meerjarig financieel kader voor 2008-2013 voor de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van deel vier van het EG-Verdrag van toepassing zijn	68
Voorontwerp van wet	80
Advies van de Raad van State	82

EXPOSÉ DES MOTIFS

I. RÉSUMÉ

I.1. Introduction

La présente modification fait sienne l'héritage de Lomé et de Cotonou dans son ensemble. La Convention de Lomé avait été signée en 1975 par 46 pays d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique et par les 9 États membres de l'Union européenne. Progressivement, l'Union européenne s'élargit pour passer à 25 membres (bientôt 27) tandis que le nombre d'États ACP partenaires passe de 46 à 77 (bientôt 78).

La coopération est fondée sur le partenariat qui reconnaît l'égalité entre les parties signataires tel qu'en attestent les institutions conjointes. La stratégie se veut globale et cohérente dès le départ, avec le système commercial et non réciproque — avec des protocoles par produits — et des mécanismes de stabilisation des recettes d'exportation des produits primaires.

Après la chute du mur de Berlin en 1989 et les bouleversements qui s'en sont suivis est apparue la référence dans la convention de Lomé IV au respect des droits de l'homme.

L'accord de Cotonou renforce et consolide cette évolution tout en définissant cinq piliers interdépendants: une dimension politique approfondie, une participation accrue de la société civile, une approche plus stratégique de la coopération centrée sur la réduction de la pauvreté, la négociation et la conclusion d'Accords de Partenariat Economique (APE), une amélioration de la coopération financière.

L'Accord de Cotonou, qui est un accord global et innovant a été signé le 23 juin 2000 à Cotonou et conclu pour une période de vingt ans (2000-2020). Il est entré en vigueur, après une longue période de ratification, le 1 avril 2003 et est révisable tous les cinq ans.

I.2. Accord de Cotonou révisé, signé le 25 juin 2005 à Luxembourg

Les négociations pour la révision de l'Accord de Cotonou, ont été conclues sous la présidence conjointe du Luxembourg et du Cap Vert le 23 février 2005 à Bruxelles et le traité modificatif a été formellement signé le 25 juin 2005 à Luxembourg. Il s'agit de la première révision quinquennale prévue par l'article 95 de l'Accord de Cotonou.

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. SAMENVATTING

I.1. Inleiding

Deze gewijzigde tekst betreft de overeenkomsten van Lomé en Cotonou. De Overeenkomst van Lomé werd in 1975 ondertekend door 46 landen van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan en door de 9 lidstaten van de Europese Unie. De Europese Unie bestaat intussen uit 25 lidstaten (weliswaar 27) en het aantal ACS-landen is van 46 naar 77 (weliswaar 78) gestegen.

De grondslag van de samenwerking is het partnerschap dat berust op de gelijkheid tussen de partnerlanden. De gezamenlijke instellingen zijn hiervan het bewijs. Van bij de aanvang werd gekozen voor een globale en coherente strategie, met het systeem van niet-wederkerige handelspreferenties — met protocollen per product — en stabilisatiemechanismen voor de terugname-overeenkomsten van basisproducten.

Na de val van de muur van Berlijn in 1989 en de daaropvolgende omwentelingen werd in de Overeenkomst van Lomé IV voor het eerste gewag gemaakt van de eerbiediging van de mensenrechten.

De Overeenkomst van Cotonou versterkt en bevestigt deze ontwikkeling met vijf onderling verbonden pijlers: een diepgaander politieke dimensie, een sterkere betrokkenheid van de civiele samenleving, een meer strategische benadering van de samenwerking met meer aandacht voor armoedebestrijding, het onderhandelen over en het sluiten van economische partnerschapsovereenkomsten (APE), een betere financiële samenwerking.

De Overeenkomst van Cotonou is een alomvattende en vernieuwende overeenkomst. Ze werd op 23 juni 2000 in Cotonou gesloten voor twintig jaar (2000-2020), met de mogelijkheid van een vijfjaarlijkse herziening en trad op 1 april 2003 na een lange ratificatieperiode in werking.

I.2. Herziening Overeenkomst van Cotonou, ondertekend op 25 juni 2005 in Luxembourg

De onderhandelingen met het oog op de herziening van de Overeenkomst van Cotonou werden op 23 februari 2005 in Brussel afgerond onder het gezamenlijke voorzitterschap van Luxemburg en Kaapverdië. De gewijzigde overeenkomst werd op 25 juni 2005 in Luxemburg getekend. Het is de eerste van de vijfjaarlijkse herzieningen waarin artikel 95 van de Overeenkomst van Cotonou voorziet.

La révision ne remet pas en question l'acquis du Partenariat ACP-CE, ni sa spécificité. Elle vise essentiellement à en améliorer l'efficacité, à rencontrer des nouveaux besoins politiques et sécuritaires et à renouveler les instruments de coopération financière.

Les négociations ministérielles ACP-CE se sont clôturées par un accord global sur les trois principales questions en suspens: le libellé de l'article 11, § 6, de l'Accord de Cotonou, relatif à la Cour Pénale Internationale (demande de l'UE); l'adoption d'une clause de non-prolifération des armes de destruction massive comme élément essentiel de l'Accord (requête UE); l'ampleur du cadre financier pluriannuel de coopération ACP-CE (demande ACP).

La principale difficulté au cours de la phase finale des négociations a porté sur le cadre financier, dès lors qu'en attendant la fin des travaux sur les perspectives financières les États membres de l'UE n'étaient pas en mesure de proposer un montant pour le Protocole financier 10^e Fonds Européen de Développement (FED) et ce pour la première fois depuis 30 ans.

L'accord s'est dégagé sur base d'une déclaration du Conseil de l'UE stipulant l'éligibilité des États ACP à des ressources additionnelles telles que, l'aide humanitaire d'urgence, la sécurité alimentaire, les maladies liées à la pauvreté, le soutien à la mise en œuvre des accords de Partenariat Economique et aux mesures envisagées suite à la réforme du marché du sucre.

Le 16 décembre 2005, le Conseil européen a fixé la durée exacte de la période couverte (six ans), le montant (22 682 millions d'euros, hors fonds propres de la BEI) et l'instrument de financement d'un 10^e FED, par opposition à une budgétisation possible de la coopération financière EU-ACP.

1.3. Accord interne relatif aux procédures

L'Accord interne relatif aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'accord modifiant l'Accord de Cotonou a été signé le 10 avril 2006 à Luxembourg.

1.4. Accord interne financier 10^e FED

Le 2 juin 2006 à Port Moresby (Papouasie Nouvelle Guinée), les ministres ACP-UE ont décidé de fixer le cadre financier pluriannuel en faveur des pays ACP pour la période 2008-2013 à 23 966 millions d'euros

De herziening stelt het acquis of het specifieke karakter van het partnerschap ACS-EG niet ter discussie. Ze is in hoofdzaak gericht op meer doeltreffendheid, het afbakenen van nieuwe noden op het gebied van politiek en veiligheid en het vernieuwen van de instrumenten voor financiële samenwerking.

De uitkomst van de onderhandelingen op ministerieel niveau tussen de ACS en de EG was een globale overeenkomst over drie kwesties waarover nog geen uitsluitsel bestond, met name het bepaalde in artikel 11, § 6, van de Overeenkomst van Cotonou over het internationaal strafhof (op vraag van de EU); de goedkeuring van een clausule inzake de niet-verspreiding van massavernietigingswapens als essentieel onderdeel van de overeenkomst (op vraag van de EU); de omvang van het meerjarig financieel kader voor de ACS-EU-samenwerking (op vraag van de ACS).

In de slotfase van de onderhandelingen was het financiële kader het grootste struikelblok. In afwachting van het beëindigen van de werkzaamheden over de financiële perspectieven, hadden de EU-lidstaten voor het eerst in 30 jaar nog geen cijfer klaar voor het financieel protocol (10e EOF).

Het is dan toch tot een overeenkomst gekomen op grond van een verklaring waarin de Raad van de EU voorziet in de mogelijkheid voor de ACS-Statens om steun te ontvangen uit andere middelen zoals humanitaire noodhulp, voedselzekerheid, armoedegerelateerde ziekten, steun voor de tenuitvoerlegging van overeenkomsten inzake economisch partnerschap, steun voor beoogde maatregelen na de hervorming van de suikermarkt.

Op 16 december 2005 heeft de Europese Raad de duur van de gedekte periode (zes jaar), het bedrag (22 682 miljoen euro, naast de eigen middelen van de EIB) en het instrument voor de financiering van een 10e EOF vastgelegd, dit in tegenstelling tot een eventuele opnemings in de begroting van de financiële samenwerking EU-ACS.

1.3. Intern akkoord over de procedures

Het intern akkoord over de procedures die dienen gevolgd te worden voor de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst van Cotonou, werd op 10 april 2006 in Luxemburg ondertekend.

1.4. Intern financieel akkoord 10e EOF

Op 2 juni 2006 in Port Moresby (Papoua-Nieuw-Guinea), hebben de ministers van de ACS-EU het meerjarig financieel kader voor de ACS-landen voor de periode 2008-2013 vastgelegd op 23 966 miljoen

(Protocole financier du 10^e FED), dont 21 966 million d'euros au titre du 10^e FED et 2 000 millions d'euros de la Banque Européenne d'Investissement (BEI) sous forme de prêts sur ressources propres.

Le Conseil des ministres ACP-CE de Port Moresby a également adopté trois déclarations, à savoir : une déclaration UE sur les APE, une déclaration de la Communauté sur les fonds désengagés et une déclaration de la Communauté relative aux bonifications d'intérêt dans le secteur du sucre.

L'Accord interne financier relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel (2008-2013) pour les pays ACP et les PTOM a été signé lors du CAGRE du 17 juillet 2006. Il institue un 10^e FED, doté de 22 682 million d'euros, soit 21 966 million d'euros, alloués au groupe des États ACP, 286 millions d'euros pour les Pays et Territoires d'Outre Mer et 430 millions d'euros pour les dépenses administratives. La Belgique contribue pour 800 674 600 d'euros, soit 3,53 % du total de 22 682 million d'euros. Pour rappel, la contribution de notre pays au 9^e FED (2000-2005) s'élevait à 541 million d'euros, soit 3,92 % de l'ensemble (13,8 milliards d'euros).

Trois documents sont donc soumis à la ratification des États Membres : l'Accord de Cotonou révisé, signé à Luxembourg le 25 juin 2005, l'Accord interne relatif aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'accord modifiant l'Accord de Cotonou, signé le 10 avril 2006 à Luxembourg, et l'Accord interne financier du 10^e FED signé le 17 juillet 2006 à Bruxelles.

II. ÉVOLUTION ET GENÈSE DE L'ACCORD DE COTONOU RÉVISÉ

II.1. Introduction

Fin février 2004, le Conseil Affaires générales et relations extérieures adopte une liste de douze thèmes à réviser, que l'UE soumet ensuite à la partie ACP en vue d'amender éventuellement l'Accord de Cotonou.

Fin avril 2004, le CAGRE Session Développement approuve les directives de négociation UE, qui portent sur les douze thèmes suivants :

— Lutter contre le terrorisme et les armes de destruction massive (ADM); soutenir la Cour pénale internationale (CPI) et les Objectifs du Millénaire pour le Développement;

euro (financieel protocol van het 10e EOF). Dit bedrag wordt opgesplitst in 21 966 miljoen euro uit hoofde van het 10e EOF en 2 000 miljoen euro voor leningen uit eigen middelen van de Europese investeringsbank (EIB).

In Port Moresby nam de Raad van Ministers ACS-EU ook drie verklaringen aan: een verklaring van de EU over de economische partnerschapsovereenkomsten, een verklaring van de Gemeenschap over de vrijgemaakte fondsen en een verklaring van de Gemeenschap over rentesubsidies voor suiker.

Het intern financieel akkoord inzake de financiering van de bijstand van de Gemeenschap uit hoofde van het meerjarig financieel kader (2008-2013) voor de ACS-landen en de landen en gebieden overzee (LGO) werd ondertekend op de RAZEB van 17 juli 2006. Het akkoord stelt een 10e EOF in dat beschikt over 22 682 miljoen euro dat als volgt wordt verdeeld: 21 966 miljoen euro voor de ACS-Staten, 286 miljoen euro voor de landen en gebieden overzee en 430 miljoen euro voor administratieve uitgaven. De bijdrage van België bedraagt 800 674 600 euro. Dit is 3,53 % van het totale bedrag van 22 682 miljoen euro. De bijdrage van ons land voor het 9e EOF (2000-2005) bedroeg 541 miljoen euro of 3,92 % van het totale bedrag (13,8 Miljard euro).

Er worden drie documenten ter bekrachtiging aan de lidstaten voorgelegd: de herziene Overeenkomst van Cotonou die op 25 juni 2005 in Luxemburg werd ondertekend, het intern akkoord betreffende de procedures voor de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Cotonou, ondertekend in Luxemburg op 10 april 2006 en het intern financieel akkoord van het 10e EOF, ondertekend in Brussel op 17 juli 2006.

II. EVOLUTIE EN ONTSTAAN VAN DE HERZIENE OVEREENKOMST VAN COTONOU

II.1. Inleiding

Eind februari 2004 hechtte de Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen zijn goedkeuring aan een lijst van twaalf te herziene thema's. Met het oog op een eventuele herziening van de Overeenkomst van Cotonou legt de EU de lijst dan voor aan de ACS-landen.

Eind april 2004 keurde de RAZEB zitting Ontwikkeling, de onderhandelingsrichtsnoeren voor de EU goed. Deze hebben betrekking op de twaalf onderstaande thema's :

— de bestrijding van terrorisme en massavernietigingswapens; steun voor het internationaal strafhof (ICC) en voor de millenniumdoelstellingen;

- Assouplir l'allocation des ressources;
- Redéfinir les responsabilités de l'Ordonnateur national;
- Clarifier les modalités du soutien aux Acteurs Non Étatiques (ANE);
- Faciliter la coopération régionale entre les pays en développement membres et non-membres du groupe ACP;
- Contribuer au déliement de l'aide pour les contrats du Fonds Européen de Développement (FED) et de la Facilité d'investissement de la Banque Européenne d'Investissement (BEI);
- Améliorer la gestion financière dans des situations de crise, de conflit armé ou de lendemain de conflit;
- Protocole financier et dispositions pertinentes, en cas de budgétisation du FED;
- Simplifier les procédures;
- Favoriser la mise en œuvre de la Facilité d'investissement de la BEI;
- Financer les coûts de gestion liés à l'achèvement du processus de « déconcentration »;
- Adopter des corrections techniques.

Les négociations de révision de l'Accord de Cotonou ont été formellement ouvertes lors du Conseil des ministres ACP-CE à Gaborone au Botswana, en mai 2004 sur base des mandats respectifs que les partenaires UE et ACP ont défini au cours des mois de mars et avril 2004. Elles se sont poursuivies le 3 décembre 2004 à Bruxelles.

De son côté, la partie ACP avait notifié à l'UE les thèmes de révision ci-après :

- la dimension politique :
 1. traitement non cohérent de l'UE dans l'application des procédures de consultation au titre de l'article 96;
 2. désignation de « facilitateurs » (les coprésidents de l'Assemblée Parlementaire Paritaire) lors de consultations UE-ACP au titre de l'Article 96.
- le développement social et humain;
- les technologies de l'information et de la communication et la société de l'information :
- la protection des droits de propriété intellectuelle;

- een vlottere toekenning van middelen;
- de verantwoordelijkheden van de nationale ordonnateur opnieuw vastleggen;
- de voorwaarden voor steun aan niet-overheidsactoren verduidelijken;
- de regionale samenwerking tussen de ontwikkelingslanden die lid zijn en de landen die geen lid zijn van de ACS-groep aanmoedigen;
- een bijdrage leveren tot de ontbinding van de hulp voor contracten van het Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) en van de investeringsfaciliteit van de Europese Investeringsbank (EIB);
- zorgen voor een beter financieel beheer in geval van crisis, gewapend conflict of post-conflictsituaties;
- financieel protocol en relevante bepalingen in geval van opnemings van het EOF in de begroting;
- de procedures vereenvoudigen;
- de uitvoering van de investeringsfaciliteit van de EIB verbeteren;
- de financiering van de beheerskosten die verband houden met de voltooiing van het deconcentratieproces;
- technische verbeteringen goedkeuren.

In mei 2004 kwam de Raad van ministers ACS-EG bijeen in Gaborone, Botswana. Dit was de formele start van de onderhandelingen over de herziening van de Overeenkomst van Cotonou. Er werd onderhandeld op grond van de mandaten die de EU- en de ACS-partners in de maanden maart en april van dat jaar hadden vastgelegd. De onderhandelingen werden vervolgd op 3 december 2004 in Brussel.

De ACS-partner van zijn kant wilde een herziening van de volgende thema's :

- De politieke dimensie :
 1. de niet-coherente behandeling door de EU bij de toepassing van de overlegprocedures volgens artikel 96;
 2. de aanstelling van facilitateurs (de medevoorzitters van de Paritaire Parlementaire Vergadering) voor de EU-ACS-onderhandelingen.
- sociale en menselijke ontwikkeling;
- informatie- en communicatietechnologieën en de informatiemaatschappij :
- de bescherming van intellectuele eigendomsrechten;

- l'aide humanitaire et l'aide d'urgence, en particulier vis-à-vis de la région du Pacifique;
- la situation des États ACP insulaires touchés par les changements climatiques;
- la fluctuation des recettes d'exportation (FLEX).

De mai 2004 à février 2005, plusieurs rencontres de négociations se sont tenues au niveau des Ambassadeurs. Elles se sont articulées autour des quatre domaines de négociation ci-après :

- la dimension politique;
- les stratégies;
- les procédures et financement;
- la Facilité d'Investissement.

Les négociations ministérielles ACP-CE se sont clôturées le 23 février 2005 par un accord global sur les trois principales questions en suspens :

- a) le libellé de l'article 11, §6 de l'Accord de Cotonou, relatif à la Cour Pénale Internationale (demande de l'UE);
- b) l'adoption d'une clause de non-prolifération des armes de destruction massive comme élément essentiel de l'Accord (requête UE);
- c) l'ampleur du cadre financier pluriannuel de coopération ACP-CE (demande ACP).

La principale difficulté au cours de la phase finale des négociations a porté sur le cadre financier, dès lors qu'en attendant la fin des travaux sur les perspectives financières les XXV n'étaient pas en mesure de proposer un montant pour le Protocole financier (10^e FED) et ce pour la première fois depuis 30 ans.

L'accord est finalement intervenu sur base d'une déclaration du Conseil de l'UE stipulant l'éligibilité des États ACP à des ressources additionnelles telles que l'aide humanitaire d'urgence, la sécurité alimentaire, les maladies liées à la pauvreté, le soutien à la mise en œuvre des accords de Partenariat Economique et aux mesures envisagées suite à la réforme du marché du sucre.

II.2. Évaluation des modifications

Les modifications sont délibérément limitées. La nouvelle procédure pour le dialogue politique, le nouveau rôle attribué aux Parlements, la référence à la

- humanitaire hulp en noodhulp, meer bepaald in het gebied van de Stille Oceaan;
- de situatie van de insulaire ACS-Staten die de gevolgen van de klimaatverandering ondergaan;
- fluctuerende exportopbrengsten (FLEX).

Tussen mei 2004 en februari 2005, hadden een aantal onderhandelingsrondes plaats op het niveau van de ambassadeurs. Er stonden vier onderhandelingsmateries op de agenda :

- de politieke dimensie;
- de strategieën;
- de procedures en financiering;
- de investeringsfaciliteit.

De onderhandelingen op ministerieel niveau tussen de ACS en de EG werden op 23 februari 2005 afgerond met een globaal akkoord over de drie belangrijkste kwesties waarover nog geen uitsluitsel bestond :

- a) het bepaalde in artikel 11§6 van de Overeenkomst van Cotonou over het internationaal strafhof (op vraag van de EU);
- b) de goedkeuring van een clause inzake de niet-verspreiding van massavernietigingswapens als essentieel onderdeel van de overeenkomst (op vraag van de EU);
- c) de omvang van het meerjarig financieel kader voor de ACS-EU-samenwerking (op vraag van de ACS).

In de slotfase van de onderhandelingen was het financiële kader het grootste struikelblok. In afwachting van de werkzaamheden over de financiële perspectieven, hadden de EU-lidstaten voor het eerst in 30 jaar nog geen cijfer klaar voor het financieel protocol (10^e EOF).

Het is dan toch tot een overeenkomst gekomen op grond van een verklaring waarin de Raad van de EU voorziet in de mogelijkheid voor de ACS-Staten om steun te ontvangen uit andere middelen zoals humanitaire noodhulp, voedselzekerheid, armoedegerelateerde ziekten, steun voor de tenuitvoerlegging van overeenkomsten inzake economisch partnerschap, steun voor beoogde maatregelen na de hervorming van de suikermarkt.

II.2. Evaluatie van de wijzigingen

De wijzigingen werden bewust in aantal beperkt gehouden. De nieuwe procedure voor de politieke dialoog, de nieuwe rol die aan de Parlementen wordt

Cour pénale internationale, la référence aux OMD (Objectifs du Millénaire pour le Développement) et la coopération régionale se veulent des améliorations par rapport au texte antérieur.

Certains s'interrogent sur le fait de savoir s'il était vraiment opportun de promouvoir la lutte contre les ADM au rang d'élément essentiel de l'Accord. Il faut absolument que les objectifs en matière de droits de l'homme, les principes démocratiques, l'État de droit, la bonne gestion des affaires publiques ne se trouvent pas dilués, car ils restent la référence principale de tout accord.

D'autres considèrent que le nouvel objectif de lutte contre le terrorisme devrait trouver une traduction concrète à court terme dans le domaine des procédures contre le blanchiment des capitaux et la lutte contre les circuits financiers des réseaux du terrorisme international.

La référence désormais expresse aux OMD est bienvenue. Il conviendrait qu'elle soit reflétée dans les documents stratégiques nationaux et que la priorité soit donnée à la réduction de la pauvreté, à l'éducation de base et à la santé.

La mention du rôle des parlements dans la mise en œuvre de l'accord est pour le Parlement européen un des points essentiels de l'accord modifié. Si en effet, rien n'interdisait un renforcement de la capacité parlementaire par le biais de crédits du FED, c'était resté marginal par le passé. Selon la Commission, sur les 77 pays ACP, seulement 7 bénéficient à ce jour d'un appui parlementaire par le biais du FED. Or, le développement d'une capacité parlementaire est essentiel pour veiller à la transparence, la bonne gestion des affaires publiques et au débat public sur les choix et priorités des politiques de développement. Le contrôle parlementaire est devenu encore plus essentiel depuis que l'aide budgétaire est utilisée pour plus d'un tiers des pays ACP. La commission des affaires politiques de l'Assemblée Parlementaire Paritaire a analysé dans un rapport la question du renforcement des parlements nationaux dans la mise en œuvre de l'Accord de Cotonou et a identifié dans une résolution adoptée le 24 novembre 2005 à Edimbourg des suggestions concrètes pour renforcer le rôle des parlements. En particulier, il a suggéré que les parlements soient systématiquement associés à la programmation, au suivi et à l'évaluation de l'impact de la coopération et que les «meilleures pratiques» de contrôle parlementaire soient identifiées et diffusées. Pour ce qui concerne la partie ACP, M. BORGES, ministre des affaires étrangères du Cap Vert et président en exercice du Conseil ACP, a estimé devant la commission du développement le 21 juin 2005 que «l'Accord est satisfaisant et équilibré». Il a toutefois exprimé le souhait d'une

toebedeeld, de verwijzing naar het internationale strafhof, de millenniumdoelstellingen en de regionale samenwerking zijn verbeteringen in vergelijking met de vorige tekst.

Vanuit bepaalde hoek wordt de vraag opgeworpen of de strijd tegen massavernietigingswapens wel moet verheven worden tot essentieel element van de Overeenkomst. Het is van belang dat de doelstellingen op het gebied van mensenrechten, democratische beginselen, de rechtsstaat, behoorlijk bestuur, niet uitgehouden worden. Zij blijven immers de belangrijkste ijkpunten van de overeenkomst.

Vanuit een andere hoek wordt geopperd dat de nieuwe doelstelling, met name de strijd tegen het terrorisme, op korte termijn zichtbaar moet worden in de procedures tegen het witwassen van kapitaal en de bestrijding van de financiële circuits die internationale terroristische netwerken opzetten.

Het is voorts een goede zaak dat voortaan uitdrukkelijk wordt verwezen naar de millenniumdoelstellingen. De verwijzing zou ook moeten terug te vinden zijn in de nationale strategische documenten, terwijl van armoedestrijding, basisonderwijs en gezondheidszorg een prioriteit moet worden gemaakt.

Dat nu melding wordt gemaakt van de rol die de parlementen dienen te spelen in de uitvoering van de overeenkomst, vindt het Europees Parlement een van de sleutelpunten van de gewijzigde overeenkomst. De versterking van de parlementaire capaciteit met EOF-kredieten mocht dan wel tot de mogelijkheden behoren, tot nu toe was het een randfenomeen. De Commissie becijferde dat van de 77 ACS-Staten er tot op heden slechts 7 EOF-steun voor hun parlement kregen. Toch is de uitbouw van een parlementaire capaciteit een vereiste om te kunnen waken over transparantie, behoorlijk bestuur en het openbaar debat over de keuzes en prioriteiten van het ontwikkelingsbeleid. Nu meer dan een derde van de ACS-Staten begrotingssteun krijgen, is het belang van parlementaire controle nog toegenomen. De commissie politieke zaken van de Paritaire Parlementaire Vergadering heeft een rapport gewijd aan de versterking van de nationale parlementen bij de uitvoering van de Overeenkomst van Cotonou. Een resolutie die op 24 november in Edingburg werd aangenomen bevatte concrete voorstellen ter versterking van de rol van de parlementen. Een van de voorstellen bestond erin de parlementen systematisch te betrekken bij de programmering, de *follow-up* en de evaluatie van het effect van de samenwerking en te zorgen voor het in kaart brengen en de verspreiding van goede praktijken. Langs ACS-zijde stelde de Kaapverdische minister van Buitenlandse Zaken BORGES, die fungerend voorzitter is van de ACS-Raad, in de commissie ontwikkeling van 21 juni 2005, dat de Overeenkomst evenwichtig is en tot ieders tevredenheid functioneert.

simplification des procédures administratives applicables pour l'accès au FED.

Enfin, la lacune principale de l'accord est de ne pas avoir fixé de montant pour le cadre financier pluriannuel.

II.3. Problématique de l'absence de cadre financier

Rappelons-le, l'Accord de Cotonou modifié ne contient pas, à la différence des accords précédents, de dispositions relatives au cadre financier. Les négociations n'ont pas pu aboutir sur ce point, en partie en raison du débat, resté ouvert, sur la budgétisation du FED et sur les perspectives financières. Le nouveau cadre financier pluriannuel doit débiter le 1^{er} janvier 2008.

L'annexe *1bis* de l'Accord de Cotonou révisé prévoit seulement ceci : « L'Union européenne maintiendra, pour la nouvelle période, son effort d'aide aux États ACP au moins au même niveau que le 9^e FED hors reliquats auquel il convient d'ajouter, sur base des estimations communautaires, les effets de l'inflation, de la croissance au sein de l'Union européenne et de l'élargissement de celle-ci aux 10 nouveaux États membres en 2004 ».

Malgré une déclaration de l'UE en ce sens aucun « montant précis » n'a pu être fixé avant le mois de septembre 2005. Sur la base de l'annexe *1bis* de l'Accord de Cotonou révisé, la Présidence luxembourgeoise avait calculé un montant de 22,682 milliards d'euros en prix courants pour la période 2008-2013 (6 années) repris dans le cadre de négociation sur les perspectives financières en vue de la réunion du Conseil européen des 16 et 17 juin 2005. La Commission européenne avait pour sa part évalué le montant à 24,948 milliards d'euros.

La position du Parlement européen était favorable à une intégration du FED dans le budget communautaire. Les États membres n'étaient pas parvenus à un accord. En tout état de cause, le montant final devrait refléter le maintien de l'effort consenti dans le cadre du 9^e FED, conformément à la formule de l'annexe *1bis*, mais elle devrait également refléter l'engagement, consistant à porter l'APD à au moins 0,39 % du PNB en 2006, de 0,56 % d'ici à 2010 pour atteindre 0,70 % d'ici 2015. L'effort collectif supplémentaire pour l'APD a été chiffré à 20 milliards d'euros.

Enfin, conformément aux conclusions du Conseil européen du 16 décembre 2005, la Bulgarie et la Roumanie devraient adhérer à l'UE d'ici au, au plus

Toch had hij het ook over de wenselijkheid van een vereenvoudiging van de administratieve procedures die van toepassing zijn voor de toegang tot het EOF.

Het grootste hiaat in de overeenkomst is het ontbreken van een bedrag voor het meerjarig financieel kader.

II.3. Probleem van het ontbreken van een financieel kader

In tegenstelling tot de voorgaande overeenkomsten bevat de gewijzigde Overeenkomst van Cotonou geen bepalingen over het financiële kader. De onderhandelingen terzake leverden niets op. Dit was onder andere toe te schrijven aan het nog niet-afgeronde debat over de opnemings van het EOF in de begroting en over de financiële perspectieven. Het nieuwe meerjarig financieel kader begint op 1 januari 2008.

Bijlage *1bis* van de Overeenkomst van Cotonou zegt alleen het volgende : « Voor deze nieuwe periode handhaaft de Europese Unie haar steuninspanningen ten gunste van de ACS-staten op ten minste hetzelfde peil als dat van het 9^e EOF, de resterende bedragen van eerdere fondsen niet inbegrepen; hieraan worden toegevoegd, op basis van de schattingen van de Gemeenschap : het effect van de inflatie, de groei in de Europese Unie en de uitbreiding met tien nieuwe lidstaten in 2004.

Ondanks de verklaring van de EU over dit punt kon voor september 2005 toch geen « exact bedrag » worden ingevuld. Op grond van bijlage *1bis* van de herziene Overeenkomst van Cotonou kwam het Luxemburgse voorzitterschap uit op een bedrag van 22 682 miljard euro in lopende prijzen voor de periode 2008-2013 (6 jaar) Dit bedrag werd overgenomen in de onderhandelingen over de financiële perspectieven ter voorbereiding van de vergadering van de Europese Raad van 16 en 17 juni 2005. De Europese Commissie kwam uit op een bedrag van 24,948 miljard euro.

Het Europees Parlement stond welwillend tegenover een integratie van het EOF in de EU-begroting. De Lidstaten bereikten evenwel geen akkoord. Toch zou het uiteindelijk vastgelegde bedrag een afspiegeling moeten zijn van de volgehouden inspanning waartoe men zich in het kader van het 9^e EOF had verbonden, overeenkomstig de formule in bijlage *1bis*. Voorts diende het ook de afspiegeling te zijn voor de verbintenis om de officiële ontwikkelingshulp in 2006 te verhogen tot minstens 0,39 % van het BNP in 2006, tot 0,56 % tegen 2010 en tot 0,70 % tegen 2015. Voor de overheidshulp betekende dit een extra collectieve inspanning van 20 miljard euro.

Volgens de conclusies van de Europese Raad van 16 december 2005 moeten Bulgarije en Roemenië ten laatste op 1 januari 2008 lid zijn van de EU. Zij zullen

tard, 1^{er} janvier 2008. Ces pays seraient donc également appelés à participer, en fonction de leur PNB, à l'effort consenti dans le cadre pluriannuel qui doit débiter en 2008. Il faudra également prendre en compte l'adhésion du Timor oriental.

L'enjeu principal du Conseil ACP-CE de Port Moresby (2 juin 2006) portait sur l'adoption du Protocole financier pour le 10^e FED. Cet objectif a été atteint non sans peine. Les ministres se sont mis d'accord sur le montant total de 23 966 million d'euros. L'accord est intervenu après la mise au point d'un tableau incluant les dépenses d'appui administratif et de diverses déclarations précisant notamment que des ressources désengagées de FED précédents après le 31 décembre 2007 pourraient servir à rencontrer les besoins de développement dans la mise en œuvre des APE. La décision de Port Moresby relative au Protocole financier 10^e FED a été complétée par l'Accord interne financier, qui a été signé lors du CAGRE (Conseil Affaires Générales/Relations Extérieures) du 17 juillet 2006.

II.4. Accents apportés par la Belgique dans le texte de l'Accord révisé

Il s'agit essentiellement des deux thèmes suivants :

l'assouplissement de la gestion financière des pays ACP en situation de crise, de conflit armé ou de post conflit;

l'éligibilité des parlements nationaux ACP au financement du FED (article 58) en vue de renforcer leurs capacités administratives et leur connaissance de l'Accord de Cotonou. Cette disposition, que nous étions les seuls à promouvoir, pourrait se révéler particulièrement importante à l'avenir, dans la mesure où les supports budgétaires s'amplifieront et que les Parlements des pays ACP devront contribuer à assurer la transparence de ces aides budgétaires directes.

III. CONTENU DE L'ACCORD DE COTONOU RÉVISÉ

III.1. Introduction

L'accord commence par un Préambule et des dispositions générales (Partie 1). Dans cette partie, des modifications ont été apportées à l'article sur les acteurs du partenariat (Titre I, Chapitre 2, Article 4) et sur la dimension politique (Titre II). Sous ce titre, des amendements importants ont été faits aux articles

dus, in verhouding tot hun BNP, ook moeten bijdragen aan het meerjarig kader dat in 2008 begint. En dan is er nog de toetreding van Oost-Timor.

Bovenaan de agenda van de Raad ACS-EG in Port Moresby (2 juni 2006) stond de goedkeuring van het financieel protocol voor het 10e EOF. Een en ander verliep niet zonder slag of stoot. De ministers raakten het eens over een totaal bedrag van 23 966 miljoen euro. Het akkoord werd bereikt nadat de partijen de laatste hand hadden gelegd aan een tabel met de uitgaven voor administratieve steun. Het akkoord berustte ook op een aantal verklaringen waarin werd gewezen op de mogelijkheid middelen die uit eerdere EOF waren vrijgemaakt na 31 december 2007 te besteden voor ontwikkelingsdoelinden bij de uitvoering van de economische partnerschapsovereenkomsten (APE). De beslissing van Port Moresby inzake het financieel protocol 10e EOF werd vervolledigd met een intern financieel akkoord dat werd ondertekend op de RAZEB (Raad Algemene Zaken/ Externe Betrekkingen) van 17 juli 2006.

II.4. Belgische accenten in de tekst van de herziene overeenkomst

De accenten hebben vooral betrekking op twee thema's :

1) zorgen voor een beter financieel beheer in de ACS-landen waar zich een crisis of een gewapend conflict voordoet of die zich in een post-conflictsituatie bevinden;

2) de mogelijkheid van nationale parlementen van ACS-landen om steun te ontvangen uit het EOF (artikel 58) en aldus hun administratieve capaciteit en hun kennis van de Overeenkomst van Cotonou te versterken. België was het enige land dat een lans brak voor deze bepaling. Naarmate de steun toeneemt, zal deze bepaling immers haar nut bewijzen. Van de parlementen van de ACS-landen wordt dan verwacht dat ze helpen zorgdragen voor de transparantie van de rechtstreekse begrotingssteun.

III. INHOUD VAN DE HERZIENE OVEREENKOMST VAN COTONOU

III.1. Inleiding

De overeenkomst begint met een preambule en algemene bepalingen (deel 1). In dit deel werden wijzigingen aangebracht in het artikel betreffende de actoren van het partnerschap (titel 1, hoofdstuk 2, artikel 4) en de politieke dimensie (titel II). De artikelen onder deze tweede titel over de politieke

concernant le dialogue politique, la lutte contre le terrorisme, l'adoption d'une clause de non-prolifération des armes de destruction massive et la Cour Pénale Internationale (Articles 8, 11 paragraphe 6, 11a et 11bis).

Viennent ensuite des dispositions institutionnelles (Partie 2). La partie suivante traite des Stratégies de Coopération (Partie 3) et est divisée en deux Titres séparés, qui abordent les Stratégies de Développement (Titre I) et la Coopération économique et commerciale (Titre II). Sous le Titre I, les articles traitant de la promotion des savoirs traditionnels (Section 1, Article 23), de la Santé et de la Jeunesse (Section 2, Articles 25, 1.d et 26), ainsi que de la coopération régionale (Section 3, Articles 28 à 30) ont été modifiés. Le Titre II vise le développement et encourage l'utilisation du contenu local pour les technologies de l'information et des communications (Chapitre 4, Article 43).

La coopération pour le financement du développement est abordée dans la partie suivante (Partie 4) et peut faire l'objet d'une coopération financière (Titre II) ou d'une coopération technique (Titre III). Les dispositions générales et les Procédures et systèmes de gestion sont également mentionnées (Titre I et Titre IV). Sous cette Partie 4, les articles sur l'éligibilité du financement (Titre I, Chapitre 1, Articles 58) et sur le soutien en cas de fluctuations à court terme des recettes d'exportation (Titre II, Chapitre 3, Article 68) ont été mis à jour.

L'Article 89 (Partie 5, Chapitre 4) vise les actions spécifiques menées pour soutenir les États ACP insulaires dans leurs efforts en matière de développement durable, tout en promouvant une approche harmonisée de leur croissance économique et de leur développement humain.

L'Accord se termine par les dispositions finales (Partie 6). Sous cette partie, figurent les articles 96 et 97 modifiés, traitant des procédures de consultation concernant les droits de l'homme, les principes démocratiques, l'État de droit et la corruption.

Les annexes I, Ia, II et IV amendées concernent les procédures et le financement. L'annexe II modifiée traite de la Facilité d'investissement de la BEI. Une nouvelle annexe VII a été ajoutée à l'Accord et concerne le dialogue politique sur les droits de l'homme, les principes démocratiques et l'État de droit.

Dans l'Acte final de l'accord, dix-neuf déclarations ont été jointes. La déclaration XIV de l'Union européenne relative à l'Annexe Ia, rappelle que l'UE s'était engagée à proposer dans les plus brefs délais et dans toute la mesure du possible, un montant précis. En outre, l'effort d'aide minimum visé au para. 2 de l'annexe Ia est garanti, sans préjudice de l'éligibilité

dialoog en de bestrijding van terrorisme ondergingen aanzienlijke wijzigingen. Er werd ook een clausule opgenomen over de niet-verspreiding van massavernietigingswapens en over het Internationale Strafhof (artikelen 8, 11 paragraaf 6, 11bis en 11ter).

In deel 2 volgen institutionele bepalingen. Deel 3 behandelt de samenwerkingsstrategieën en is onderverdeeld in twee aparte titels. Onder de eerste titel wordt aandacht besteed aan de ontwikkelingsstrategieën en onder titel II aan de economische en commerciële samenwerking. Onder de eerste titel werden wijzigingen aangebracht in de artikelen over de bevordering van traditionele kennis (deel 1, artikel 23), gezondheid en jeugdzaken (deel 2, artikelen 25, 1.d en 26) alsook over de regionale samenwerking (deel 3, artikelen 28 en 30). Titel II is gewijd aan de ontwikkeling en de aanmoediging van de plaatselijke inhoud voor informatie- en communicatietechnologieën (hoofdstuk 4, artikel 43).

In deel 4 komt de samenwerking inzake ontwikkelingsfinanciering aan bod. Het kan gaan om een financiële samenwerking (titel II) of een technische samenwerking (titel III). Er wordt eveneens melding gemaakt van algemene bepalingen (titel I) en van de procedures en beheerssystemen (titel IV). In deel 4 werden de artikelen bijgewerkt over de begunstigen van de financiering (titel I, hoofdstuk 1, artikel 58) en over de steun bij fluctuerende exportopbrengsten (titel II, hoofdstuk 3, artikel 68).

Artikel 89 (deel 5, hoofdstuk 4) handelt over specifieke steun aan insulaire ACS-landen in hun streven naar duurzame ontwikkeling met oog voor een geharmoniseerde aanpak van hun economische groei en humane ontwikkeling.

De overeenkomst eindigt met slotbepalingen (deel 6). In dit deel werden wijzigingen aangebracht in de artikelen 96 en 97 over de overlegprocedures inzake mensenrechten, democratische beginselen, de rechtsstaat en corruptie.

De bijlagen I, *Ibis*, II en IV over de procedures en de financiering werden gewijzigd. In de gewijzigde bijlage II komt de investeringsfaciliteit van de EIB aan bod. Er werd een nieuwe bijlage VII toegevoegd aan de overeenkomst over de politieke dialoog inzake mensenrechten, democratische beginselen en de rechtsstaat.

Aan de slotakte van de overeenkomst werden negentien verklaringen gehecht. Verklaring XV van de Europese Unie betreffende bijlage *Ibis* herinnert eraan dat de EU zich ertoe verbonden heeft zo vroeg mogelijk en indien dat haalbaar is, een exact bedrag voor te stellen. De minimum steuninspanning zoals bedoeld in paragraaf 2 van bijlage *Ibis* wordt ge-

des États ACP à des ressources additionnelles au titre d'autres instruments financiers existants ou à créer visant l'appui à des actions dans les domaines de l'aide humanitaire d'urgence, la sécurité alimentaire, les maladies liées à la pauvreté, le soutien aux accords de Partenariat Economique et aux mesures envisagées suite à la réforme du marché du sucre, ainsi qu'en matière de paix et sécurité.

Finalement, la déclaration mentionne que la date limite d'engagement des fonds du 9^e FED, fixée au 31 décembre 2007, pourrait être revue en cas de besoin.

III.2. *Commentaire article par article*

Préambule: remplacement du 10^e considérant: référence aux Objectifs du Millénaire pour le Développement (OMD)

Le Préambule contient une nouvelle référence aux Objectifs du Millénaire pour le Développement (OMD) issus de la déclaration du Millénaire adoptée par l'Assemblée générale des Nations unies en 2000, qui doivent sous-tendre la coopération ACP-UE dans le cadre de l'accord révisé.

Préambule: insertion de deux nouveaux considérants: la référence à la Cour Pénale Internationale (CPI) (voir aussi article 11, § 6)

Il s'agit là aussi d'une nouveauté totale dans l'accord. Les États impliqués dans le partenariat affirment leur soutien à la CPI. Les négociations ont aussi été difficiles sur ce point. Les États ACP sont majoritairement favorables à la CPI, certains d'entre eux ayant même été un moteur dans son avènement. Dans le même temps, ils sont soumis aux pressions des États-Unis qui ont menacé de représailles les États qui souscriraient au Statut de Rome. Cette problématique a été largement discutée lors du débat entre le Président de la CPI, M. Philippe KIRSCH, APP ACP-UE le 23 novembre 2004 à La Haye. L'intervention du Président KIRSCH a certainement été déterminante à un point crucial des négociations pour convaincre les représentants ACP de souscrire à ce point.

Art. 4, 58-2: acteurs non étatiques et autorités locales décentralisées

La référence au rôle des autorités locales décentralisées dans le processus de développement est introduite dans ces articles. Le soutien financier aux

garandeerd, zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de mogelijkheid voor de ACS-landen om steun te ontvangen uit andere middelen uit hoofde van andere reeds bestaande of nog in het leven te roepen financiële instrumenten, ter ondersteuning van maatregelen op gebieden als humanitaire noodhulp, voedselzekerheid, armoedegerelateerde ziekten, steun voor overeenkomsten inzake economisch partnerschap en voor maatregelen die worden overwogen na de hervorming van de suikermarkt, alsmede op het gebied van vrede en stabiliteit.

Ten slotte wordt vermeld dat de uiterste termijn voor de vastlegging van middelen van het 9^e EOF, die is vastgesteld op 31 december 2007, zo nodig kan worden herzien.

III.2. *Artikelsgewijze bespreking*

Preambule: vervanging van de 10^{de} considerans: referentie aan de Millenniumdoelstellingen (MDG)

De preambule bevat een nieuwe referentie aan de Millenniumdoelstellingen (MDG) uit de millenniumverklaring die de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in 2000 heeft aangenomen. Ze moeten de grondslag vormen voor de samenwerking van de ACS-EU in het kader van de herziene overeenkomst.

Preambule: inlassing van twee nieuwe consideransen: referentie aan het internationaal strafhof (ISH) (zie ook: artikel 11, § 6)

Dit is een heel nieuw punt in de overeenkomst. De Staten die bij het partnerschap betrokken zijn, bevestigen hun steun aan het ISH. De onderhandelingen over dit punt verliepen eveneens moeizaam. De meeste ACS-landen staan positief tegenover het ISH, sommige van hen waren zelfs de drijvende kracht achter de oprichting ervan. Toch worden ze onder druk gezet door de Verenigde Staten die ermee bedreigd hebben maatregelen te treffen tegen de landen die met het statuut van Rome zouden instemmen. Deze kwestie kwam uitvoerig aan bod in een debat met de voorzitter van het ISH, de heer Philippe KIRSCH, en de paritaire parlementaire vergadering ACS-EU op 23 november 2004 in Den Haag. Het optreden van Voorzitter KIRSCH op een cruciaal tijdstip van de onderhandelingen haalde de ACS-vertegenwoordigers ertoe over om met dit punt in te stemmen.

Art. 4, 58-2: niet-overheidsactoren en plaatselijke gedecentraliseerde autoriteiten

In deze artikelen wordt voor het eerst verwezen naar de rol die de plaatselijke gedecentraliseerde autoriteiten in het ontwikkelingsproces spelen. De finan-

acteurs non étatiques pourra intervenir sur base, notamment, d'une information de l'Ordonnateur National.

Art. 8 § 6 a, 96 et annexe VII : le dialogue politique

L'Accord révisé prévoit un dialogue politique plus systématique et formel au titre de l'article 8 lorsque celui-ci porte sur les trois éléments essentiels (droits de l'homme, principes démocratiques, État de droit). En outre, la tenue d'un tel dialogue est désormais requise avant tout passage aux consultations prévues à l'article 96. Une annexe précisant les modalités de ce dialogue structuré complète ces dispositions. Dans l'esprit du caractère préventif du dialogue au sens de l'article 8, un dialogue formel et structuré devrait être mené de manière systématique avec chaque pays. Si, à l'issue de ce dialogue formalisé, une partie considère que l'autre partie ne respecte pas une obligation essentielle, elle peut recourir à la procédure de consultation et, éventuellement, aux mesures appropriées prévues à l'article 96. Les délais prévus pour les consultations au titre de l'article 96 et 97 ont par ailleurs été étendus. Le Conseil conjoint pourra préciser un certain nombre de modalités additionnelles, s'agissant notamment des étapes du processus de consultation et concernant une typologie de critères et d'objectifs.

L'Accord de Cotonou révisé prévoit en outre la participation de représentants du groupe ACP et de l'APP ACP-UE dans la conduite du dialogue politique au titre de l'article 8. En pratique cela signifiera, pour le groupe ACP, la Troïka du comité des ambassadeurs ACP et le président du sous-comité ACP pour les affaires politiques, sociales, humanitaires et culturelles; pour l'APP, il s'agira des co-présidents ou de leurs représentants désignés.

Art. 11, § 6 : la Cour Pénale Internationale

Les deux parties s'efforcent de prendre les mesures en vue de ratifier et de mettre en œuvre le Statut de Rome de la Cour Pénale Internationale.

Art. 11 a : la lutte contre le terrorisme

La lutte contre le terrorisme est mentionnée comme un objectif conjoint. Les deux parties s'engagent à échanger des informations sur les groupes terroristes et des réflexions sur les moyens et méthodes de lutter contre les actes de terrorisme. Elles conviennent aussi que l'assistance technique et financière dans ce domaine sera financée en dehors du FED.

ciële steun aan niet-overheidsactoren kan worden verleend op basis van informatie van de nationale ordonnateur.

Art. 8, *6bis*, art. 96 en bijlage VII : de politieke dialoog

De herziene overeenkomst stelt op basis van artikel 8 een meer systematische en formele politieke dialoog in over drie essentiële elementen (mensenrechten, democratische beginselen, rechtsstaat). Deze dialoog is voortaan ook vereist alvorens een overlegprocedure wordt geopend in het kader van artikel 96. Een bijlage met de modaliteiten van de structurele dialoog vormt een aanvulling op de bepalingen. Gezien het preventieve karakter van de dialoog in de zin van artikel 8, moet met elk land systematisch een formele en structurele dialoog worden gevoerd. Indien een partij op het einde van de formele dialoog van mening is dat de andere partij een belangrijke verplichting niet nakomt, kan ze een beroep doen op de overlegprocedure en, zo nodig, op passende maatregelen zoals vastgelegd in artikel 96. De in de artikelen 96 en 97 bepaalde termijnen voor de overlegprocedures werden verlengd. De Gezamenlijke Raad kan een aantal aanvullende modaliteiten bepalen zoals de fasen van het overlegproces en een lijst van criteria en doelstellingen.

De herziene overeenkomst van Cotonou behelst bovendien de deelname van vertegenwoordigers van de ACS-groep en van de PPV ACS-EU aan de politieke dialoog uit hoofde van artikel 8. Concreet betekent dit voor de ACS-groep: de trojka van het ACS-comité van ambassadeurs en de voorzitter van het ACS-subcomité voor politieke, sociale, humanitaire en culturele aangelegenheden; wat de Paritaire Parlementaire Vergadering betreft, worden de mede-voorzitters van de PPV of de daartoe voorgedragen personen bedoeld.

Art. 11, § 6 : het internationaal strafhof

Beide partijen nemen de nodige maatregelen om het statuut van Rome van het internationaal strafhof te ratificeren en uit te voeren.

Art. 11*bis* : bestrijding van het terrorisme

De bestrijding van het terrorisme is een gemeenschappelijk doel. Beide partijen verbinden zich ertoe informatie uit te wisselen over terroristische groeperingen en inzichten uit te wisselen over middelen en methoden om daden van terrorisme te bestrijden. Ze komen ook overeen de technische en financiële bijstand op dit gebied te financieren met andere middelen dan de EOF-middelen.

Art. 11 b : la coopération dans la lutte contre les armes de destruction massive

Comme on le sait, la clause modèle anti-ADM adoptée par le Conseil de l'UE le 17 novembre 2003, s'articule en deux parties :

— d'une part, prendre des mesures visant à signer et à mettre en œuvre les instruments internationaux en la matière;

— d'autre part, établir un système de contrôle des exportations, du transit des ADM avec des sanctions efficaces en cas de manquements.

C'est sans doute un des points politiquement les plus importants de la modification de l'Accord et qui a fait l'objet d'âpres négociations. Seule la première partie de la clause modèle anti-ADM (mesures visant à signer ...) constitue un élément essentiel de l'Accord de Cotonou révisé (article 11b, § 1 : coopération en matière de lutte contre la prolifération des ADM, en veillant au respect intégral et à la mise en œuvre des obligations internationales en la matière) qui en cas de manquements peut conduire à des consultations et en absence de solution acceptable à des mesures appropriées (c'est-à-dire à une suspension partielle ou totale de l'Accord).

Il est prévu : (1) une affirmation que l'assistance financière et technique pour la coopération en matière de non-prolifération des ADM sera additionnelle et ne sera pas financée sur les ressources destinées à la coopération au développement ACP-UE (c'est-à-dire par des ressources séparées du FED); (2) une déclaration précisant que les mesures seront prises selon un calendrier adapté, prenant en compte les contraintes spécifiques des pays; et (3) une disposition pour l'appréciation du respect des mesures de non-prolifération qui devra s'inspirer en particulier des rapports effectués par les institutions multilatérales compétentes (comme AIEA/l'Agence Internationale de l'Énergie Atomique pour les armes nucléaires et l'OIAC pour les armes chimiques).

Désormais, la lutte contre les armes de destruction massive (ADM) est élevée au rang d'élément essentiel du partenariat, au même titre que les droits de l'homme, les principes démocratiques et l'État de droit.

Les ACP étaient réticents à l'inclusion de ce point dans l'accord modifié qui, selon eux, a justifié le déclenchement de la guerre contre l'Irak bien qu'à posteriori l'existence d'ADM dans ce pays n'ait pas été

Art. 11ter : samenwerking inzake de bestrijding van de verspreiding van massavernietingswapens

De typeclausule inzake de bestrijding van massavernietingswapens die de Raad van de EU op 17 november 2003 goedkeurde, bevat twee delen :

— enerzijds, maatregelen met het oog op de ondertekening en de tenuitvoerlegging van alle relevante internationale instrumenten;

— anderzijds, de instelling van een controlesysteem voor de export en de doorvoer van massavernietingswapens met effectieve sancties in geval van overtredingen.

In de herziene overeenkomst is dit ongetwijfeld een van de meest politiek belangrijke punten waarover hard moest worden onderhandeld. Enkel het eerste deel van de typeclausule inzake de bestrijding van massavernietingswapens (te weten: maatregelen met het oog op de ondertekening en de tenuitvoerlegging van alle relevante internationale instrumenten) (artikel 11ter, § 1 : samenwerking op het vlak van de strijd tegen de verspreiding van massavernietingswapens door volledige naleving en tenuitvoerlegging van de internationale verplichtingen op dit gebied) is een essentieel onderdeel van de herziene overeenkomst van Cotonou. Wanneer een partij haar verplichtingen niet nakomt, kan een beroep worden gedaan op overlegprocedures en bij het uitblijven van een aanvaardbare oplossing op passende maatregelen (met andere woorden een gedeeltelijke of volledige opschorting van de overeenkomst).

De partijen (1) bevestigen dat de financiële en technische bijstand voor de samenwerking bij het bestrijden van massavernietingswapens wordt gefinancierd met aanvullende middelen en niet met de middelen die voor de financiering van de ACS-EU-samenwerking bestemd zijn (met andere woorden met middelen die niet uit het EFO komen); (2) verklaren dat de maatregelen volgens een aangepast tijdschema worden genomen, rekening houdend met de specifieke verplichtingen van elke Staat; en (3) bepalen dat de naleving van de maatregelen inzake non-prolifération wordt beoordeeld op basis van de verslagen van de bevoegde multilaterale instellingen (zoals het IAEA/ Internationaal Atoomagentschap voor kernwapens en de OVCW voor chemische wapens).

De bestrijding van massavernietingswapens wordt opgetild tot essentieel onderdeel van het partnerschap en staat op gelijke voet met de mensenrechten, de democratische beginselen en de rechtsstaat.

De ACS aarzelden om dit punt in de herziene overeenkomst op te nemen omdat ze van oordeel waren dat het de aanzet vormde voor de oorlog in Irak, al werden achteraf in dat land geen massavernieti-

avérée. Un autre problème exprimé, moins ouvertement par les ACP, réside dans la faiblesse structurelle de certains des États ACP et leur impossibilité à contrôler *de facto* la totalité de leur territoire. Les parties se sont finalement entendues sur une formulation satisfaisante de part et d'autre, notamment parce qu'elle prévoit des ressources additionnelles pour l'assistance technique.

Art. 23, 1: la promotion des savoirs traditionnels

La référence à la promotion des savoirs traditionnels est introduite dans le cadre des Stratégies de développement économique sectoriel.

Art. 25 d, nouveau : la prévention contre le VIH/sida, la malaria et la tuberculose

Ce nouvel article prévoit, dans le cadre du développement social sectoriel, la promotion de la lutte contre le VIH/SIDA et des autres maladies liées à la pauvreté, notamment la malaria et la tuberculose.

Art. 26 e, nouveau : l'encouragement des échanges d'étudiants et jeunes

L'insertion de cet article vise à encourager la participation active des jeunes citoyens à la vie publique et à promouvoir les échanges d'étudiants et l'interaction des organisations de la jeunesse des ACP et de l'UE.

Art 28, 29 a)i, 30.2, 58 et annexe IV: la coopération régionale intéressant les États ACP et non ACP

Une pleine réciprocité sera garantie, dès lors qu'une disposition de même nature devra figurer dans les actes juridiques régissant la coopération entre la CE et les autres régions et pays du monde. La coopération régionale est étendue aux pays non ACP.

Art. 43 § 4 : les technologies de l'information et de la communication

Afin de faciliter l'accès des habitants des pays ACP aux technologies de l'information et des communications, les parties devront prendre des dispositions visant le développement et l'encouragement de l'utilisation du contenu local pour les technologies de l'information et des communications.

gingswapens gevonden. Er stelde zich ook nog een ander probleem, waarvoor de ACS minder openlijk uitkwamen. Sommige ACS-landen beschikken niet over voldoende sterke structuren om het hele grondgebied *de facto* te controleren. De partijen zijn het uiteindelijk eens geworden over een formule naar ieders tevredenheid, die in aanvullende middelen voor de technische bijstand voorziet.

Art. 23, 1 : de bevordering van traditionele kennis

In het kader van de strategieën voor de economische sectorale ontwikkeling wordt aan de bevordering van traditionele kennis gerefereerd.

Art. 25 d, nieuw : de bestrijding van HIV/aids, malaria en tuberculose

In het kader van de sociale sectorale ontwikkeling bevordert dit nieuw artikel de bestrijding van HIV/aids en andere armoedegerelateerde ziekten, met name malaria en tuberculose.

Art. 26 e, nieuw : de stimulering van de uitwisseling van studenten en jongeren

Dit nieuwe artikel bevordert de actieve participatie van jonge burgers in het openbare leven en stimuleert de uitwisseling van studenten en de interactie van jeugdorganisaties uit de ACS en de EU.

Art. 28, 29a)i, 30.2, 58 en bijlage IV: de regionale samenwerking die betrekking heeft op de ACS-landen en op de landen die niet tot de ACS behoren

Er wordt volledige wederkerigheid gewaarborgd op basis van een soortgelijke bepaling die zal worden opgenomen in de juridische akten voor de regeling van de samenwerking tussen de EG en de andere regio's en landen in de wereld. De regionale samenwerking wordt uitgebreid tot Staten die niet tot de ACS behoren.

Art. 43, lid 4 : informatie- en communicatietechnologieën

Om de toegang tot de informatie- en communicatietechnologieën voor de inwoners van de ACS-landen te vergemakkelijken, moeten de partijen maatregelen treffen voor de ontwikkeling en aanmoediging van het gebruik van de plaatselijke inhoud voor informatie- en communicatietechnologieën.

Art. 58-2 : le renforcement des parlements

Pour la première fois, il est fait expressément référence aux parlements nationaux comme bénéficiaires de l'aide. Ce qui est maintenant écrit était déjà possible par le passé mais cela va certainement encourager les gouvernements des pays ACP, lorsqu'ils négocient les Documents stratégiques nationaux, à inclure plus systématiquement les parlements.

Art. 89 : les pays les moins avancés, enclavés ou insulaires

Annexes I, I a, II, IV : les procédures et le financement

L'affectation des ressources avec davantage de souplesse.

Les réformes répondent à trois exigences : (1) la flexibilité dans l'affectation des ressources, (2) l'efficacité et la rapidité dans la mise en œuvre de la coopération et (3) la cohérence et l'harmonisation des procédures de financement de l'UE vis à vis de ses partenaires extérieures. Ceci dans le but d'accroître les réserves du FED pour répondre à des défis nouveaux.

Annexe I : le financement de la déconcentration des services de la Commission

Une enveloppe de 90 million d'euros provenant du 9^{ème} FED est prévue pour le financement de la déconcentration au cours de la période 2006-2007.

Annexe IV, art 4.5 : la gestion financière des situations de crise, de conflit armé ou de « post conflit »

La Commission peut utiliser et gérer les ressources allouées à un État ACP en situation de crise, de conflit armé ou de « post-conflit ».

Annexe IV, art 35 : responsabilité des Ordonnateurs Nationaux

Dans le souci de maintenir les principes d'appropriation et de partenariat, la révision renforce le rôle de l'ordonnateur national dans un sens plus politique, d'arbitrage et de coordination du suivi des opérations. Il introduit aussi un système d'ordonnateur national suppléant pour le suivi des programmes et projets au cas par cas.

Art. 58-2 : versterking van de parlementen

Voor het eerst worden de nationale parlementen uitdrukkelijk vermeld als begunstigden van de hulp. Wat nu op papier staat, was in het verleden al mogelijk, maar de regeringen van de ACS-landen worden nu zeker aangemoedigd om de parlementen systematischer te betrekken bij de onderhandelingen over nationale strategiedocumenten.

Art. 89 : de minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende of insulaire landen

Bijlagen I, Ibis, II, IV : procedures en financiering

Soepelere toewijzing van middelen.

De hervormingen voldoen aan drie criteria : (1) flexibele toewijzing van middelen, (2) efficiënte en snelle uitvoering van de samenwerking en (3) coherente en geharmoniseerde financieringsprocedures van de EU ten aanzien van haar externe partners. Het is de bedoeling de reserves van het EOF te verhogen om nieuwe uitdagingen te kunnen aangaan.

Bijlage I : financiering van de deconcentratie van de diensten van de Commissie

Een enveloppe van 90 miljoen euro uit het 9e EOF wordt gebruikt voor de financiering van de deconcentratie in de periode 2006-2007.

Bijlage IV, art. 4.5 : financieel beheer in crisissituaties, gewapende conflicten of « postconflictsituaties »

De middelen die zijn toegewezen aan een ACS-land dat zich in een crisissituatie, een gewapend conflict of een « postconflictsituatie » bevindt, kunnen worden gebruikt en beheerd door de Commissie.

Bijlage IV, art. 35 : verantwoordelijkheid van de nationale ordonnateurs

Met inachtneming van de beginselen van eigen inbreng en van partnerschap versterkt de herziene overeenkomst de rol van de nationale ordonnateur die een grotere verantwoordelijkheid krijgt qua beleid, arbitrage en coördinatie van de opvolging van de transacties. Er wordt ook een systeem ingevoerd van plaatsvervangend nationaal ordonnateur, die geval per geval, instaat voor de opvolging van de programma's en projecten.

Art. 68 : le soutien en cas de fluctuations à court terme des recettes d'exportation FLEX

La révision ajoute les pays en situation de post-conflit ou de post-catastrophe naturelle aux pays les moins avancés, enclavés et insulaires qui bénéficieront d'un traitement plus favorable en cas de fluctuations à court terme des recettes d'exportation.

Annexe II : la Facilité d'Investissement de la BEI

La révision introduit e.a. une plus grande flexibilité dans les conditions de financement d'opérations de la Facilité vis-à-vis de pays ACP bénéficiaires de l'initiative PPTE (art 2 de l'annexe II) et en ce qui concerne la rémunération de la BEI pour la gestion de la FI.

La question de la simplification des procédures de gestion est également introduite dans les annexes et fera aussi l'objet d'une décision du Conseil conjoint.

IV. ACCORD INTERNE RELATIF AUX PROCÉDURES À SUIVRE POUR LA MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD MODIFIANT L'ACCORD DE PARTENARIAT ACP-CE

En vue de l'entrée en vigueur de l'accord révisé et conformément à l'article 95, paragraphe 3, de cet accord, le Conseil des ministres ACP-CE a adopté une décision concernant les mesures transitoires couvrant la période allant de la date de la signature à la date d'entrée en vigueur de l'accord révisé.

L'adoption de ces mesures transitoires permet l'application provisoire de la majorité des dispositions révisées, à l'exception des dispositions se rapportant à l'autorisation et à la mise en œuvre de nouvelles ressources financières qui ne peuvent prendre effet avant l'entrée en vigueur du prochain cadre financier pluriannuel, comme indiqué dans l'annexe *Ibis* de l'accord révisé.

La Communauté et les États membres doivent prendre les mesures nécessaires pour assurer l'application de l'accord révisé.

Dans ce contexte, les États membres, réunis au sein du Conseil, ont adopté des modifications à l'actuel accord interne afin de tenir compte des dispositions de l'accord révisé ayant des incidences sur les mesures à prendre et les procédures à suivre dans leurs domaines de compétence.

Art. 68 : steun bij kortdurende fluctuaties van de exportopbrengsten (FLEX)

In de herziene overeenkomst worden de landen die zich in een situatie na een conflict of een natuurramp bevinden, toegevoegd aan de lijst van minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende en insulaire Staten aan wie een gunstigere behandeling wordt verleend bij kortdurende fluctuaties van de exportopbrengsten.

Bijlage II : investeringsfaciliteit van de EIB

Met de herziening wordt een grotere flexibiliteit ingevoerd in de financieringsvoorwaarden voor de transacties van de Investeringsfaciliteit ten aanzien van de ACS-landen die in aanmerking komen voor het HIPC-initiatief (art. 2 van bijlage II) en voor de vergoeding van de EIB voor het beheer van de Investeringsfaciliteit.

De kwestie van de vereenvoudiging van de beheersprocedures komt in de bijlagen ook aan bod en zal ook het voorwerp zijn van een beslissing van de Gezamenlijke Raad.

IV. INTERN AKKOORD BETREFFENDE DE PROCEDURES VOOR DE TENUITVOERLEGGING VAN DE OVEREENKOMST TOT WIJZIGING VAN DE PARTNERSCHAPSOVEREENKOMST ACS-EG

Ter *fine* van de inwerkingtreding van de herziene overeenkomst en volgens artikel 95, derde lid, van deze overeenkomst, heeft de Raad van ministers ACS-EG een besluit getroffen inzake de overgangsmaatregelen die van toepassing zijn tussen de datum van ondertekening en de datum van inwerkingtreding van de herziene overeenkomst.

Dankzij de goedkeuring van deze overgangsmaatregelen kan het merendeel van de herziene bepalingen voorlopig worden toegepast. Dit geldt niet voor de bepalingen betreffende de vrijmaking en de besteding van nieuwe financiële middelen. Bijlage *Ibis* van de herziene overeenkomst bepaalt immers dat deze alleen van kracht kunnen worden voor de inwerkingtreding van het volgende meerjarig financieel kader.

De Gemeenschap en de Lidstaten dienen de nodige maatregelen te treffen om de toepassing van de herziene overeenkomst te waarborgen.

De Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, hebben dan ook de wijzigingen van het interne akkoord goedgekeurd, teneinde rekening te houden met de bepalingen van het herziene akkoord die gevolgen hebben voor de maatregelen en de procedures in hun bevoegdheidsgebieden.

L'entrée en vigueur des modifications à l'accord interne sera effective après ratification par les parlements nationaux respectifs.

En outre, compte tenu de l'application provisoire de la majorité des dispositions de l'accord révisé, la Commission considère que les modifications apportées à l'accord interne devraient également être appliquées à titre provisoire à compter du 25 juin 2005.

V. PROTOCOLE FINANCIER ET ACCORD INTERNE FINANCIER (2008-2013) 10^e FED

Dans la perspective de la conclusion des négociations sur la révision de l'accord de partenariat ACP-CE, le Conseil a prévu un engagement provisoire minimum pour le cadre financier pluriannuel de coopération postérieur au 9^e FED afin de maintenir «son effort d'aide aux États ACP au moins au même niveau que le 9^e FED hors reliquat, auquel il convient d'ajouter, sur la base des estimations communautaires, les effets de l'inflation, de la croissance au sein de l'Union européenne et de l'élargissement de celle-ci aux dix nouveaux États membres en 2004». L'équivalent chiffré de cet engagement est de 22 682 millions d'euros sur base des estimations communautaires. Aucune décision n'avait cependant été prise en ce qui concerne la période couverte (2008-2012 ou 2008-2013), le montant définitif de l'aide (avec une éventuelle tranche conditionnelle supérieure au montant minimum) et le mécanisme de financement (budgétisation ou 10^e FED).

Pour la coopération géographique avec les États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) au titre du cadre financier pluriannuel post 9^e FED de coopération conformément à l'accord de partenariat ACP-CE, le Conseil européen du 16 décembre 2005 a arrêté des décisions concernant la période couverte (2008-2013), le montant alloué aux ACP (22 682 millions d'euros aux prix courants, dépenses d'appui exclues), le mécanisme de financement (fonds européen de développement, FED, intergouvernemental) et la clé de contribution (qui se situe environ à mi-chemin entre la clé du 9^e FED et la contribution budgétaire estimée). L'Accord de Cotonou a dès lors pu être modifié. Étant donné que la période couverte va au-delà de la période traditionnelle de cinq ans, il y avait lieu de modifier non seulement l'annexe I mais également l'article 95 de l'accord de Cotonou, qui définit la durée de l'accord, ainsi que les protocoles financiers et les clauses de révision y afférents. Dans un souci de cohérence, il a également été proposé de modifier le protocole financier du

De wijzigingen aan het akkoord treden in werking na de goedkeuring door de nationale parlementen.

Gelet op de voorlopige toepassing van het merendeel van de bepalingen van de herziene overeenkomst, vindt de Commissie het aangewezen dat ook de wijzigingen aan het interne akkoord voorlopig worden toegepast vanaf 25 juni 2005.

V. FINANCIËEL PROTOCOL EN INTERN FINANCIËEL AKKOORD (2008-2013) 10^e EOF

In het vooruitzicht van de onderhandelingen over de herziening van het partnerschapsakkoord ACS-EG, heeft de Raad een voorlopige minimum vastlegging ingesteld voor het meerjarig financieel samenwerkingskader na het 9^e EOF teneinde «haar steuninspanningen te gunste van de ACS-staten te handhaven op ten minste hetzelfde peil als dat van het 9^e EOF, de resterende bedragen van eerdere fondsen niet inbegrepen; hieraan worden toegevoegd, op basis van de schattingen van de Gemeenschap: het effect van de inflatie, de groei in de Europese Unie en de uitbreiding met tien nieuwe lidstaten in 2004». Op basis van de schattingen van de Gemeenschap, bedraagt de vastlegging 22 682 miljoen euro. Er werd evenwel nog niets beslist over de periode waarop het protocol betrekking heeft (2008-2012 of 2008-2013), over het definitieve bedrag van de steun (met een eventuele voorwaardelijke schijf boven het minimumbedrag) en evenmin over het financieringsmechanisme (opneming in de begroting of 10^e EOF).

Met betrekking tot de geografische samenwerking met de Staten van Afrika, het Caribisch gebied en het gebied van de Stille Oceaan (ACS) die plaatsheeft uit hoofde van het meerjarig financieel kader na het 9^e EOF voor samenwerking, overeenkomstig de partnerschapsovereenkomst ACS-EG, heeft de Europese Raad op 16 december 2005 besluiten genomen inzake de periode waarop het protocol betrekking heeft (2008-2013), het aan de ACS-landen toegekende bedrag (22 682 miljoen euro tegen lopende prijzen, met uitzondering van de steunuitgaven), het financieringsmechanisme (het intergouvernementeel Europees ontwikkelingsfonds, EOF) en de bijdragesleutel (die het midden houdt tussen de bijdragesleutel van het 9^e EOF en de geraamde begrotingsbijdrage). Dankzij deze besluiten kon de Overeenkomst van Cotonou worden gewijzigd. De periode waarop het protocol betrekking heeft is langer dan de gebruikelijke periode van vijf jaar en daarom was een wijziging noodzakelijk van de bijlage en van artikel 95 van de Overeenkomst van Cotonou die de duur van de

9^{me} FED afin de préciser la période qu'il couvre (annexe I).

Sur cette base, un cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 a été élaboré ainsi qu'un accord interne financier.

La question du cadre pluriannuel (2008-2013) était à l'ordre du jour du Conseil des ministres ACP-CE du 31 mai au 2 juin 2006 à Port Moresby (Papouasie Nouvelle Guinée).

S'agissant du montant de 22 682 millions d'euros décidé par le Conseil Européen en décembre 2005, la Commission a rappelé qu'en avril-mai 2006 le Conseil a tranché contre la proposition de la Commission d'ajouter aux 22 682 millions d'euros, des ressources supplémentaires pour les PTOM et les dépenses administratives. Néanmoins le 10^e FED permettrait des dépenses annuelles de 3,66 Milliards d'euros contre 2,7 Milliards d'euros dans le 9^e FED, soit une hausse de 35 %. Si l'on y ajoute les lignes budgétaires (+/- 500 millions d'euros par an) de la rubrique actions extérieures du budget communautaire, les cofinancements et les contributions volontaires potentielles, les ressources consacrées aux ACP peuvent atteindre de 4 à 5 milliards d'euros par an.

La partie ACP a relevé que l'offre UE de 22 682 millions d'euros posait un problème politique. Elle souhaitait que les fonds désengagés des FED précédents puissent aussi servir aux financements de besoins résultant de l'établissement des APE. De plus, elle a proposé que 100 millions d'euros supplémentaires de l'enveloppe dons de la Facilité d'Investissement de la BEI puissent financer avec des bonifications d'intérêt le redéploiement du secteur du sucre.

Finalement, le 2 juin 2006 à Port Moresby (Papouasie Nouvelle Guinée), un accord est intervenu entre parties UE et ACP, sur le montant de 23 966 million d'euros pour le Protocole financier du 10^e FED, dont 21 966 million d'euros au titre du 10^e FED et 2 000 million d'euros de la BEI sous forme de prêts sur ressources propres.

Le Conseil des ministres ACP-CE de Port Moresby a également adapté les trois déclarations ci-après :

— une déclaration UE sur les APE

Overeenkomst vastlegt, evenals een wijziging van de financiële protocollen en de daaraan verbonden herzieningsclausules. Om de samenhang te bewaren, werd ook een wijziging van het financieel protocol van het 9e EOF voorgesteld, om aldus de periode waarop het protocol betrekking heeft, aan te geven (bijlage I).

Op basis hiervan werden een meerjarig financieel kader over de periode 2008-2013 en een financieel intern akkoord uitgewerkt.

Het meerjarig kader (2008-2013) stond op de agenda van de Raad van Ministers ACS-EG die van 31 mei tot 2 juni 2006 plaats had in Port Moresby (Papoua-Nieuw-Guinea).

Wat het bedrag van 22 682 millions d'euros betreft dat door de Europese Raad in december 2005 werd overeengekomen, bracht de Commissie in herinnering dat de Raad in april-mei 2006 besliste niet in te gaan op het voorstel van de Commissie om voornoemd bedrag met bijkomende middelen te verhogen ten gunste van de LGO en voor de administratieve uitgaven. Toch is het zo dat met het 10e EOF jaaruitgaven ten belope van 3,66 miljard euro kunnen worden gefinancierd tegen 2,7 miljard euro met het 9e EOF, wat neerkomt op een stijging met 35 %. Samengevoegd bij de begrotingsonderdelen (+/- 500 miljoen euro per jaar) van de rubriek extern beleid van de gemeenschapsbegroting, de medefinancieringen en de eventuele vrijwillige bijdragen, kunnen de middelen voor de ACS oplopen tot 4 à 5 miljard euro per jaar.

Langs ACS-zijde werd erop gewezen dat het door de EU aangeboden bedrag van 22 682 miljoen euro een politiek probleem stelde. De ACS wenste dat de uit de vorige EOF's vrijgekomen middelen ook zouden dienen voor de financiering van de behoeften die de tot stand gekomen EPO creëren. Ook stelde de ACS voor dat een extra-bedrag van 100 miljoen euro uit de enveloppe schenkingen van de investeringsfaciliteit van de EIB tesamen met de rentesubsidies zou worden gebruikt voor de herstructurering van de suikersector.

Op 2 juni 2006 werden de EU en de ACS het in Port Moresby (Papoua-Nieuw-Guinea) eens over een bedrag van 23 966 miljoen euro voor het Financieel Protocol van het 10e EOF. Van dat bedrag is 21 966 miljoen euro afkomstig uit het 10e EOF en 2 000 miljoen euro van de EIB, in de vorm van leningen uit eigen middelen.

De Raad van Ministers ACS-EG van Port Moresby hechtte eveneens zijn goedkeuring aan de volgende drie verklaringen :

— een verklaring van de EU over de economische partnerschapsovereenkomsten (EPO)

En bref, les besoins résultant de la mise en œuvre des APE seront pris en compte dans le dialogue de programmation avec les ACP lors de la revue en fin de parcours du 9^e FED et pour le 10^e FED.

— une déclaration de la Communauté sur les fonds désengagés

En 2010, le Conseil UE, statuera à l'unanimité sur l'affectation aux réserves du 10^e FED de tout montant désengagé de projets ACP financés au titre du 9^e FED ou des FED précédents. Étant donné les importants objectifs de développement des APE, le Conseil de l'UE consacrera aussi une attention à soutenir davantage les coûts d'ajustement structurel et d'autres besoins de développement dans la mise en œuvre des APE.

— une déclaration de la Communauté relative aux bonifications d'intérêt dans le secteur sucre

En bref, un montant de l'enveloppe dons de la Facilité d'investissement de la BEI, pouvant atteindre 100 millions d'euros, sera mobilisé pour financer des investissements dans le secteur sucre des pays ACP membres du Protocole sucre.

L'Accord interne financier relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel (2008-2013) pour les pays ACP et les PTOM a été signé lors du CAGRE du 17 juillet 2006. Il institue un 10^e FED, doté de 22 682 million d'euros, soit 21 966 million d'euros, alloués au groupe des États ACP, 286 millions d'euros pour les Pays et Territoires d'Outre Mer et 430 millions d'euros pour les dépenses administratives.

Les 21 966 millions d'euros alloués aux États ACP serviront à financer les instruments de coopération ci-après :

— 17 766 millions d'euros pour les programmes indicatifs nationaux et régionaux;

— 2 700 millions d'euros pour le financement de la coopération intra-ACP et inter-régionale;

— 1 500 millions d'euros pour le financement de la Facilité d'Investissement de la BEI.

La Belgique contribue pour 800 674 600 d'euros, soit 3,53 % du total de 22 682 million d'euros. Pour rappel, la contribution de notre pays au 9^e FED (2000-2005) s'élevait à 541 millions euro, soit 3,92 % de l'ensemble (13,8 milliards d'euros).

Samengevat is het zo dat de behoeften die voortvloeien uit de tenuitvoerlegging van de EPO worden meegewogen in de programmeringsdialoog met de ACS bij de eindevaluatie van het 9e EOF en voor het 10e EOF.

— een verklaring van de Gemeenschap over de vrijgemaakte fondsen

In 2010 doet de EU-Raad met eenparigheid van stemmen uitspraak over de toewijzing op de reserves van het 10e EOF van alle bedragen die zijn vrijgemaakt uit ACS-projecten die met het 9e EOF of met vorige EOF's werden gefinancierd. Rekening houdend met de belangrijke ontwikkelingsdoelstellingen van de economische partnerschapsovereenkomsten, zal de Raad van de EU erover waken dat bij de tenuitvoerlegging ervan meer steun wordt uitgetrokken voor de structurele-aanpassingskosten alsmede voor andere ontwikkelingsbehoeften.

— een verklaring van de Gemeenschap over de rentesubsidies voor suiker

Een bedrag van de enveloppe schenkingen van de investeringsfaciliteit van de EIB dat kan oplopen tot 100 miljoen euro, wordt aangewend voor de financiering van de investeringen in de suikersector van de ACS-landen die lid zijn van het Suikerprotocol.

Het intern financieel akkoord inzake de financiering van de steunverlening van de Gemeenschap uit hoofde van het meerjarig financieel kader (2008-2013) voor de ACS-landen en de LGO werd op de RAZEB van 17 juli 2006 ondertekend. Dit akkoord voorziet in het instellen van een 10e EOF dat beschikt over 22 682 miljoen euro. Van dat bedrag gaat 21 966 miljoen euro naar de ACS-groep, 286 miljoen euro naar de landen en gebieden overzee en 430 miljoen euro wordt aangewend voor de administratieve uitgaven.

Het aan de ACS-Statens uitgekeerde bedrag van 21 966 miljoen euro dient voor de financiering van de volgende samenwerkingsinstrumenten :

— 17 766 miljoen euro voor de nationale en regionale indicatieve programma's;

— 2 700 miljoen euro voor de financiering van de intra-ACS-samenwerking en de interregionale samenwerking;

— 1 500 miljoen euro voor de financiering van de investeringsfaciliteit van de EIB.

De Belgische bijdrage bedraagt 800 674 600 euro, oftewel 3,53 % van het totale bedrag van 22 682 miljoen euro. De bijdrage van België aan het 9e EOF (2000-2005) bedroeg 541 miljoen euro, oftewel 3,92 % van het totale bedrag (13,8 miljard euro).

VI. NATURE DE L'ACCORD SUR LE PLAN INTERNE

Trois documents sont donc soumis à la ratification des États Membres : l'Accord de Cotonou révisé, signé à Luxembourg le 25 juin 2005, l'Accord interne relatif aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'accord modifiant l'Accord de Cotonou, signé le 10 avril 2006 à Luxembourg et l'Accord interne financier du 10^e FED signé le 17 juillet 2006 à Bruxelles.

Les trois accords précités doivent être ratifiés par tous les États membres avant d'entrer en vigueur. L'expérience a montré par le passé que ce processus de ratification peut durer deux ans, voire plus, à compter de la date de signature de l'accord. Lors de la signature, le 25 juin 2005, de l'accord de partenariat ACP-CE révisé, les pays ACP et la CE ont fait la déclaration commune suivante : « chacune des parties s'efforce de mettre en œuvre la procédure de ratification de l'accord de Cotonou révisé dans un délai de dix-huit mois à compter de la signature dudit accord révisé, dans le respect des compétences et des procédures nationales et communautaires ». Il est donc d'une importance capitale que le 10^e FED puisse effectivement entrer en vigueur dès le 1^{er} janvier 2008.

Sur le plan interne, l'Accord de Cotonou révisé et l'Accord interne sur les procédures sont mixtes. Les dispositions de l'Accord interne financier relèvent uniquement de la compétence fédérale. Les implications financières liées à l'Accord financier incombent exclusivement à la charge de l'État fédéral.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

*Le secrétaire d'État aux Affaires européennes,
adjoint au ministre des Affaires étrangères,*

Didier DONFUT.

VI. AARD VAN DE OVEREENKOMST UIT INTERN OOGPUNT

Drie documenten worden aan de lidstaten ter bekrachtiging voorgelegd : de herziene Overeenkomst van Cotonou die op 25 juni 2005 in Luxemburg ondertekend werd, de Interne overeenkomst inzake de procedures voor de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Cotonou die op 10 april 2006 in Luxemburg ondertekend werd en het Intern akkoord betreffende de financiering van het 10e EOF dat op 17 juli 2006 in Brussel ondertekend werd.

De drie voornoemde Overeenkomsten moeten door alle lidstaten worden bekrachtigd vooraleer ze in werking kunnen treden. In het verleden is gebleken dat het bekrachtigingsproces twee jaar of langer kan duren, te rekenen vanaf de datum van ondertekening van de Overeenkomst. Bij de ondertekening op 25 juni 2005 van de herziene partnerschapsovereenkomst ACS-EG, legden de ACS-landen en de EG deze gemeenschappelijke verklaring af : « Elke partij streeft ernaar de bekrachtigingsprocedure van de Overeenkomst van Cotonou aan te vangen binnen een termijn van 18 maanden, te rekenen vanaf de ondertekening van de overeenkomst, met inachtneming van de nationale en communautaire bevoegdheden ». Het is dan ook van het grootste belang dat het 10e EOF op 1 januari 2008 daadwerkelijk in werking kan treden.

Uit intern oogpunt zijn de Herziene Overeenkomst van Cotonou en de Interne overeenkomst inzake de procedures, gemengde overeenkomsten. Het bepaalde in het Intern financieel akkoord is een uitsluitend federale bevoegdheid. De financiële impact van het Financieel akkoord komt uitsluitend ten laste van de federale Staat.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

*De Staatssecretaris voor Europese Zaken,
toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier DONFUT.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir;

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de la Coopération au Développement et de Notre secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de la Coopération au Développement et Notre secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord modifiant l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, et l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2005, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3

L'Accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de partenariat ACP-CE, fait à Luxembourg le 10 avril 2006, sortira son plein et entier effet.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Ontwikkelings-samenwerking en van Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking en Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2005, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedaan te Luxemburg op 10 april 2006, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 4

L'Accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 conformément à l'Accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du Traité CE, fait à Bruxelles le 17 juillet 2006, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

*Le secrétaire d'État aux Affaires européennes,
adjoint au ministre des Affaires étrangères,*

Didier DONFUT.

Art. 4

Het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering van de steun van de Gemeenschap binnen het meerjarig financieel kader voor 2008-2013 voor de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van deel vier van het EG-Verdrag van toepassing zijn, gedaan te Brussel op 17 juli 2006, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 18 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

*De staatssecretaris voor Europese Zaken,
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier DONFUT.

ACCORD (1)

modifiant l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000.

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,
 SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,
 SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,
 LA PRÉSIDENTE D'IRLANDE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,
 LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,
 SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,
 LE PRÉSIDENT DE MALTE,
 SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,
 LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,
 LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,
 LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,
 SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la Communauté européenne, ci-après dénommée « la Communauté », et dont les États sont ci-après dénommés « États membres », et

LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE,

d'une part, et

(1) Les annexes, protocoles et déclaration à cette convention ne sont pas repris dans ce document. Ils peuvent être consultés au greffe du Sénat.

OVEREENKOMST (1)

tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000.

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,
 DE PRESIDENT VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,
 DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLICK DUITSLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,
 ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,
 DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN IERLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LETLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,
 ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOG VAN LUXEMBURG,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALTA,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,
 DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,
 DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË,
 DE PRESIDENT VAN DE SLOWAakse REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,
 ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN ZWEDEN,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND,

partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, hierna « de Gemeenschap » genoemd, wier staten hierna « de lidstaten » worden genoemd, en

DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds, en

(1) De bijlagen, protocollen en verklaringen bij deze overeenkomst zijn niet in dit stuk opgenomen. Zij kunnen ter griffie van de Senaat worden geraadpleegd.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE D'ANGOLA,

SA MAJESTÉ LA REINE D'ANTIGUA ET BARBUDA,

LE CHEF D'ÉTAT DU COMMONWEALTH DES BAHAMAS,

LE CHEF D'ÉTAT DE LA BARBADE,

SA MAJESTÉ LA REINE DE BELIZE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉNIN,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA,

LE PRÉSIDENT DU BURKINA FASO,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAP-VERT,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE ISLAMIQUE DES COMORES,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CONGO,

LE GOUVERNEMENT DES ÎLES COOK,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI,

LE GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH DE LA DOMINIQUE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE,

LE PRÉSIDENT DE L'ÉTAT D'ÉRYTHRÉE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ET FÉDÉRALE D'ÉTHIOPIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SOUVERAINE ET DÉMOCRATIQUE DE FIDJI,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE GABONAISE,

LE PRÉSIDENT ET LE CHEF D'ÉTAT DE LA RÉPUBLIQUE DE GAMBIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GHANA,

SA MAJESTÉ LA REINE DE GRENADE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LA GUINÉE-BISSAU,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE ÉQUATORIALE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUYANE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HAÏTI,

LE CHEF D'ÉTAT DE LA JAMAÏQUE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ANGOLA,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN ANTIGUA EN BARBUDA,

HET STAATSHOOFD VAN HET GEMENEBEST VAN DE BAHAMA'S,

HET STAATSHOOFD VAN BARBADOS,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN BELIZE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BENIN,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOTSWANA,

DE PRESIDENT VAN BURKINA FASO,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOEROENDI,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAMEROEN,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAAPVERDIË,

DE PRESIDENT VAN DE CENTRAAL-AFRIKAANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE BONDSREPUBLIC DER COMOREN,

DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CONGO,

DE REGERING VAN DE COOKEILANDEN,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK IVOORKUST,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DJIBOUTI,

DE REGERING VAN HET GEMENEBEST DOMINICA,

DE PRESIDENT VAN DE DOMINICAANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE STAAT ERITREA,

DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE FEDERALE REPUBLIEK ETHIOPIË,

DE PRESIDENT VAN DE SOEVEREINE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK FIJI,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GABON,

DE PRESIDENT EN HET STAATSHOOFD VAN DE REPUBLIEK GAMBIA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GHANA,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN GRENADA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE-BISSAU,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK EQUATORIAAL GUINEA

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUYANA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HAÏTI,

HET STAATSHOOFD VAN JAMAICA,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KENYA, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE KIRIBATI, SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME DU LESOTHO,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KENIA, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KIRIBATI, ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK LESOTHO,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU LIBÉRIA, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALAWI, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALI, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ÎLES MARSHALL,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LIBERIA, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MADAGASKAR, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALAWI, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALI, DE REGERING VAN DE REPUBLIEK DER MARSHALLEI- LANDEN,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÎLE MAU- RICE, LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS FÉDÉRÉS DE MICRO- NÉSIE,	DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK MAURITANIË, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MAURITIUS, DE REGERING VAN DE FEDERALE STATEN VAN MICRONESIË,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAMIBIE, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAURU, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU NIGER, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGERIA, LE GOUVERNEMENT DE NIUE, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE PALAU, SA MAJESTÉ LA REINE DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DE PAPOUASIE-NOUVELLE GUINÉE, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE RWANDAISE, SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINT-KITTS-ET-NEVIS, SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINTE-LUCIE, SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINT VINCENT ET DES GRENADINES, LE CHEF D'ÉTAT DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DE SAMOA,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MOZAMBIQUE, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NAMIBIË, DE REGERING VAN DE REPUBLIEK NAURU, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NIGER, DE PRESIDENT VAN DE FEDERALE REPUBLIEK NIGERIA, DE REGERING VAN NIUE, DE REGERING VAN DE REPUBLIEK PALAU, HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE ONAFHAN- KELIJKE STAAT PAPOEA-NIEUW-GUINEA, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK RWANDA, HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT KITTS EN NEVIS, HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT LUCIA, HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT VINCENT EN DE GRENADINES, HET STAATSHOOFD VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT SAMOA,
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DE SÃO TOMÉ ET PRÍNCIPE, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE, SA MAJESTÉ LA REINE DES ÎLES SALOMON, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SOUDAN, LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SURINAME,	DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK SÃO TOMÉ AND PRÍNCIPE, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SENEGAL, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DER SEYCHEL- LEN, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SIERRA LEONE, HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE SALOMONS- EILANDEN, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SOEDAN, DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME DE SWAZILAND,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD,

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU TIMOR-ORIENTAL,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE,

SA MAJESTÉ LE ROI TAUFA'AHOU TUPOU IV DE TONGA,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TRINITÉ ET TOBAGO,

SA MAJESTÉ LA REINE DE TUVALU,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA,

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE,

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU ZIMBABWE,

dont les États sont ci-après dénommés « États ACP »,

d'autre part,

VU le traité instituant la Communauté européenne, d'une part, et l'accord de Georgetown instituant le groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP), d'autre part,

VU l'accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 (ci-après dénommé « accord de Cotonou »),

CONSIDÉRANT que l'article 95, paragraphe 1, de l'accord de Cotonou fixe la durée de l'accord à 20 ans à compter du 1^{er} mars 2000,

CONSIDÉRANT que l'article 95, paragraphe 3, deuxième alinéa, de l'accord de Cotonou prévoit que dix mois avant l'expiration de la période quinquennale en cours, les parties entament des négociations en vue d'examiner les modifications éventuelles à apporter aux dispositions de l'accord de Cotonou,

ONT DÉCIDÉ de signer le présent accord modifiant l'accord de Cotonou et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,

Armand DE DECKER

Ministre de la coopération au développement

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

Vladimír MÜLLER

Vice-ministre des affaires étrangères

SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,

Ib Ritto ANDREASEN

Ambassadeur au Luxembourg

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK SWAZILAND,

DE PRESIDENT VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK TANZANIA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TSJAAD,

DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK OOST-TIMOR,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TOGO,

ZIJNE MAJESTEIT KONING TAUFA'AHOU TUPOU IV VAN TONGA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TRINIDAD EN TOBAGO,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN TUVALU,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OEGANDA,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK VANUATU,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ZAMBIA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZIMBABWE,

wier staten hierna « de ACS-staten » worden genoemd,

anderzijds,

GELET OP het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de Overeenkomst van Georgetown tot oprichting van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan (ACS), anderzijds,

GELET OP de Partnerschapsovereenkomst, tussen de leden van de groep van staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (hierna « de Overeenkomst van Cotonou » genoemd),

OVERWEGENDE dat artikel 95, lid 1, van de Overeenkomst van Cotonou bepaalt dat de overeenkomst wordt gesloten voor een periode van twintig jaar die aanvangt op 1 maart 2000.

OVERWEGENDE dat artikel 95, lid 3, van de Overeenkomst van Cotonou bepaalt dat de partijen tien maanden vóór het verstrijken van elke periode van vijf jaar onderhandelingen openen om na te gaan welke wijzigingen eventueel in de bepalingen van de Overeenkomst van Cotonou moeten worden aangebracht.

HEBBEN BESLOTEN deze overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst van Cotonou te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

Armand DE DECKER

Minister van Ontwikkelingssamenwerking

DE PRESIDENT VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

Vladimír MÜLLER

Vice-minister van Buitenlandse Zaken

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

Ib Ritto ANDREASEN

Ambassadeur in Luxemburg

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE,

Erich STATHER

Secrétaire d'État au ministère fédéral de la coopération
économique et du développement

Dorothee JANETZKE-WENZEL

Responsable pour l'Afrique, ministère des affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

Väino REINART

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,

Représentant permanent auprès de l'Union européenne

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

Constantin KARABETSIS

Ambassadeur, Directeur général pour le développement inter-
national et la coopération, ministère des affaires étrangères

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,

Alberto NAVARRO GONZALEZ

Secrétaire d'État à l'Union européenne

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

Brigitte GIRARDIN

Ministre délégué à la coopération, au développement et à la
francophonie

LA PRÉSIDENTE D'IRLANDE,

Ronan MURPHY

Directeur général, Conseil d'administration de la coopération au
développement, ministère des affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

Rocco Antonio CANGELOSI

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,

Représentant permanent auprès de l'Union européenne

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

Nicholas EMILIOU

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,

Représentant permanent auprès de l'Union européenne

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

Lelde LICE-LICITE

Ambassadrice, Représentant permanent adjoint auprès de l'UE,

Conseillère en matière d'éducation et de culture

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

Rokas BERNOTAS

Directeur de la direction des relations multilatérales du minis-
tère des affaires étrangères

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLICK DUITSLAND,

Erich STATHER

Staatssecretaris, ministerie van Economische Samenwerking en
Ontwikkeling

Dorothee JANETZKE-WENZEL

Hoofd Afrikabeleid, ministerie van Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,

Väino REINART

Buitengewoon gevolmachtigd ambassadeur,

Permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,

Constantin KARABETSIS

Ambassadeur, directeur-generaal Internationale Ontwikkelings-
samenwerking, ministerie van Buitenlandse Zaken

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,

Alberto NAVARRO GONZALEZ

Staatssecretaris voor de Europese Unie

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

Brigitte GIRARDIN

Toegevoegd minister van Samenwerking, Ontwikkeling en de
Franstalige Gemeenschap

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

Ronan MURPHY

Directeur-generaal, directoraat Ontwikkelingssamenwerking,
departement Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

Rocco Antonio CANGELOSI

Buitengewoon gevolmachtigd ambassadeur,

Permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,

Nicholas EMILIOU

Buitengewoon gevolmachtigd ambassadeur,

Permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LETLAND,

Lelde LICE-LICITE

Ambassadeur, plaatsvervangend permanent vertegenwoordiger
bij de EU,

Adviseur Onderwijs en Cultuur

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,

Rokas BERNOTAS

Directeur van de afdeling Multilaterale Betrekkingen van het
ministerie van Buitenlandse Zaken

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

Jean-Louis SCHILTZ

Ministre de la coopération et de l'action humanitaire, ministre délégué aux communications

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

András BÁRSONY

Secrétaire d'État politique, ministère des affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE MALTE,

Bernard HAMILTON

Premier conseiller, Directeur par intérim pour les relations bilatérales, ministère des affaires étrangères

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

P.J. YMKERS

Conseiller, Représentation permanente des Pays-bas auprès de l'UE

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

Gregor WOSCHNAGG

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,

Représentant permanent auprès de l'Union européenne

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

Jan TRUSZCZYNSKI

Secrétaire d'État au ministère des affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

João GOMES CRAVINHO

Secrétaire d'État aux affaires étrangères et à la coopération

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

Marjan ŠETINC

Ambassadeur, Coordonnateur pour la coopération au développement et l'aide humanitaire,

Ministère des affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

Maroš ŠEFČOVIČ

Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire,

Représentant permanent auprès de l'Union européenne

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

Ritva JOLKKOSEN

Directeur général, ministère des affaires étrangères

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,

Agneta SÖDERMAN

Ambassadrice au Luxembourg

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOG VAN LUXEMBURG,

Jean-Louis SCHILTZ

Minister van Ontwikkelingssamenwerking en Humanitaire Acties, gedelegeerd minister van Communicatie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,

András BÁRSONY

Politiek staatssecretaris, ministerie van Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALTA,

Bernard HAMILTON

Eerste adviseur, directeur a.i. van de afdeling bilaterale betrekkingen van het ministerie van Buitenlandse Zaken

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

P.J. YMKERS

Adviseur, permanente vertegenwoordiging van Nederland bij de Europese Unie

DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

Gregor WOSCHNAGG

Buitengewoon gevolmachtigd ambassadeur,

Permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,

Jan TRUSZCZYNSKI

Staatssecretaris in het ministerie van Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,

João GOMES CRAVINHO

Staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken en Samenwerking

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË,

Marjan ŠETINC

Ambassadeur, coördinator ontwikkelingssamenwerking en humanitaire hulp,

ministerie van Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE SLOWAakse REPUBLIEK,

Maroš ŠEFČOVIČ

Buitengewoon gevolmachtigd ambassadeur,

Permanent vertegenwoordiger bij de Europese Unie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,

Ritva JOLKKOSEN

Directeur-generaal, ministerie van Buitenlandse Zaken

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN,

Agneta SÖDERMAN

Ambassadeur in Luxemburg

SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

Gareth THOMAS, MP

Secrétaire d'État (« Parliamentary Under-Secretary of State ») au ministère du développement international

LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE,

Jean-Louis SCHILTZ

Ministre de la coopération et de l'action humanitaire,

Ministre délégué aux communications,

Président en exercice du Conseil de l'Union européenne

Louis MICHEL

Membre de la Commission des Communautés européennes

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE D'ANGOLA,

Ana DIAS LOURENCO

Ministre de la planification

SA MAJESTÉ LA REINE D'ANTIGUA ET BARBUDA,

Dr. Carl ROBERTS

Haut Commissaire d'Antigua et Barbuda auprès du Royaume-Uni

LE CHEF D'ÉTAT DU COMMONWEALTH DES BAHAMAS,

Errol Leroy HUMPHREYS

Ambassadeur

LE CHEF D'ÉTAT DE LA BARBADE,

Billie MILLER

Ministre d'État et ministre des affaires étrangères et du commerce extérieur

SA MAJESTÉ LA REINE DE BELIZE,

Yvonne HYDE

Ambassadrice

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉNIN,

Massiyatou LATOUNDJI LAURIANO

Ministre de l'industrie, du Commerce et de la promotion de l'emploi

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA,

Lt. Gen. Mompoti MERAFHE

Ministre des affaires étrangères et de la coopération internationale

LE PRÉSIDENT DU BURKINA FASO,

Jean-Baptiste Marie Pascal COMPAORE

Ministre des finances et du budget

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND,

Gareth THOMAS, parlamentslid

Staatssecretaris van Internationale Ontwikkelingssamenwerking

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

Jean-Louis SCHILTZ

Minister van Ontwikkelingssamenwerking en Humanitaire Acties,

Gedelegeerd minister van Communicatie

Fungerend voorzitter van de Raad van de Europese Unie

Louis MICHEL

Lid van de Commissie van de Europese Gemeenschappen

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ANGOLA,

Ana DIAS LOURENCO

Minister van Planning

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN ANTIGUA EN BARBUDA,

Dr. Carl ROBERTS

Hoge Commissaris voor Antigua en Barbuda bij het Verenigd Koninkrijk

HET STAATSHOOFD VAN HET GEMENEBEST VAN DE BAHAMA'S,

Errol Leroy HUMPHREYS

Ambassadeur

HET STAATSHOOFD VAN BARBADOS,

Billie MILLER

Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Internationale Handel

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN BELIZE,

Yvonne HYDE

Ambassadeur

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BENIN,

Massiyatou LATOUNDJI LAURIANO

Minister van Industrie, Handel en Werkgelegenheidsbevordering

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOTSWANA,

Lt. Gen. Mompoti MERAFHE

Minister van Buitenlandse Zaken en Internationale Samenwerking

DE PRESIDENT VAN BURKINA FASO,

Jean-Baptiste Marie Pascal COMPAORE

Minister van Financiën en Begroting

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI, Thomas MINANI Ministre du commerce et de l'industrie	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOEROENDI, Thomas MINANI Minister van Handel en Industrie
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN, Isabelle BASSONG Ambassadrice	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAMEROEN, Isabelle BASSONG Ambassadeur
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAP-VERT, Victor Manuel BORGES Ministre des affaires étrangères, de la coopération et des communautés, Président du Conseil des ministres ACP	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAAPVERDIË, Victor Manuel BORGES Minister van Buitenlandse Zaken, Samenwerking en Gemeenschappen, Voorzitter van de ACS-Raad van Ministers
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE, Guy ZOUNGERE-SOKAMBI Ambassadeur	DE PRESIDENT VAN DE CENTRAAL-AFRIKAANSE REPUBLIEK, Guy ZOUNGERE-SOKAMBI Ambassadeur
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE ISLAMIQUE DES COMORES, Aboudou SOEFO Ministre d'État, ministre des affaires étrangères et de la coopération	DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE BONDSREPUBLIC DER COMOREN, Aboudou SOEFO Minister van Staat, minister van Buitenlandse Zaken en Samenwerking
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO, Christian KAMBINGA SELE Vice-ministre de la coopération internationale	DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO, Christian KAMBINGA SELE Onderminister van Internationale Samenwerking
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CONGO, Pierre MOUSSA Ministre d'État, ministre de la planification, du développement régional et de l'intégration économique, Ordonnateur national	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CONGO, Pierre MOUSSA Minister van Staat van Planning, Regionale Ontwikkeling en Economische Integratie, Nationale ordonnateur
LE GOUVERNEMENT DES ÎLES COOK, Todd McCLAY Ambassadeur	DE REGERING VAN DE COOKEILANDEN, Todd McCLAY Ambassadeur
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE, Amadou SOUMAHORO Ministre du commerce	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK IVOORKUST, Amadou SOUMAHORO Minister van Handel
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI, Ali Farah ASSOWEH Ministre de l'économie, des finances et de la planification, chargé de la privatisation	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DJIBOUTI, Ali Farah ASSOWEH Minister van Economie, Financiën en Planning, bevoegd voor privatisering
LE GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH DE LA DOMINIQUE, George R.E. BULLEN Ambassadeur	DE REGERING VAN HET GEMENEBEST DOMINICA, George R.E. BULLEN Ambassadeur
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE,	DE PRESIDENT VAN DE DOMINICAANSE REPUBLIEK,

Onofre ROJAS
 Secrétaire d'État, Ordonnateur national
 LE PRÉSIDENT DE L'ÉTAT D'ÉRYTHRÉE,
 Andebrhan WELDEGIORGIS
 Ambassadeur
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
 ET FÉDÉRALE D'ÉTHIOPIE,
 Sufian AHMED
 Ministre des finances et du développement économique
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SOUVERAINE ET
 DÉMOCRATIQUE DE FIDJI,
 Ratu Seremaia T. CAVUILATI
 Ambassadeur
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE GABONAISE,
 Casimir OYE MBA
 Ministre d'État, ministre de la planification et de la programma-
 tion du développement,
 Ordonnateur national
 LE PRÉSIDENT ET LE CHEF D'ÉTAT DE LA RÉPUBLIQUE
 DE GAMBIE,
 Yusupha Alieu KAH
 Ambassadeur
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GHANA,
 Georg Y. GUYAN-BAFFOUR, M.P.
 Vice-ministre des finances et de la planification économique
 SA MAJESTÉ LA REINE DE GRENADE,
 Joan-Marie COUTAIN
 Ambassadrice
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE,
 El Hadj Thierno Habib DIALLO
 Ministre de la coopération
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LA GUINÉE-
 BISSAU,
 Nagib JAHOUAD
 Chargé d'affaires p.i.
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE ÉQUA-
 TORIALE,
 Victorino Nka OBIANG MAYE
 Ambassadeur
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUYANE,
 Patrick Ignatius GOMES
 Ambassadeur
 LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HAÏTI,

Onofre ROJAS
 Staatssecretaris, nationale ordonnateur
 DE PRESIDENT VAN DE STAAT ERITREA,
 Andebrhan WELDEGIORGIS
 Ambassadeur
 DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE FEDERALE
 REPUBLIEK ETHIOPIË,
 Sufian AHMED
 Minister van Financiën en Economische Ontwikkeling
 DE PRESIDENT VAN DE SOEVEREINE DEMOCRATI-
 SCHE REPUBLIEK FIJI,
 Ratu Seremaia T. CAVUILATI
 Ambassadeur
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GABON,
 Casimir OYE MBA
 Minister van Staat, minister van Planning en Ontwikkelings-
 programma's
 Nationale ordonnateur
 DE PRESIDENT EN HET STAATSHOOFD VAN DE REPU-
 BLIEK GAMBIA,
 Yusupha Alieu KAH
 Ambassadeur
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GHANA,
 Georg Y. GUYAN-BAFFOUR, MP
 Onderminister van Financiën en Economische Planning
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN GRENADA,
 Joan-Marie COUTAIN
 Ambassadeur
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE,
 El Hadj Thierno Habib DIALLO
 Minister van Samenwerking
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE-BISSAU,
 Nagib JAHOUAD
 Zaakgelastigde a.i.
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK EQUATORIAAL
 GUINEA,
 Victorino Nka OBIANG MAYE
 Ambassadeur
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUYANA,
 Patrick Ignatius GOMES
 Ambassadeur
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HAÏTI,

Hérard ABRAHAM	Hérard ABRAHAM
Ministre des affaires étrangères et des cultes	Minister van Buitenlandse Zaken en Eredienst
LE CHEF D'ÉTAT DE LA JAMAÏQUE,	HET STAATSHOOFD VAN JAMAICA,
K.D. KNIGHT, QC, MP	K.D. KNIGHT, QC, MP
Ministre des affaires étrangères et du commerce	Minister van Buitenlandse Zaken en Handel
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KENYA,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KENIA,
Marx Gad NJUGUNA KAHENDE	Marx Gad NJUGUNA KAHENDE
Ambassadeur	Ambassadeur
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE KIRIBATI,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KIRIBATI,
Paul MALIN	Paul MALIN
Chef d'unité, DG Développement de la Commission de la CE	Afdelingshoofd, DG Ontwikkeling van de Commissie van de Europese Gemeenschappen
SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME DU LESOTHO,	ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK LESOTHO,
Mpho MALIE	Mpho MALIE
Ministre du commerce et de l'industrie, des coopératives et du marketing	Minister van Handel en Industrie, Coöperaties en Handelsbeleid
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU LIBÉRIA,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LIBERIA,
Youngor Sevelee TELEWODA	Youngor Sevelee TELEWODA
Ambassadeur	Ambassadeur
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MADAGASKAR,
Sahobisoa Olivier ANDRIANARISON	Sahobisoa Olivier ANDRIANARISON
Ministre de l'industrialisation, du commerce et du développement du secteur privé	Minister van Industrialisering, Handel en Ontwikkeling van de Particuliere Sector
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALAWI,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALAWI,
Brian Granthen BOWLER	Brian Granthen BOWLER
Ambassadeur	Ambassadeur
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALI,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALI,
Moctar OUANE	Moctar OUANE
Ministre des affaires étrangères et de la coopération internationale	Minister van Buitenlandse Zaken en Internationale Samenwerking
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ÎLES MARSHALL,	DE REGERING VAN DE REPUBLIEK DER MARSHALLEILANDEN,
Paul MALIN	Paul MALIN
Chef d'unité, DG Développement de la Commission de la CE	Afdelingshoofd, DG Ontwikkeling van de Commissie van de Europese Gemeenschappen
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE,	DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK MAURITANIË,
Sidi OULD DIDI	Sidi OULD DIDI
Ministre des affaires économiques et du développement	Minister van Economische Zaken en Ontwikkeling
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÎLE MAURICE,	DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MAURITIUS,
Sutiawan GUNESSEE	Sutiawan GUNESSEE
Ambassadeur	Ambassadeur

LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS FÉDÉRÉS DE MICRO-NÉSIE,

Paul MALIN

Chef d'unité, DG Développement de la Commission de la CE

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE,

Henrique BANZE

Vice-ministre des affaires étrangères et de la coopération,
Ordonnateur national

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAMIBIE,

Peter Hitjitevi KATAJAVIVI

Ambassadeur

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAURU,

Dr. Karl H. KOCH

Consul honoraire en Belgique

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU NIGER,

Ali MAHAMAN LAMINE ZEINE

Ministre de l'économie et des finances

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGERIA,

Clarkson NWAKANMA UMELO

Ambassadeur

LE GOUVERNEMENT DE NIUE,

Todd McCLAY

Ambassadeur

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE PALAU,

Paul MALIN

Chef d'unité, DG Développement de la Commission de la CE

SA MAJESTÉ LA REINE DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DE PAPOUASIE-NOUVELLE GUINÉE,

Sir Rabbie NAMALIU KCMG, MP

Ministre des affaires étrangères et de l'immigration

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE RWANDAISE,

Monique NSANZABAGANWA

Secrétaire d'État chargé de la planification au ministère des finances

SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINT-KITTS-ET-NEVIS,

Timothy HARRIS

Ministre des affaires étrangères et du commerce international

SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINTE-LUCIE,

George R.E. BULLEN

Ambassadeur

DE REGERING VAN DE FEDERALE STATEN VAN MICRONESIË,

Paul MALIN

Afdelingshoofd, DG Ontwikkeling van de Commissie van de Europese Gemeenschappen

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MOZAMBIQUE,

Henrique BANZE

Onderminister van Buitenlandse Zaken en Samenwerking,
nationaal ordonnateur

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NAMIBIË,

Peter Hitjitevi KATAJAVIVI

Ambassadeur

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK NAURU,

Dr. Karl H. KOCH

Honoraire Consul in België

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NIGER,

Ali MAHAMAN LAMINE ZEINE

Minister van Economie en Financiën

DE PRESIDENT VAN DE FEDERALE REPUBLIEK NIGERIA,

Clarkson NWAKANMA UMELO

Ambassadeur

DE REGERING VAN NIUE,

Todd McCLAY

Ambassadeur

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK PALAU,

Paul MALIN

Afdelingshoofd, DG Ontwikkeling van de Commissie van de Europese Gemeenschappen

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT PAPOEA-NIEUW-GUINEA,

Sir Rabbie NAMALIU KCMG, MP

Minister van Buitenlandse Zaken en Immigratie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK RWANDA,

Monique NSANZABAGANWA

Staatssecretaris bevoegd voor planning bij het ministerie van Financiën

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT KITTS EN NEVIS,

Timothy HARRIS

Minister van Buitenlandse Zaken en Internationale Handel

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT LUCIA,

George R.E. BULLEN

Ambassadeur

SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINT VINCENT ET DES
GRENADINES,

George R.E. BULLEN

Ambassadeur

LE CHEF D'ÉTAT DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DE SAMOA,

Tau'ili'ili Uili MEREDITH

Ambassadeur

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
DE SÃO TOMÉ ET PRÍNCIPE,

Horácio FERNANDES DA FONSECA PURVIS

Chargé d'affaires p.i.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL,

Saliou CISSE

Ambassadeur

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES,

Patrick PILLAY

Ministre des affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE,

Mohamed B. DARAMY

Ministre du développement et de la planification économique

SA MAJESTÉ LA REINE DES ÎLES SALOMON,

Fredrick FONO

Ministre de la planification nationale et de la coordination de
l'aide

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU
SUD,

Mosibudi MANGENA

Ministre de la science et de la technologie

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SOUDAN,

Ali Yousif AHMED

Ambassadeur

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SURINAME,

Maria E. LEVENS

Ministre des affaires étrangères

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME DE SWAZILAND,

Clifford Sibusiso MAMBA

Secrétaire principal du ministère des affaires étrangères et du
commerce

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT VINCENT
EN DE GRENADINES,

George R.E. BULLEN

Ambassadeur

HET STAATSHOOFD VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT
SAMOA,

Tau'ili'ili Uili MEREDITH

Ambassadeur

DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK
SÃO TOMÉ AND PRÍNCIPE,

Horácio FERNANDES DA FONSECA PURVIS

Zaakgelastigde a.i.

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SENEGAL,

Saliou CISSE

Ambassadeur

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DER SEYCHEL-
LEN,

Patrick PILLAY

Minister van Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SIERRA LEONE,

Mohamed B. DARAMY

Minister van Ontwikkeling en Economische Planning

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE SALOMON-
SEILANDEN,

Fredrick FONO

Minister van Nationale Planning en Coördinatie van de Hulp

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA,

Mosibudi MANGENA

Minister van Wetenschap en Technologie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SOEDAN,

Ali Yousif AHMED

Ambassadeur

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,

Maria E. LEVENS

Minister van Buitenlandse Zaken

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK
SWAZILAND,

Clifford Sibusiso MAMBA

Kabinetschef van het ministerie van Buitenlandse Zaken en
Handel

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE,

Festus B. LIMBU, MP

Vice-ministre des finances

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD,

Abderahim Yacoub NDIAYE

Ambassadeur

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DE TIMOR-ORIENTAL,

José António AMORIM DIAS

Ambassadeur,

Chef de la mission auprès de l'Union européenne

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE,

Gilbert BAWARA

Ministre délégué du ministre d'État, ministre des affaires étrangères et de l'intégration africaine chargé de la coopération

SA MAJESTÉ LE ROI TAUF'AHAU TUPOU IV DE TONGA,

Paul MALIN

Chef d'unité, DG Développement de la Commission de la CE

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TRINITÉ ET TOBAGO,

Diane SEUKERAN

Ministre d'État, ministère du commerce et de l'industrie

SA MAJESTÉ LA REINE DE TUVALU,

Paul MALIN

Chef d'unité, DG Développement de la Commission de la CE

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA,

Deo K. RWABITA

Ambassadeur

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU,

Sato KILMAN

Vice-premier ministre et ministre des affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE,

Felix CHIBOTA MUTATI

Ministre adjoint des finances et de la planification

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU ZIMBABWE,

Gift PUNUNGWE

Ambassadeur

DE PRESIDENT VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK TANZANIA,

Festus B. LIMBU, MP

Onderminister van Financiën

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TSJAAD,

Abderahim Yacoub NDIAYE

Ambassadeur

DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK OOST-TIMOR,

José António AMORIM DIAS

Ambassadeur,

Hoofd van de Missie bij de Europese Unie

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TOGO,

Gilbert BAWARA

Toegevoegd minister bij de minister van Staat, minister van Buitenlandse Zaken en Afrikaanse Integritie, bevoegd voor samenwerking

ZIJNE MAJESTEIT KONING TAUF'AHAU TUPOU IV VAN TONGA,

Paul MALIN

Afdelingshoofd, DG Ontwikkeling van de Commissie van de Europese Gemeenschappen

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TRINIDAD EN TOBAGO,

Diane SEUKERAN

Minister van Staat, ministerie van Handel en Industrie

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN TUVALU,

Paul MALIN

Afdelingshoofd, DG Ontwikkeling van de Commissie van de Europese Gemeenschappen

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OEGANDA,

Deo K. RWABITA

Ambassadeur

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK VANUATU,

Sato KILMAN

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZAMBIA,

Felix CHIBOTA MUTATI

Onderminister van Financiën en Nationale Planning

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZIMBABWE,

Gift PUNUNGWE

Ambassadeur

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

Article unique

Conformément à la procédure visée à son article 95, l'accord de Cotonou est modifié par les dispositions suivantes :

A. PRÉAMBULE

1. Après le huitième considérant débutant par les mots « CONSIDÉRANT la Convention de sauvegarde des droits de l'homme ... », les considérants suivants sont insérés :

« RÉAFFIRMANT que les crimes les plus graves qui touchent la communauté internationale ne sauraient rester impunis et que leur répression doit être effectivement assurée en prenant des mesures au niveau national et en assurant la collaboration globale;

CONSIDÉRANT que la création et le fonctionnement efficace de la Cour Pénale Internationale constituent une évolution importante pour la paix et la justice internationale; ».

2. Le dixième considérant débutant par les mots « CONSIDÉRANT que les objectifs et principes du développement ... » est remplacé par le texte suivant :

« CONSIDÉRANT que les objectifs du millénaire pour le développement, issus de la déclaration du millénaire adoptée par l'Assemblée générale des Nations unies en 2000, tels que l'éradication de l'extrême pauvreté et de la faim, ainsi que les objectifs et principes de développement convenus lors des conférences des Nations unies, offrent une vision précise et doivent sous-tendre la coopération ACP-UE dans le cadre du présent accord; ».

B. TEXTE DES ARTICLES DE L'ACCORD DE COTONOU

1. À l'article 4, la partie introductive est remplacée par le texte suivant :

« Les États ACP déterminent, en toute souveraineté, les principes et stratégies de développement, et les modèles de leurs économies et de leurs sociétés. Ils établissent avec la Communauté, les programmes de coopération prévus dans le cadre du présent accord. Toutefois, les parties reconnaissent le rôle complémentaire et la contribution potentielle des acteurs non étatiques et des autorités locales décentralisées au processus de développement. À cet effet, conformément aux conditions fixées dans le présent accord, les acteurs non étatiques et les autorités locales décentralisées, selon le cas : ».

2. L'article 8 est modifié comme suit :

a) le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Ce dialogue a pour objectif d'échanger des informations, d'encourager la compréhension mutuelle ainsi que de faciliter la définition de priorités et de principes communs, en particulier en reconnaissant les liens existant entre les différents aspects des relations nouées entre les parties et entre les divers domaines de la coopération prévus par le présent accord. Le dialogue doit faciliter

DIE, na uitwisseling van hun in goede orde bevonden volmachten,

ALS VOLGT ZIJN OVEREENGEKOMEN :

Enig artikel

Overeenkomstig de procedure van artikel 95 wordt de Overeenkomst van Cotonou als volgt gewijzigd :

A. PREAMBULE

1. Na de achtste overweging, die begint met « IN AANMERKING NEMENDE het Verdrag inzake de rechten van de mens ... », worden de volgende overwegingen ingevoegd :

« OPNIEUW BEVESTIGENDE dat de ernstigste misdrijven die de internationale gemeenschap aangaan, niet ongestraft mogen blijven en dat de effectief vervolging ervan moet worden gewaarborgd door maatregelen op nationaal niveau te nemen en de wereldwijde samenwerking te intensiveren;

OVERWEGENDE dat de instelling en het effectief functioneren van het Internationaal Strafhof een belangrijke ontwikkeling voor vrede en internationale gerechtigheid zijn; ».

2. De 10e overweging die begint met « IN OVERWEGING NEMENDE dat de doelstellingen en beginselen ... », wordt vervangen door :

« OVERWEGENDE dat de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling, zoals die zijn vastgelegd in de Millenniumverklaring die de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in 2000 heeft vastgesteld, met name de uitroeiing van extreme armoede en honger, alsmede de ontwikkelingsdoelen en de beginselen die zijn overeengekomen op de Conferenties van de Verenigde Naties, een duidelijke visie bieden en aan de samenwerking tussen de ACS en de EU in het kader van deze Overeenkomst ten grondslag moeten liggen; ».

B. TEKST VAN DE ARTIKELEN VAN DE PARTNERSCHAPSOVEREENKOMST

1. De inleiding van artikel 4 wordt vervangen door :

« De ACS-staten bepalen de beginselen, strategieën en modellen voor de ontwikkeling van hun economie en hun samenleving in volledige soevereiniteit. Zij stellen samen met de Gemeenschap de samenwerkingsprogramma's vast waarin de Overeenkomst voorziet. De partijen erkennen echter dat niet-overheidsactoren en plaatselijke gedecentraliseerde autoriteiten in het ontwikkelingsproces een complementaire rol kunnen spelen en daartoe een bijdrage kunnen leveren. Niet-overheidsactoren en plaatselijke gedecentraliseerde autoriteiten worden daartoe in voorkomend geval, overeenkomstig de voorwaarden bepaald in de Overeenkomst, op de volgende wijze bij het proces betrokken : »

2. Artikel 8 wordt als volgt gewijzigd :

(a) lid 2 wordt vervangen door :

« 2. Het doel van deze dialoog is het uitwisselen van informatie, het bevorderen van het wederzijds begrip en het vereenvoudigen van de totstandkoming van overeengekomen prioriteiten en gemeenschappelijke agendapunten, met name door te erkennen dat de verschillende aspecten van de betrekkingen tussen de partijen verband houden, met de diverse samenwer-

les consultations entre les parties au sein des enceintes internationales. Le dialogue a également pour objectif de prévenir les situations dans lesquelles une partie pourrait juger nécessaire de recourir aux procédures de consultation prévues aux articles 96 et 97.»;

b) le paragraphe 6 est remplacé par le texte suivant :

«6. Le dialogue est mené avec toute la souplesse nécessaire. Il peut, selon les besoins, être formel ou informel, se dérouler dans le cadre institutionnel et en dehors de celui-ci, y inclus le Groupe ACP et l'Assemblée parlementaire paritaire, sous la forme et au niveau les plus appropriés, y compris au niveau régional, sous-régional ou national.»;

c) le paragraphe suivant est inséré :

«6a. Le cas échéant, et afin de prévenir les situations dans lesquelles une partie pourrait juger nécessaire de recourir à la procédure de consultation prévue à l'article 96, le dialogue portant sur les éléments essentiels doit être systématique et formalisé conformément aux modalités définies à l'annexe VII.»

3. À l'article 9, le titre est remplacé par le texte suivant :

«Éléments essentiels concernant les droits de l'homme, les principes démocratiques et l'État de droit, et élément fondamental concernant la bonne gestion des affaires publiques».

4. L'article 11 est modifié comme suit :

a) le paragraphe suivant est inséré :

«3a. Les parties s'engagent en outre à coopérer à la prévention des activités des mercenaires conformément à leurs obligations dans le cadre des conventions et instruments internationaux, ainsi qu'à leurs législations et règlements respectifs.»;

b) le paragraphe suivant est inséré :

«6. En promouvant le renforcement de la paix et de la justice internationale, les parties réaffirment leur détermination à :

— partager des expériences concernant l'adoption d'amendements juridiques nécessaires pour permettre la ratification et la mise en œuvre du Statut de Rome de la Cour pénale internationale et

— lutter contre la criminalité internationale conformément au droit international, en tenant dûment compte du statut de Rome.

Les parties s'efforcent de prendre les mesures en vue de ratifier et mettre en œuvre le Statut de Rome et les instruments connexes.».

5. Les articles suivants sont insérés :

« Article 11a

Lutte contre le terrorisme

Les parties réitèrent leur condamnation ferme de tout acte de terrorisme et s'engagent à combattre le terrorisme par le biais de la coopération internationale, conformément à la Charte des Nations unies et au droit international, aux conventions et aux instruments pertinents, et notamment par la mise en œuvre intégrale des résolutions 1373 (2001) et 1456 (2003) du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies et les autres résolutions pertinentes des Nations unies. À cet effet, les parties s'engagent à échanger :

kingsterreinen waarin deze Overeenkomst voorziet. De dialoog dient het overleg tussen de partijen in internationale fora te vereenvoudigen. De dialoog moet tevens voorkomen dat situaties ontstaan waarin een partij het noodzakelijk acht een beroep te doen op de overlegprocedures van de artikelen 96 en 97.»;

(b) lid 6 wordt vervangen door :

«6. De dialoog wordt op flexibele wijze gevoerd. De dialoog verloopt naargelang de behoefte formeel of informeel, en wordt gevoerd zowel binnen als buiten het institutionele kader, met inbegrip van de ACS-groep en de Paritaire Parlementaire Vergadering ACS-EU, in een passende vorm en op passend niveau, onder meer op regionaal, subregionaal en nationaal niveau.»;

(c) het volgende lid wordt ingevoegd :

«6bis. Waar dat passend is, en om situaties te vermijden waarin een partij het noodzakelijk acht een beroep te doen op de overlegprocedure van artikel 96, dient overeenkomstig de modaliteiten van bijlage VII, een systematische en geformaliseerde dialoog te worden gevoerd die betrekking heeft op de essentiële elementen.».

3. De titel van artikel 9 wordt vervangen door :

«Essentiële elementen op het gebied van de rechten van de mens, de democratische beginselen en de rechtsstaat, en fundamenteel element met betrekking tot goed bestuur».

4. Artikel 11 wordt als volgt gewijzigd :

(a) het volgende lid wordt ingevoegd :

«3bis. De partijen komen tevens overeen samen te werken bij het voorkomen van activiteiten van huurlingen, overeenkomstig hun verplichtingen op grond van internationale verdragen en afspraken en hun respectieve wet- en regelgeving.»;

(b) het volgende lid wordt toegevoegd :

«6. De partijen bevorderen het versterken van vrede en internationale gerechtigheid en bevestigen hun vastberadenheid om :

— ervaringen te delen inzake de vaststelling van juridische aanpassingen ten behoeve van de bekrachtiging en tenuitvoerlegging van het Statuut van Rome van het Internationaal Strafhof;

— internationale criminaliteit te bestrijden overeenkomstig het internationale recht, met inachtneming van het Statuut van Rome.

De partijen streven ernaar maatregelen te nemen ten behoeve van de bekrachtiging en tenuitvoerlegging van het Statuut van Rome en daarmee samenhangende instrumenten.».

5. De volgende artikelen worden ingevoegd :

« Artikel 11bis

Bestrijding van terrorisme

De partijen uiten opnieuw hun krachtige veroordeling van alle daden van terrorisme en verbinden zich ertoe het terrorisme te bestrijden door internationale samenwerking overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties en het internationale recht, de desbetreffende verdragen en instrumenten en met name de volledige tenuitvoerlegging van de resoluties 1373 en 1456 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties en andere relevante VN-resoluties. De partijen komen hiertoe overeen :

— des informations sur les groupes terroristes et leurs réseaux de soutien et

— des réflexions sur les moyens et méthodes de lutter contre les actes de terrorisme, y compris par des moyens techniques et la formation, et leurs expériences en matière de prévention du terrorisme.

Article 11b

Coopération dans la lutte contre la prolifération des armes de destruction massive

1. Les parties estiment que la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs, s'agissant d'acteurs tant étatiques que non étatiques, représente l'une des menaces les plus graves qui pèsent sur la stabilité et la sécurité internationales.

Les parties conviennent en conséquence de coopérer et de contribuer à la lutte contre la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs en veillant au respect intégral et à la mise en œuvre au niveau national des obligations qu'elles ont contractées dans le cadre des traités et accords internationaux de désarmement et de non-prolifération ainsi que de leurs autres obligations internationales en la matière.

Les parties conviennent que la présente disposition constitue un élément essentiel du présent accord.

2. Les parties conviennent en outre de coopérer pour atteindre l'objectif de non-prolifération :

— en prenant des mesures en vue de signer ou de ratifier tous les autres instruments internationaux pertinents, ou d'y adhérer, selon le cas, et en vue de les mettre pleinement en œuvre;

— en mettant en place un système efficace de contrôles nationaux à l'exportation, portant tant sur l'exportation que sur le transit des biens liés aux armes de destruction massive, y compris un contrôle de l'utilisation finale exercé sur les technologies à double usage dans le cadre des armes de destruction massive et prévoyant des sanctions efficaces en cas de violation des contrôles à l'exportation.

L'assistance financière et technique dans le domaine de la coopération dans la lutte contre la prolifération des armes de destruction massive sera financée par des instruments spécifiques autres que ceux destinés à la coopération ACP-CE.

3. Les parties conviennent d'établir un dialogue politique permanent qui accompagnera et consolidera leur coopération dans ce domaine.

4. Si, malgré un dialogue politique renforcé, une partie, informée en particulier par les rapports de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA), l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques (OIAC) et des autres institutions multilatérales pertinentes, considère que l'autre a manqué à une obligation découlant du paragraphe 1, elle fournit à l'autre partie ainsi qu'aux Conseils des ministres ACP et UE, sauf en cas d'urgence particulière, les éléments d'information utiles nécessaires à un examen approfondi de la situation en vue de rechercher une solution acceptable par les parties. À cet effet, elle invite l'autre partie à procéder à des consultations, portant principalement sur les mesures prises ou à prendre par la partie concernée afin de remédier à la situation.

— information uit te wisselen over terroristische groeperingen en de hen ondersteunende netwerken;

— inzichten uit te wisselen over middelen en methoden om daden van terrorisme te bestrijden, onder meer op technisch gebied en wat opleiding betreft, en ervaringen uit te wisselen met betrekking tot het voorkomen van terrorisme.

Artikel 11ter

Samenwerking inzake de bestrijding van de verspreiding van massavernietigingswapens

1. De partijen zijn van oordeel dat de verspreiding van massavernietigingswapens en de middelen om die zowel aan staten als aan niet-staatelijke actoren te verschaffen, een van de ernstigste bedreigingen voor de internationale stabiliteit en veiligheid vormt.

De partijen komen daarom overeen samen te werken en bij te dragen tot de bestrijding van de verspreiding van massavernietigingswapens en de middelen tot verschaffing daarvan, door volledige naleving en nationale tenuitvoerlegging van hun bestaande verplichtingen op grond van de internationale ontwapenings- en non-proliferatieverdragen en -overeenkomsten en andere internationale verplichtingen op dit gebied.

De partijen komen overeen dat deze bepaling een essentieel element van deze Overeenkomst vormt.

2. De partijen komen voorts overeen samen te werken en bij te dragen tot de doelstelling van non-proliferatie door :

— maatregelen te nemen met het oog op de ondertekening of bekrachtiging van dan wel toetreding tot, en de volledige tenuitvoerlegging van alle andere relevante internationale instrumenten;

— instelling van een effectief stelsel van nationale exportcontroles met het oog op de beheersing van uitvoer en doorvoer van goederen die betrekking hebben op massavernietigingswapens, met inbegrip van een controle op eindgebruik als massavernietigingswapens van technologieën voor tweërlei gebruik alsmede effectieve sancties op overtreding van de exportcontroles.

De financiële en technische bijstand voor de samenwerking bij het bestrijden van de verspreiding van massavernietigingswapens wordt gefinancierd met andere specifieke middelen dan die welke bestemd zijn voor de financiering van de ACS-EG-samenwerking.

3. De partijen komen overeen een regelmatige politieke dialoog in te stellen ter begeleiding en consolidatie van deze elementen.

4. Indien een partij, na een versterkte politieke dialoog te hebben gevoerd, waarbij met name gebruik is gemaakt van verslagen van het Internationaal Atoomagentschap (IAEA), de *Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons* (OPCW) en andere relevante multilaterale instellingen, van oordeel is dat een andere partij niet heeft voldaan aan een verplichting die voortvloeit uit lid 1 van dit artikel inzake de non-proliferatie van massavernietigingswapens, verstrekt die partij, behalve in bijzondere dringende gevallen, de andere partij, de ACS-Raad van Ministers en de EU-Raad van de Ministers alle terzake dienende informatie die nodig is voor een grondig onderzoek van de situatie, teneinde tot een voor de partijen aanvaardbare oplossing te komen. Met dit doel verzoekt zij de andere partij om overleg te plegen over maatregelen die door de betrokken partijen zijn genomen of moeten worden genomen om de situatie recht te zetten.

5. Les consultations sont menées au niveau et dans la forme considérés les plus appropriés en vue de trouver une solution.

Les consultations commencent au plus tard 30 jours après l'invitation et se poursuivent pendant une période déterminée d'un commun accord, en fonction de la nature et de la gravité du manquement. Dans tous les cas, le dialogue au titre de la procédure de consultation ne dure pas plus de 120 jours.

6. Si les consultations ne conduisent pas à une solution acceptable par les parties, en cas de refus de consultation ou en cas d'urgence particulière, des mesures appropriées peuvent être prises. Ces mesures sont levées dès que les raisons qui les ont motivées disparaissent.»

6. À l'article 23, le texte suivant est ajouté :

« l) la promotion des savoirs traditionnels. ».

7. À l'article 25, paragraphe 1, le point d) est remplacé par le texte suivant :

« d) promouvoir la lutte contre :

— le VIH/SIDA, tout en garantissant la protection de la santé sexuelle et reproductive et des droits des femmes;

— les autres maladies liées à la pauvreté, notamment la malaria et la tuberculose; ».

8. L'article 26 est modifié comme suit :

a) les points c) et d) sont remplacés par le texte suivant :

« c) aider les organismes émanant des communautés locales à donner aux enfants la possibilité de développer leur potentiel physique, psychologique et socio-économique,

d) réintégrer les enfants dans la société dans le cadre des situations post-conflit, par le biais de programmes de réhabilitation, et »;

b) le point suivant est ajouté :

« e) encourager la participation active des jeunes citoyens à la vie publique et promouvoir tant les échanges d'étudiants que l'interaction des organisations de la jeunesse des ACP et de l'UE. ».

9. À l'article 28, la partie introductive est remplacée par le texte suivant :

« La coopération contribue efficacement à la réalisation des objectifs et priorités fixés par les États ACP dans le cadre de la coopération et de l'intégration régionale et sous-régionale, y compris la coopération interrégionale et intra-ACP. La coopération régionale peut également concerner les pays en développement non ACP, ainsi que les PTOM et les régions ultrapériphériques. Dans ce cadre, la coopération doit viser à : ».

10. À l'article 29, point a), le point i) est remplacé par le texte suivant :

« i) des institutions et organisations d'intégration régionale créées par les États ACP et celles dont font partie des États ACP, qui promeuvent la coopération et l'intégration régionales et ».

11. À l'article 30, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

5. Het overleg vindt plaats op het niveau en in de vorm die het meest geschikt wordt geacht om tot een oplossing te komen.

Het overleg begint uiterlijk 30 dagen na de datum van het verzoek; de duur ervan wordt, afhankelijk van de aard en ernst van de schending, met wederzijdse instemming vastgesteld. De dialoog in het kader van de overlegprocedure duurt in geen geval langer dan 120 dagen.

6. Indien het overleg niet tot een voor beide partijen aanvaardbare oplossing leidt, indien overleg wordt geweigerd of in bijzonder dringende gevallen, kunnen passende maatregelen worden genomen. Deze maatregelen worden ingetrokken zodra de redenen ervoor hebben opgehouden te bestaan.»

6. Aan artikel 23 wordt het volgende punt toegevoegd :

« (l) bevordering van traditionele kennis. ».

7. Artikel 25, lid 1, punt d), wordt vervangen door :

« (d) de bevordering van de bestrijding van :

— HIV/AIDS, waarbij wordt toegezien op de bescherming van seksuele en reproductieve gezondheid en de rechten van vrouwen;

— andere armoedegerelateerde ziekten, met name malaria en tuberculose; ».

8. Artikel 26 wordt als volgt gewijzigd :

(a) de punten c) en d) worden vervangen door :

« (c) de ondersteuning van instellingen binnen de lokale gemeenschap die kinderen de kans geven zich fysiek, psychologisch, maatschappelijk en economisch te ontplooiën;

(d) de herintegratie in de maatschappij van kinderen in postconflictsituaties door middel van rehabilitatieprogramma's; en »

(b) het volgende punt wordt toegevoegd :

« (e) bevordering van de actieve participatie van jonge burgers in het openbare leven en stimulering van de uitwisseling van studenten en de interactie van jeugdorganisaties uit de ACS en de EU. ».

9. De inleiding van artikel 28 wordt vervangen door :

« In het kader van de samenwerking wordt effectieve bijstand verleend ter verwezenlijking van de doelstellingen en prioriteiten van de ACS-staten in de context van de regionale en subregionale samenwerking en integratie, met inbegrip van de interregionale samenwerking en de samenwerking tussen de ACS-staten onderling. De regionale samenwerking kan ook betrekking hebben op ontwikkelingslanden die niet tot de ACS behoren, alsmede op de landen en gebieden overzee en de ultraperifere regio's. In deze context is de steunverlening in het kader van de samenwerking gericht op : »

10. Artikel 2, onder a), punt i) wordt vervangen door :

« (i) instellingen en organisaties voor regionale integratie die door de ACS-staten zijn opgericht, of waarin ACS-staten participeren, en die regionale samenwerking en integratie bevorderen, en ».

11. Artikel 30, lid 2, wordt vervangen door :

«2. La coopération appuie aussi des projets et des initiatives de coopération interrégionale et intra-ACP, y compris ceux qui concernent des pays en développement non ACP.»

12. À l'article 43, paragraphe 4, le tiret suivant est ajouté :

«— le développement et l'encouragement de l'utilisation du contenu local pour les technologies de l'information et des communications.»

13. L'article 58 est remplacé par le texte suivant :

« Article 58

Éligibilité au financement

1. Les entités ou organismes suivants sont éligibles à un soutien financier au titre du présent accord :

a) les États ACP;

b) les organismes régionaux ou interétatiques dont font partie un ou plusieurs États ACP, y compris les organismes dont font partie des États non ACP, et qui sont habilités par ces États ACP et

c) les organismes mixtes institués par les États ACP et la Communauté en vue de réaliser certains objectifs spécifiques.

2. Bénéficient également d'un soutien financier avec l'accord de l'État ACP ou des États concernés :

a) les organismes publics ou semi-publics nationaux et/ou régionaux et les ministères des États ACP y compris les parlements, et notamment les institutions financières et les banques de développement;

b) les sociétés, entreprises et autres organisations et agents économiques privés des États ACP;

c) les entreprises d'un État membre de la Communauté pour leur permettre, en plus de leur contribution propre, d'entreprendre des projets productifs sur le territoire d'un État ACP;

d) les intermédiaires financiers ACP ou CE octroyant, promouvant et finançant des investissements privés dans les États ACP; et

e) les autorités locales décentralisées des États ACP et de la Communauté et

f) les pays en développement qui ne font pas partie du groupe ACP, lorsqu'ils participent à une initiative commune ou à une organisation régionale avec les États ACP.

3. Les acteurs non étatiques des États ACP de la Communauté, qui présentent un caractère local, sont éligibles à un soutien financier au titre du présent accord, conformément aux modalités arrêtées dans les programmes indicatifs nationaux et régionaux.»

14. À l'article 68, les paragraphes 2 et 3 sont remplacés par le texte suivant :

«2. Le but du soutien en cas de fluctuations à court terme des recettes d'exportation est de préserver les réformes et politiques socioéconomiques qui risquent d'être affectées par une baisse des

«2. De samenwerking betreft tevens de verlening van steun voor samenwerkingsregelingen en -initiatieven in de ACS-staten en tussen de ACS-staten onderling, met inbegrip van regelingen en initiatieven waarbij ontwikkelingslanden zijn betrokken die geen ACS-staat zijn.»

12. Aan artikel 43, lid 4, wordt het volgende streepje toegevoegd :

«— de ontwikkeling en aanmoediging van het gebruik van plaatselijke inhoud voor informatie- en communicatietechnologieën.»

13. Artikel 58 wordt vervangen door :

« Artikel 58

Begunstigden

1. Voor financiële steun uit hoofde van deze Overeenkomst komen de volgende entiteiten en organisaties in aanmerking :

(a) ACS-staten;

(b) regionale of interstatelijke instanties waarvan een of meer ACS-staten deel uitmaken, met inbegrip van instanties waarvan ook niet-ACS-landen deel uitmaken, en die door deze ACS-staten zijn gemachtigd; en

(c) gemengde organen die door de ACS-staten en de Gemeenschap zijn opgericht om bepaalde specifieke doelstellingen te verwezenlijken.

2. Met instemming van de betrokken ACS-staat of -staten komen eveneens voor financiële steun in aanmerking :

(a) nationale en/of regionale overheids- of semi-overheidsinstanties en departementen van de ACS-staten, met inbegrip van parlementen, en met name financiële instellingen en ontwikkelingsbanken uit de ACS-staten;

(b) ondernemingen en andere particuliere organisaties en privaatrechtelijke lichamen uit de ACS-staten;

(c) ondernemingen van een lidstaat van de Gemeenschap, ter aanvulling op hun eigen bijdrage, teneinde deze ondernemingen in staat te stellen productieve projecten op te zetten op het grondgebied van een ACS-staat;

(d) financiële tussenpersonen uit de ACS of de Gemeenschap die particuliere investeringen in ACS-staten verstrekken, bevorderen en financieren;

(e) plaatselijke gedecentraliseerde autoriteiten uit de ACS-staten en de Gemeenschap; en

(f) ontwikkelingslanden die niet tot de ACS-groep behoren, indien zij tezamen met ACS-staten participeren in een gemeenschappelijk initiatief of een regionale organisatie.

3. Niet-staatelijke actoren uit de ACS-staten en de Gemeenschap die een plaatselijk karakter hebben, komen in aanmerking voor financiële steun uit hoofde van deze Overeenkomst volgens de modaliteiten die zijn overeengekomen bij de nationale en regionale indicatieve programma's.»

14. De leden 2 en 3 van artikel 68 worden vervangen door :

«2. De in gevallen van kortdurende fluctuaties van de exportopbrengsten te verlenen steun heeft ten doel het veiligstellen van sociaal-economische hervormingen en beleid op gebieden die

recettes et de remédier aux effets néfastes de l'instabilité des recettes d'exportation provenant des produits agricoles et miniers.

3. La dépendance extrême des économies des États ACP vis-à-vis des exportations, notamment celles des secteurs agricole et minier, sera prise en considération dans l'allocation des ressources pour l'année d'application. Dans ce contexte, les pays les moins avancés, enclavés, insulaires et en situation de post-conflit ou de post-catastrophe naturelle, bénéficieront d'un traitement plus favorable.»

15. À l'article 89, le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

«1. Des actions spécifiques sont menées pour soutenir les États ACP insulaires dans leurs efforts visant à arrêter et infléchir leur vulnérabilité croissante provoquée par de nouveaux et graves défis économiques, sociaux et écologiques. Ces actions visent à favoriser la mise en œuvre des priorités en matière de développement durable des petits États insulaires en développement, tout en promouvant une approche harmonisée en ce qui concerne leur croissance économique et leur développement humain.»

16. L'article 96 est modifié comme suit :

a) le paragraphe suivant est inséré :

«1a. Les deux parties conviennent, sauf en cas d'urgence particulière, d'épuiser toutes les possibilités de dialogue prévues dans le cadre de l'article 8 avant de procéder aux consultations visées au paragraphe 2, point a) du présent article.»

b) au paragraphe 2, le point a) est remplacé par le texte suivant :

«a) Si, nonobstant le dialogue politique sur les éléments essentiels prévus à l'article 8 et au paragraphe 1a du présent article, une partie considère que l'autre manque à une obligation découlant du respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et de l'État de droit visés à l'article 9, paragraphe 2, elle fournit à l'autre partie et au Conseil des ministres, sauf en cas d'urgence particulière, les éléments d'information utiles nécessaires à un examen approfondi de la situation en vue de rechercher une solution acceptable par les parties. À cet effet, elle invite l'autre partie à procéder à des consultations, portant principalement sur les mesures prises ou à prendre par la partie concernée afin de remédier à la situation conformément à l'annexe VII.

Les consultations sont menées au niveau et dans la forme considérés les plus appropriés en vue de trouver une solution.

Les consultations commencent au plus tard 30 jours après l'invitation et se poursuivent pendant une période déterminée d'un commun accord, en fonction de la nature et de la gravité du manquement. Dans tous les cas, le dialogue mené dans le cadre de la procédure de consultation ne dure pas plus de 120 jours.

Si les consultations ne conduisent pas à une solution acceptable par les parties, en cas de refus de consultation ou en cas d'urgence particulière, des mesures appropriées peuvent être prises. Ces mesures sont levées dès que les raisons qui les ont motivées disparaissent.»

17. À l'article 97, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

«2. Dans de tels cas, chaque partie peut inviter l'autre à procéder à des consultations. Celles-ci commencent au plus tard 30 jours après l'invitation tandis que le dialogue établi dans le cadre de la procédure de consultation ne dure pas plus de 120 jours.»

door de terugval van de opbrengsten negatief kunnen worden beïnvloed, en het reduceren van de negatieve effecten van instabiliteit van de exportopbrengsten, met name wat betreft landbouw- en mijnbouwproducten.

3. De zeer sterke afhankelijkheid van de economieën van de ACS-staten van de export, met name die van landbouw- en mijnbouwproducten, moet in aanmerking worden genomen bij de toewijzing van middelen in het toepassingsjaar. In dit verband wordt aan minst ontwikkelde, niet aan zee grenzende, insulaire en zich in een situatie na een conflict of een natuurramp bevindende ACS-staten een gunstiger behandeling verleend.»

15. Artikel 89, lid 1, wordt vervangen door :

«1. Er worden specifieke maatregelen genomen om insulaire ACS-staten te steunen in hun streven hun toenemende kwetsbaarheid als gevolg van nieuwe, ernstige economische, sociale en ecologische problemen te stoppen en te verminderen. Die maatregelen dienen de tenuitvoerlegging van de prioriteiten voor duurzame ontwikkeling van kleine insulaire ontwikkelingslanden te bevorderen, waarbij wordt gestreefd naar een geharmoniseerde aanpak van hun economische groei en humane ontwikkeling.»

16. Artikel 96 wordt als volgt gewijzigd :

(a) Het volgende lid wordt ingevoegd :

«1bis. Beide partijen komen overeen, behalve in bijzonder spoedeisende gevallen, alle mogelijkheden voor dialoog die artikel 8 biedt, te benutten, alvorens zij het in lid 3, onder a), van dit artikel bedoelde overleg openen.»

(b) Lid 2, onder a), wordt vervangen door :

«(a) Indien, ondanks de politieke dialoog over de essentiële elementen van artikel 8 en lid 2 van dit artikel, een partij van mening is dat de andere partij een verplichting voortvloeiend uit de eerbiediging van de rechten van de mens, de democratische beginselen en de rechtsstaat, bedoeld in artikel 9, lid 2, niet nakomt, verstrekt zij, behalve in bijzondere dringende gevallen, de andere partij en de Raad van Ministers alle terzake dienende informatie die nodig is voor een grondig onderzoek van de situatie, teneinde tot een voor beide partijen aanvaardbare oplossing te komen. Met dit doel verzoekt zij de andere partij om overleg te plegen over maatregelen die door de betrokken partijen zijn genomen of moeten worden genomen om de situatie recht te zetten, overeenkomstig het bepaalde in bijlage VII.

Het overleg vindt plaats op het niveau en in de vorm die het meest geschikt wordt geacht om tot een oplossing te komen.

Het overleg begint uiterlijk 30 dagen na de datum van het verzoek; de duur ervan wordt, afhankelijk van de aard en ernst van de schending, met wederzijdse instemming vastgesteld. De dialoog in het kader van de overlegprocedure duurt niet langer dan 120 dagen.

Indien het overleg niet tot een voor beide partijen aanvaardbare oplossing leidt, indien overleg wordt geweigerd of in bijzonder dringende gevallen kunnen passende maatregelen worden genomen. Deze maatregelen worden ingetrokken zodra de redenen ervoor hebben opgehouden te bestaan.»

17. Artikel 97, lid 2, wordt vervangen door :

«2. In dergelijke gevallen kan een partij de andere partij verzoeken overleg te plegen. Dit overleg begint uiterlijk 30 dagen na de datum van het verzoek en de dialoog in het kader van de overlegprocedure duurt niet langer dan 120 dagen.»

18. Le texte de l'article 100 est remplacé par le texte suivant :

« Article 100

Statut des textes

Les protocoles et annexes joints au présent accord en font partie intégrante. Les annexes Ia, II, III, IV et VI peuvent être révisées, adaptées et/ou amendées par décision du Conseil des ministres sur la base d'une recommandation du Comité de coopération ACP-CE pour le financement du développement.

Le présent accord rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, chacun de ces textes faisant également foi, est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne et au Secrétariat des États ACP qui en remettent une copie certifiée conforme au gouvernement de chacun des États signataires. ».

C. ANNEXES

1. À l'annexe I, le point suivant est ajouté :

« 9. Par dérogation à l'article 58 du présent accord, un montant de 90 millions EUR est transféré à l'enveloppe intra-ACP au titre du 9^e FED. Ce montant, qui est géré directement par la Commission, peut être affecté au financement de la déconcentration pour la période 2006-2007. ».

2. L'annexe suivante est insérée :

« ANNEXE Ia

Cadre financier pluriannuel de coopération au titre du présent accord

1. Aux fins exposées dans le présent accord et pour une période à compter du 1^{er} mars 2005, un cadre financier pluriannuel de coopération couvrira les montants d'engagements débutant à partir du 1^{er} janvier 2008 pour une période de cinq ou six ans.

2. L'Union européenne maintiendra, pour la nouvelle période, son effort d'aide aux États ACP au moins au même niveau que le 9^e FED hors reliquats auquel il convient d'ajouter, sur base des estimations communautaires, les effets de l'inflation, de la croissance au sein de l'Union européenne et de l'élargissement de celle-ci aux dix nouveaux États membres en 2004.

3. Toute modification requise au cadre financier pluriannuel ainsi qu'aux éléments de l'accord y relatifs sera décidée par le Conseil des ministres, par dérogation à l'article 95 du présent accord. ».

3. L'annexe II est modifiée comme suit :

a) l'article 2 est modifié comme suit :

i) le paragraphe 7 est remplacé par le texte suivant :

« 7. Des prêts ordinaires peuvent être accordés à des conditions libérales dans les cas suivants :

a) pour des projets d'infrastructure, dans les pays les moins avancés, dans les pays en situation de post-conflit et dans les pays

18. Arikel 100, tweede alinea, wordt vervangen door :

« Artikel 100

Status van de teksten

De aan deze Overeenkomst gehechte protocollen en bijlagen vormen daarvan een integrerend deel. De bijlagen *Ibis*, II, III, IV en VI kunnen door de Raad van Ministers worden herzien en/of gewijzigd op basis van een aanbeveling van het ACS-EG-Comité voor Samenwerking inzake Ontwikkelingsfinanciering.

Deze Overeenkomst, opgesteld in de Deense, Duitse, Engelse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Sloveense, Slowaakse, Spaanse, Tsjechische en Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie en het secretariaat van de ACS-staten, die beide een voor eensluitend gewaarmerkt afschrift aan elk van de ondertekenende staten zal doen toekomen. »

C. BIJLAGEN

1. Aan bijlage I wordt het volgende punt toegevoegd :

« 9. In afwijking van het bepaalde in artikel 58 van deze Overeenkomst wordt een bedrag van 90 miljoen euro overgedragen naar de intra-ACS-middelen in het kader van het 9^e EOF. Dit bedrag kan worden gebruikt voor de financiering van de deconcentratie in de periode 2006-2007 en wordt rechtstreeks door de Commissie beheerd. ».

2. De volgende bijlage wordt ingevoegd :

« BIJLAGE *Ibis*

Meerjarig financieel kader voor de samenwerking in het kader van deze Overeenkomst.

1. Voor de doelstellingen vermeld in deze Overeenkomst en voor een periode die begint op 1 maart 2005, heeft een meerjarig financieel kader voor samenwerking betrekking op vastleggingen vanaf 1 januari 2008 voor een periode van vijf of zes jaar.

2. Voor deze nieuwe periode handhaaft de Europese Unie haar steuninspanningen ten gunste van de ACS-staten op ten minste hetzelfde peil als dat van het 9^e EOF, de resterende bedragen van eerdere fondsen niet inbegrepen; hieraan worden toegevoegd, op basis van de schattingen van de Gemeenschap : het effect van de inflatie, de groei in de Europese Unie en de uitbreiding met tien nieuwe lidstaten in 2004.

3. Noodzakelijke wijzigingen van het meerjarige financiële kader of de daarmee samenhangende delen van de Overeenkomst worden, in afwijking van het bepaalde in artikel 95 van de Overeenkomst, vastgesteld door de Raad van ministers. ».

3. Bijlage II wordt als volgt gewijzigd :

(a) Artikel 2 wordt als volgt gewijzigd :

(i) lid 7 wordt vervangen door :

« 7. Voor gewone leningen gelden in de volgende gevallen concessionele voorwaarden :

(a) in het geval van infrastructuurprojecten in de minst ontwikkelde landen of in landen die zich in een post-conflictsi-

frappés par des catastrophes naturelles — autres que ceux visés au point aa) —, qui sont indispensables au développement du secteur privé. Dans ces cas, le taux d'intérêt du prêt sera réduit de 3 %;

aa) pour des projets d'infrastructure menés par des organismes du secteur public gérés commercialement, qui sont indispensables au développement du secteur privé dans les pays soumis à des conditions d'emprunt restrictives dans le cadre de l'initiative « pays pauvres très endettés » (PPTE) ou d'autres mesures concernant la viabilité de la dette approuvées au niveau international. Dans ces cas, la Banque s'efforce de réduire le coût moyen des fonds en recherchant un cofinancement approprié avec d'autres donateurs. Si cela n'est pas jugé possible, le taux d'intérêt du prêt pourra être réduit du montant nécessaire pour respecter le niveau découlant de l'initiative PPTE ou d'un nouveau cadre concernant la viabilité de la dette approuvé au niveau international;

b) pour des projets qui impliquent des opérations de restructuration dans le cadre de la privatisation ou des projets assortis d'avantages sociaux ou environnementaux substantiels et clairement démontrables. Dans ces cas, des prêts peuvent être assortis de bonifications d'intérêts dont le montant et la forme sont décidés en fonction des particularités du projet. La réduction du taux d'intérêt ne devra cependant pas excéder 3 %.

Le taux d'intérêt final des prêts accordés pour les projets visés aux points a) ou b) n'est en aucun cas inférieur à 50 % du taux de référence. »;

ii) le paragraphe 9 est remplacé par le texte suivant :

«9. Les bonifications d'intérêts peuvent être capitalisées ou utilisées sous forme d'aides non remboursables. Le budget alloué aux bonifications d'intérêt peut être utilisé, jusqu'à concurrence de 10 %, pour soutenir l'assistance technique relative à des projets dans les pays ACP. »;

b) l'article 3 est modifié comme suit :

i) le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

«1. La facilité opère dans tous les secteurs économiques, et soutient des investissements dans des organismes du secteur privé et du secteur public gérés commercialement, y compris des infrastructures économiques et technologiques génératrices de revenus qui revêtent une grande importance pour le secteur privé. La facilité :

a) est gérée comme un fonds renouvelable et vise à être financièrement viable. Ses interventions se font à des conditions de marché et évitent de créer des distorsions sur les marchés locaux et d'écarter des sources privées de capitaux;

b) soutient le secteur financier ACP et agit comme un catalyseur en encourageant la mobilisation de ressources locales à long terme et en attirant les investisseurs et les bailleurs de fonds privés étrangers vers des projets dans les États ACP;

c) supporte une partie du risque lié aux projets qu'elle finance. Sa viabilité financière est assurée dans le cadre de son portefeuille global et non par des opérations individuelles et

d) s'efforce de mobiliser des fonds par l'intermédiaire d'organismes et de programmes nationaux et régionaux ACP qui encouragent le développement des petites et moyennes entreprises (PME). »;

tuatie of een situatie na een natuurramp bevinden — andere dan die bedoeld onder b) —, wanneer die projecten een essentiële voorwaarde zijn voor de ontwikkeling van de particuliere sector. In deze gevallen wordt de rentevoet van de lening met 3 % verlaagd;

(aa) in het geval van infrastructuurprojecten die worden uitgevoerd door op commerciële basis geleide overheidsinstanties, indien die projecten noodzakelijk zijn voor de ontwikkeling van de particuliere sector in landen waarvoor beperkende leningsvoorwaarden gelden in het kader van het HIPC-initiatief of een ander internationaal overeengekomen regeling voor houdbaarheid van de schuldenlast. In dergelijke gevallen tracht de Bank de gemiddelde kosten van de middelen door passende medefinanciering met andere donoren te verminderen. Indien dit niet mogelijk wordt geacht, kan de rentevoet van de lening zodanig worden verlaagd dat overeenstemming wordt bereikt met het niveau in het kader van het HIPC-initiatief of een nieuwe internationaal overeengekomen regeling voor houdbaarheid van de schuldenlast;

(b) in het geval van projecten die betrekking hebben op herstructureringsmaatregelen in het kader van privatisering of projecten met aanmerkelijke en duidelijk aantoonbare sociale of milieuvoordelen. In deze gevallen worden de leningen verstrekt met een rentesubsidie, waarvan de omvang en vorm afhankelijk zijn van de bijzondere kenmerken van het project. De rentesubsidie bedraagt echter niet meer dan 3 %.

De uiteindelijke rentevoet van leningen die onder het bepaalde onder a) of c) vallen, is in geen geval minder dan 50 % van het referentietarief. »;

(ii) lid 9 wordt vervangen door :

«9. Rentesubsidies kunnen worden gekapitaliseerd of gebruikt in de vorm van niet-terugvorderbare hulp. Maximaal 10 % van de begroting voor rentesubsidies mag worden gebruikt voor de ondersteuning van projectgerelateerde technische bijstand in ACS-landen. ».

(b) Artikel 3 wordt als volgt gewijzigd :

(i) lid 1 wordt vervangen door :

«1. In het kader van de Investeringsfaciliteit wordt in alle sectoren van de economie steun verleend voor investeringen van particuliere en commercieel geleide publieke entiteiten, onder andere voor economische en technologische infrastructuur die opbrengsten genereert en voor de particuliere sector cruciaal is. De Investeringsfaciliteit dient :

(a) te worden beheerd als een revolverend fonds en gericht te worden op financiële duurzaamheid. Voor de maatregelen in het kader van de Investeringsfaciliteit gelden marktconforme voorwaarden; de maatregelen mogen niet leiden tot verstoringen op de lokale markten of het verplaatsen van particuliere financieringsbronnen.

b) de financiële sector van de ACS te steunen en gericht te zijn op katalysering, door het aantrekken van plaatselijke langetermijnmiddelen te bevorderen en buitenlandse particuliere investeerders en kredietverleners te interesseren voor projecten in de ACS-staten.

c) een gedeelte van het risico te dragen voor de projecten die ermee worden gefinancierd. De financiële duurzaamheid wordt verzekerd door de portefeuille als geheel en niet door afzonderlijke maatregelen; en

d) ernaar te streven middelen te verstrekken via nationale en regionale instellingen en programma's van de ACS die de ontwikkeling van het midden- en kleinbedrijf stimuleren. »;

ii) le paragraphe suivant est inséré :

« 1a. La Banque sera rémunérée pour le coût qu'elle aura encouru pour la gestion de la facilité d'investissement. Pendant les deux premières années suivant l'entrée en vigueur du deuxième protocole financier, la Banque sera rémunérée pour le coût qu'elle aura encouru pour la gestion de la facilité d'investissement jusqu'à concurrence de 2 % par an de la dotation initiale totale de cette facilité. Par la suite, la rémunération de la Banque comportera une composante fixe de 0,5 % par an de la dotation initiale et une composante variable allant jusqu'à 1,5 % par an du portefeuille de la facilité d'investissement investi dans des projets menés dans les pays ACP. Cette rémunération sera financée par la facilité d'investissement. »;

c) à l'article 5, le point b) est remplacé par le texte suivant :

« b) en cas de financement de petites et moyennes entreprises (PME) par des prêts ordinaires et des capitaux à risques, le risque de change est en règle générale réparti entre la Communauté, d'une part, et les autres parties concernées, d'autre part. En moyenne, le risque de change devrait être réparti à parts égales et »;

d) les articles suivants sont insérés :

« Article 6a

Rapport annuel sur la facilité d'investissement

Les représentants des États membres de l'UE chargés de la facilité d'investissement, les représentants des États ACP, ainsi que la Banque européenne d'investissement, la Commission européenne, le Secrétariat du Conseil de l'UE et le Secrétariat ACP se rencontrent une fois par an pour examiner les opérations effectuées, la performance de la facilité et les questions de politique concernant cette facilité.

Article 6b

Examen de la performance de la facilité d'investissement

La performance générale de la facilité d'investissement fera l'objet d'un examen conjoint qui aura lieu à mi-parcours et à l'échéance d'un protocole financier. Cet exercice pourra inclure des recommandations sur la façon d'améliorer la mise en œuvre de la facilité. ».

4. L'annexe IV est modifiée comme suit :

a) L'article 3 est modifié comme suit :

i) au paragraphe 1, le point a) est remplacé par le texte suivant :

« a) les besoins sont évalués sur la base de critères concernant le revenu par habitant, l'importance de la population, les indicateurs sociaux, le niveau d'endettement, les pertes de recettes d'exportation et la dépendance vis-à-vis des recettes d'exportation, particulièrement dans les secteurs agricole et minier. Un traitement spécial est accordé aux États ACP les moins développés et la vulnérabilité des pays ACP enclavés ou insulaires est dûment prise en considération. En outre, il est tenu compte des difficultés particulières des pays sortant de conflits et de catastrophes naturelles et »;

ii) le paragraphe suivant est ajouté :

« 5. Sans préjudice des dispositions prévues pour les revues à l'article 5, paragraphe 7, la Communauté peut augmenter l'allocation

(ii) het volgende lid wordt ingevoegd :

« 1bis De Bank ontvangt een vergoeding voor de kosten die zij maakt voor het beheer van de Investeringsfaciliteit. Gedurende de eerste twee jaar na de inwerkingtreding van het tweede Financieel Protocol bedraagt deze vergoeding ten hoogste 2 % per jaar van het totale aanvangskapitaal van de Investeringsfaciliteit. Daarna omvat de vergoeding die de Bank ontvangt een vast onderdeel van 0,5 % per jaar van het aanvangskapitaal en een variabel onderdeel van ten hoogste 1,5 % per jaar van de portefeuille van de Investeringsfaciliteit die geïnvesteerd is in projecten in ACS-landen. De vergoeding wordt gefinancierd uit de Investeringsfaciliteit. »;

(c) artikel 5, onder b) wordt vervangen door :

« (b) in het geval van gewone leningen en financiering met risicodragend kapitaal ten behoeve van het midden- en kleinbedrijf, wordt het wisselkoersrisico in het algemeen gedeeld door enerzijds de Gemeenschap en anderzijds de overige betrokken partijen. Gemiddeld zou het wisselkoersrisico gelijkelijk moeten worden gedeeld; en »;

(d) De volgende artikelen worden ingevoegd :

« Artikel 6bis

Jaarlijkse rapportage over de Investeringsfaciliteit

Vertegenwoordigers van de lidstaten van de EU die verantwoordelijkheid dragen voor de Investeringsfaciliteit en vertegenwoordigers van de ACS-staten, alsmede de Europese Investeringsbank, de Europese Commissie, het secretariaat van de Raad van de Europese Unie en het ACS-secretariaat komen jaarlijks bijeen om het functioneren en de prestaties van en beleidskwesities betreffende de Investeringsfaciliteit te bespreken.

Artikel 6ter

Toetsing van de prestaties van de Investeringsfaciliteit

Halverwege de looptijd en aan het einde van de looptijd van een financieel protocol worden de algehele prestaties van de Investeringsfaciliteit gezamenlijk getoetst. Bij die toetsing kunnen aanbevelingen worden gedaan ter verbetering van de implementatie van de Investeringsfaciliteit. ».

4. Bijlage IV wordt als volgt gewijzigd :

(a) Artikel 3 wordt als volgt gewijzigd :

(i) lid 1, onder a), wordt vervangen door :

« (a) de behoeften worden geëvalueerd aan de hand van criteria inzake inkomen per hoofd van de bevolking, bevolkingsomvang, sociale indicatoren en schuldniveau, derving van exportopbrengsten en afhankelijkheid van exportopbrengsten, met name voor landbouw en mijnbouw. Er wordt voorzien in een bijzondere behandeling voor de minst ontwikkelde ACS-staten en rekening gehouden met de kwetsbaarheid van niet aan zee grenzende en insulaire ACS-staten. Ook wordt rekening gehouden met de bijzondere moeilijkheden van landen die een conflictsituatie of een natuurramp hebben doorgemaakt; en »;

(ii) het volgende lid wordt toegevoegd :

« 5. Onverminderd het bepaalde in artikel 5, lid 7, betreffende de tussentijdse evaluatie en de eindevaluatie kan de Gemeenschap

tion au pays concerné, compte tenu de besoins spéciaux ou de performances exceptionnelles. ».

b) L'article 4 est modifié comme suit :

i) le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

« 1. Dès qu'il a reçu les informations mentionnées ci-dessus, chaque État ACP établit et soumet à la Communauté un projet de programme indicatif, sur la base de ses objectifs et priorités de développement et en conformité avec ceux-ci tels que définis dans la SC. Le projet de programme indicatif indique :

a) le ou les secteurs ou domaines sur lesquels l'aide devrait se concentrer;

b) les mesures et actions les plus appropriées pour la réalisation des objectifs et buts dans le ou les secteurs ou domaines de concentration de l'aide;

c) les ressources réservées aux programmes et projets s'inscrivant en dehors du ou des secteurs de concentration et/ou les grandes lignes de telles actions, ainsi que l'indication des ressources à consacrer à chacun de ces éléments;

d) l'identification des types des acteurs non étatiques éligibles à un financement conformément aux critères fixés par le Conseil des ministres, et des ressources qui leur sont attribuées et du type d'activités à soutenir, qui doivent être de nature non lucrative;

e) les propositions relatives à des programmes et projets régionaux;

f) les montants réservés au titre de l'assurance contre les réclamations éventuelles et pour couvrir les dépassements de coûts et les dépenses imprévues. »;

ii) le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant :

« 3. Le projet de programme indicatif fait l'objet d'un échange de vues entre l'État ACP concerné et la Communauté. Il est adopté d'un commun accord par la Commission au nom de la Communauté et l'État ACP concerné. Il engage tant la Communauté que l'État concerné lorsqu'il est adopté. Ce programme indicatif est joint en annexe à la SC et contient en outre :

a) les opérations spécifiques et clairement identifiées, particulièrement celles qui peuvent être engagées avant le réexamen suivant;

b) un calendrier pour l'exécution et la revue du programme indicatif, concernant notamment les engagements et les déboursements;

c) les paramètres et les critères pour les revues. »;

iii) le paragraphe suivant est ajouté :

« 5. Quand un État ACP est confronté à une situation de crise résultant d'une guerre ou d'un autre conflit ou de circonstances extraordinaires ayant un effet comparable empêchant l'ordonnateur national d'exercer ses fonctions, la Commission peut utiliser et gérer elle-même les ressources allouées à cet État conformément à l'article 3, pour des appuis particuliers. Ces appuis particuliers pourront concerner des politiques en faveur de la paix, la gestion et résolution des conflits, l'appui post-conflit y compris le renforcement institutionnel et les activités de développement économique et social, en tenant compte, notamment, des besoins des populations les plus vulnérables. La Commission et l'État ACP concerné reviennent à la mise en œuvre et aux procédures de gestion normales dès que la capacité des autorités compétentes à gérer la coopération est rétablie. ».

de toewijzing van het betrokken land verhogen, teneinde rekening te houden met bijzondere behoeften of uitzonderlijke prestaties. »;

(b) Artikel 4 wordt als volgt gewijzigd :

(i) lid 1 wordt vervangen door :

« 1. Na ontvangst van bovengenoemde gegevens stelt elke ACS-staat, op basis van en overeenkomstig zijn ontwikkelingsdoelstellingen en -prioriteiten, een ontwerp van een indicatief programma op en legt dit voor aan de Gemeenschap. Het ontwerp vermeldt :

(a) de concentratiesector, -sectoren of -gebieden waarop de steun wordt gericht;

(b) de meest geschikte maatregelen en activiteiten om de doelstellingen voor de concentratiesector, -sectoren of -gebieden te verwezenlijken;

(c) de middelen die voor en projecten buiten de concentratiesector(en) gereserveerd zijn en/of de hoofdlijnen van die activiteiten, alsmede een indicatie van de voor elk van deze elementen in te zetten middelen;

(d) aanduiding welke soort niet-overheidsactoren overeenkomstig de door de Raad van Ministers vastgestelde criteria voor financiering in aanmerking komen en opgave van de middelen voor niet-overheidsactoren en het soort activiteiten die gesteund moeten worden, waarbij het om niet-winstgevende activiteiten moet gaan;

(e) voorstellen voor regionale programma's en projecten; en

(f) voorzieningen ter dekking van mogelijke claims en onvoorziene stijging van kosten en uitgaven. »;

(ii) lid 3 wordt vervangen door :

« 3. Over het ontwerp van een indicatief programma wordt tussen de betrokken ACS-staat en de Gemeenschap een gedachtewisseling gehouden. Het indicatieve programma wordt door de Commissie namens de Gemeenschap en de betrokken ACS-staat in onderling overleg vastgesteld. Het is voor de Gemeenschap en die staat bindend. Het indicatieve programma wordt aan de NOS gehecht en omvat bovendien :

(a) specifieke en duidelijk geïdentificeerde activiteiten, met name die waarvoor betalingsverplichtingen kunnen worden aangegaan vóór de eerstkomende evaluatie;

(b) een tijdschema voor tenuitvoerlegging en evaluatie van het indicatieve programma, inclusief betalingsverplichtingen en betalingen; en

(c) parameters en criteria voor de evaluaties. »;

(iii) het volgende lid wordt toegevoegd :

« 5. Wanneer een ACS-staat zich in een crisissituatie bevindt als gevolg van een oorlog of een ander conflict of uitzonderlijke omstandigheden met vergelijkbare gevolgen, waardoor de nationale ordonnateur zijn taken niet kan verrichten, kan de Commissie zelf de overeenkomstig artikel 3 aan die staat toegewezen middelen beheren en voor bijzondere steun gebruiken. Bijzondere steun kan betrekking hebben op vredeshandhaving, conflictbeheer en -oplossing, steun na conflict, met inbegrip van institutionele versterking, en economische en sociale ontwikkeling, waarbij in het bijzonder acht wordt geslagen op de behoeften van de meest kwetsbare bevolkingsgroepen. De Commissie en de betrokken ACS-staat moeten de normale tenuitvoerlegging en de normale beheersprocedures hervatten zodra de voor samenwerking toegevoegde autoriteiten daar opnieuw toe in staat zijn. »;

c) L'article 5 est modifié comme suit :

i) dans le présent article, les termes « chef de délégation » sont remplacés par les termes « la Commission »;

ii) au paragraphe 4, le point b) est remplacé par le texte suivant :

« b) des programmes et projets s'inscrivant en dehors du ou des domaines de concentration; »;

iii) le paragraphe 7 est remplacé par le texte suivant :

« 7. À la suite de la réalisation des revues à mi-parcours et en fin de parcours, la Commission au nom de la Communauté peut revoir la dotation compte tenu des besoins actualisés et des performances de l'État ACP concerné. ».

d) À l'article 6, le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

« 1. La coopération régionale porte sur des actions qui profitent à et impliquent :

a) deux ou plusieurs États ACP ou la totalité de ces États, ainsi que des pays en développement non ACP participant à ces actions, et/ou

b) un organisme régional dont au moins deux États ACP sont membres y compris lorsque des États non ACP en font partie. ».

e) L'article 9 est remplacé par le texte suivant :

« Article 9

Allocation des ressources

1. Au début de la période d'application du protocole financier, la Communauté donne à chaque région une indication claire de l'enveloppe financière dont elle peut disposer au cours de cette période de cinq ans. L'enveloppe financière indicative sera basée sur une estimation des besoins et sur les progrès et les perspectives de la coopération et de l'intégration régionales. Afin d'atteindre une dimension appropriée et d'augmenter l'efficacité, les fonds régionaux et nationaux peuvent être combinés pour le financement des actions régionales comportant un volet national distinct.

2. Sans préjudice des dispositions prévues pour les revues à l'article 11, la Communauté peut augmenter l'allocation à la région concernée, compte tenu de nouveaux besoins ou de performances exceptionnelles. ».

f) À l'article 10, paragraphe 1, le point c) est remplacé par le texte suivant :

« c) les programmes et projets permettant d'atteindre ces objectifs, dans la mesure où ils ont été clairement identifiés ainsi qu'une indication des ressources à consacrer à chacun de ces éléments et un calendrier pour leur exécution. ».

g) L'article 12 est remplacé par le texte suivant :

« Article 12

Coopération intra-ACP

1. Au début de la période couverte par le protocole financier, la Communauté indique au Conseil des ministres ACP la partie des

(c) artikel 5 wordt als volgt gewijzigd :

(i) overal in het artikel wordt « het hoofd van de delegatie » vervangen door « de Commissie »;

(ii) lid 4, punt b), wordt vervangen door :

« (b) programma's en projecten buiten de concentratiesector (en); »

(iii) lid 7 wordt vervangen door :

« 7. Na de tussentijdse evaluatie en de evaluevaluatie kan de Commissie namens de Gemeenschap de toewijzing van middelen herzien in het licht van behoeften en prestaties van de betrokken ACS-staat. »;

(d) artikel 6, lid 1, wordt vervangen door :

« 1. Regionale samenwerking heeft betrekking op activiteiten waarbij betrokken zijn :

(a) twee of meer ACS-staten dan wel alle ACS-staten, evenals ontwikkelingslanden die geen ACS-staat zijn en die aan deze activiteiten deelnemen; en/of

(b) een regionale instantie waarvan ten minste twee ACS-staten lid zijn en waarvan ook landen die geen ACS-staat zijn lid mogen zijn. »;

(e) artikel 9 wordt vervangen door :

« Artikel 9

Toewijzing van middelen

1. Aan het begin van elke periode waarop het Financieel Protocol betrekking heeft, krijgt elke regio van de Gemeenschap een indicatie van de omvang van de middelen waarvoor de regio in een periode van vijf jaar in aanmerking komt. Deze indicatieve toewijzing wordt gebaseerd op een schatting van de behoeften en van de voortgang en vooruitzichten van het regionale samenwerkings- en integratieproces. Om op toereikende schaal te kunnen opereren en de efficiency te versterken, kunnen regionale en nationale fondsen worden gecombineerd voor het financieren van regionale activiteiten met een duidelijke nationale component.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 11 in verband met de evaluaties kan de Gemeenschap de toewijzing van de betrokken regio verhogen, teneinde rekening te houden met nieuwe behoeften of uitzonderlijke prestaties. »;

f) artikel 10, lid 1, onder c), wordt vervangen door :

« (c) programma's en projecten waarmee deze doeleinden moeten worden verwezenlijkt, als die duidelijk zijn geïdentificeerd, alsmede een indicatie van de middelen die voor elk van deze onderdelen zullen worden ingezet en een tijdschema voor de uitvoering. »;

(g) artikel 12 wordt vervangen door :

« Artikel 12

Intra-ACS-samenwerking

1. Bij aanvang van elke periode waarop het Financieel Protocol betrekking heeft, geeft de Gemeenschap de ACS-Raad van

ressources financières réservées aux opérations régionales qui sera allouée à des actions profitant à de nombreux États ACP ou à la totalité de ces États. De telles opérations peuvent transcender la notion d'appartenance géographique.

2. Compte tenu de nouveaux besoins pour améliorer l'impact des activités intra-ACP, la Communauté peut augmenter l'allocation pour la coopération intra-ACP.»

h) L'article 13 est remplacé par le texte suivant :

« Article 13

Demandes de financement

1. Les demandes de financement de programmes régionaux sont présentées par :

a) une organisation ou un organisme régional dûment mandaté ou

b) une organisation ou un organisme sous-régional dûment mandaté ou un État ACP de la région concerné au stade de la programmation, pourvu que l'action ait été identifiée dans le cadre du PIR.

2. Les demandes de financement de programmes intra-ACP sont présentées par :

a) au moins trois organisations ou organismes régionaux dûment mandatés appartenant à des régions géographiques différentes, ou au moins deux États ACP de chacune de ces trois régions ou

b) le Conseil des ministres ACP ou le Comité des ambassadeurs ACP ou

c) des organisations internationales, telles que l'Union Africaine, exécutant des actions qui contribuent aux objectifs de la coopération et de l'intégration régionales, sous réserve de l'approbation préalable du Comité des ambassadeurs ACP.»

i) L'article 14 est remplacé par le texte suivant :

« Article 14

Procédures de mise en œuvre

1. [supprimé]

2. [supprimé]

3. Compte tenu des objectifs et des particularités de la coopération régionale, y inclus la coopération intra-ACP, les actions entreprises dans ce domaine sont régies par les procédures établies pour la coopération pour le financement du développement, là où elles sont applicables.

4. En particulier et sous réserve des paragraphes 5 et 6, tout programme et projet régional financé par les ressources du Fonds donne lieu à l'établissement entre la Commission et une des entités visées à l'article 13 :

a) soit d'une convention de financement, conformément à l'article 17; dans ce cas, l'entité concernée désigne un ordonnateur régional dont les tâches correspondent *mutatis mutandis* à celles de l'ordonnateur national;

Ministers een indicatie van de voor regionale activiteiten uitgetrokken middelen die gereserveerd zijn voor activiteiten die vele of alle ACS-staten ten goede komen. Dergelijke activiteiten hoeven niet gebonden te zijn aan de geografische ligging.

2. De Gemeenschap kan de toewijzing voor de intra-ACS-samenwerking verhogen, teneinde rekening te houden met nieuwe behoeften om het effect van de intra-ACS-activiteiten te verbeteren.»;

(h) artikel 13 wordt vervangen door :

« Artikel 13

Financieringsverzoeken

1. Verzoeken om financiering van regionale programma's worden ingediend door :

(a) een regionaal lichaam of een regionale organisatie met een passend mandaat; of

(b) een subregionaal lichaam of een subregionale organisatie met een passend mandaat, of een ACS-staat in de betrokken regio in de programmeringsfase, mits de activiteit in het RIP is aangegeven.

2. Verzoeken om financiering van intra-ACS-programma's worden ingediend door :

(a) ten minste drie regionale lichamen of organisaties met een passend mandaat, die tot verschillende geografische regio's behoren, of door ten minste twee ACS-staten van elk van deze drie regio's; of

(b) de ACS-Raad van Ministers of door het ACS-Comité van Ambassadeurs; of

(c) internationale organisaties, zoals de Afrikaanse Unie, die activiteiten uitvoeren die bijdragen tot de verwezenlijking van de doeleinden van regionale samenwerking en integratie, mits het ACS-Comité van Ambassadeurs daartoe toestemming heeft verleend.»;

(i) artikel 14 wordt vervangen door :

« Artikel 14

Uitvoeringsprocedures

1. [geschrapt]

2. [geschrapt]

3. De activiteiten voor regionale samenwerking, met inbegrip van de intra-ACS-samenwerking, worden, met inachtneming van de hiervoor relevante doelstellingen en kenmerken, uitgevoerd volgens de voor de financiële en technische samenwerking vastgestelde procedures, indien zij daaronder vallen.

4. Onder voorbehoud van het bepaalde in de leden 5 en 6 sluiten de Commissie en een van de in artikel 13 bedoelde instanties voor elk regionaal programma en project dat uit het Fonds wordt gefinancierd :

a) hetzij een financieringsovereenkomst, overeenkomstig artikel 17; in dit geval wijst de betrokken instantie een regionale ordonnateur aan, wiens taken *mutatis mutandis* overeenkomen met die van de nationale ordonnateur;

b) soit d'un contrat de subvention au sens de l'article 19a, en fonction de la nature de l'action et lorsque l'entité concernée, autre qu'un État ACP, est chargée de la réalisation du programme ou projet.

5. Les programmes et projets financés par les ressources du Fonds et dont les demandes de financement ont été présentées par des organisations internationales visées à l'article 13, paragraphe 2, point c), donnent lieu à l'établissement d'un contrat de subvention.

6. Les programmes et projets financés par les ressources du Fonds et dont les demandes de financement ont été présentées par le Conseil des ministres ACP ou le Comité des ambassadeurs ACP sont mis en œuvre soit par le secrétariat des États ACP, auquel cas une convention de financement est établie entre la Commission et ce dernier conformément à l'article 17, soit par la Commission en fonction de la nature de l'action. ».

j) Au chapitre 3, le titre est remplacé par le texte suivant :

« INSTRUCTION ET FINANCEMENT ».

k) L'article 15 est remplacé par le texte suivant :

« Article 15

Identification, préparation et instruction des programmes et projets

1. Les programmes et projets présentés par l'État ACP concerné font l'objet d'une instruction conjointe. Les principes directeurs et les critères généraux à suivre pour l'instruction des programmes et projets sont élaborés par le comité ACP-CE de coopération pour le financement du développement. Ces programmes et projets sont de manière générale pluriannuels et peuvent comporter des ensembles d'actions de taille limitée dans un domaine particulier.

2. Les dossiers des programmes ou projets préparés et soumis pour financement doivent contenir tous les renseignements nécessaires à l'instruction des programmes ou projets ou, lorsque ces programmes et projets n'ont pas été totalement définis, fournir une description sommaire pour les besoins de l'instruction.

3. L'instruction des programmes et projets tient dûment compte des contraintes en matière de ressources humaines nationales et assure une stratégie favorable à la valorisation de ces ressources. Elle tient également compte des caractéristiques et des contraintes spécifiques de chaque État ACP.

4. Les programmes et projets destinés à être mis en œuvre par les acteurs non étatiques éligibles conformément au présent accord peuvent faire l'objet d'une instruction par la seule Commission et donner lieu directement à l'établissement de contrats de subvention entre la Commission et les acteurs non étatiques conformément à l'article 19a. Cette instruction doit se conformer à l'article 4, paragraphe 1, point d), concernant les types d'acteurs, leur éligibilité et le type d'activité à soutenir. La Commission, par l'intermédiaire du chef de délégation, informe l'ordonnateur national des subventions ainsi octroyées. ».

l) L'article 16 est remplacé par le texte suivant :

« Article 16

Proposition et décision de financement

1. Les conclusions de l'instruction sont résumées dans une proposition de financement dont la version finale est établie par

b) hetzij een subsidieovereenkomst in de zin van artikel 19bis, naargelang de aard van de activiteit en wanneer een van de betrokken instanties die met de realisatie van het programma of het project belast is, geen ACS-staat is.

5. Voor de uit het Fonds gefinancierde programma's en projecten waarvoor een financieringsverzoek is ingediend door de in artikel 13, lid 2, onder c), bedoelde internationale organisaties wordt een subsidieovereenkomst opgesteld.

6. De uit het Fonds gefinancierde programma's en projecten waarvoor een financieringsverzoek is ingediend door de ACS-Raad van Ministers of het ACS-Comité van Ambassadeurs, worden uitgevoerd hetzij door het ACS-secretariaat dat in voorkomend geval een financieringsovereenkomst sluit met de Commissie overeenkomstig artikel 17, hetzij door de Commissie, naargelang de aard van de activiteit. »;

j) de titel van hoofdstuk 3 wordt vervangen door :

« Onderzoek en financiering »

(k) artikel 15 wordt vervangen door :

« Artikel 15

Identificatie, voorbereiding en onderzoek van programma's en projecten

1. De door de betrokken ACS-staat ingediende programma's en projecten worden gezamenlijk onderzocht. Het ACS-EG-Comité voor Samenwerking inzake Ontwikkelingsfinanciering stelt richtsnoeren en criteria op voor de beoordeling van programma's en projecten. De programma's en projecten zijn doorgaans meerjarig en kunnen een reeks beperkte activiteiten op een bepaald gebied omvatten.

2. De dossiers van de opgestelde en ter financiering voorgelegde programma's en projecten dienen alle gegevens te bevatten die voor het onderzoek van deze programma's en projecten nodig zijn of, indien deze programma's en projecten nog niet volledig omschreven zijn, met het oog op het onderzoek een beknopte beschrijving te bevatten.

3. Bij het onderzoek van programma's en projecten wordt de eis inzake nationale personele middelen in acht genomen en wordt een strategie opgezet voor een betere benutting van deze middelen. Bovendien wordt rekening gehouden met de specifieke kenmerken en beperkingen van elke ACS-staat.

4. Programma's en projecten die worden uitgevoerd door niet-overheidsactoren die overeenkomstig deze Overeenkomst voor financiering in aanmerking komen, kunnen door de Commissie alleen worden onderzocht. Overeenkomstig artikel 19bis kunnen voor deze programma's en projecten rechtstreeks subsidieovereenkomsten worden opgesteld tussen de Commissie en de niet-overheidsactoren. Het onderzoek dient in overeenstemming te zijn met artikel 4, lid 1, onder d), betreffende het soort actoren, het feit of zij voor steun in aanmerking komen en het soort activiteiten die ondersteund worden. Bij monde van het hoofd van de delegatie stelt de Commissie de nationale ordonnateur in kennis van de aldus toegekende subsidies. »;

(l) artikel 16 wordt vervangen door :

« Artikel 16

Financieringsvoorstel en financieringsbesluit

1. De conclusies van het onderzoek worden samengevat in een financieringsvoorstel waarvan de definitieve versie wordt opge-

la Commission, en étroite collaboration avec l'État ACP concerné.

2. [supprimé]

3. [supprimé]

4. La Commission au nom de la Communauté communique sa décision de financement à l'État ACP concerné dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date d'établissement de la version finale de la proposition de financement.

5. Lorsque la proposition de financement n'est pas retenue par la Commission au nom de la Communauté, l'État ACP concerné est informé immédiatement des motifs de cette décision. Dans un tel cas, les représentants de l'État ACP concernés peuvent demander dans un délai de soixante jours à compter de la notification :

a) que le problème soit évoqué au sein du comité ACP-CE de coopération pour le financement du développement institué au titre du présent accord ou

b) à être entendus par les représentants de la Communauté.

6. À la suite de cette audition, une décision définitive d'adopter ou de refuser la proposition de financement est prise par la Commission au nom de la Communauté. Avant que la décision ne soit prise, l'État ACP concerné peut lui communiquer tout élément qui lui apparaîtrait nécessaire pour compléter son information. ».

m) L'article 17 est remplacé par le texte suivant :

« Article 17

Convention de financement

1. Sauf dispositions contraires prévues par le présent accord, tout programme ou projet financé par les ressources du Fonds donne lieu à l'établissement d'une convention de financement entre la Commission et l'État ACP concernés.

2. La convention de financement entre la Commission et l'État ACP concerné est établie dans les soixante jours suivant la décision de la Commission au nom de la Communauté. La convention de financement :

a) précise notamment la contribution financière de la Communauté, les modalités et conditions de financement, ainsi que les dispositions générales et spécifiques relatives au programme ou projet concerné;

b) prévoit des crédits appropriés pour couvrir les augmentations de coûts et les dépenses imprévues.

3. Tout reliquat constaté à la clôture des programmes et projets revient à l'État ou les États ACP concernés. ».

n) L'article 18 est remplacé par le texte suivant :

« Article 18

Dépassement

1. Dès que se manifeste un risque de dépassement du financement disponible au titre de la convention de financement, l'ordonnateur national en informe la Commission et lui demande

steld door de Commissie in nauwe samenwerking met de betrokken ACS-staat.

2. [geschrapt]

3. [geschrapt]

4. De Commissie deelt namens de Gemeenschap haar financieringsbesluit aan de betrokken ACS-staat mede binnen 90 dagen na de datum van opstelling van de definitieve versie van het financieringsvoorstel.

5. Indien het financieringsvoorstel niet door de Commissie namens de Gemeenschap wordt goedgekeurd, wordt de betrokken ACS-staat onmiddellijk op de hoogte gesteld van de redenen van dit besluit. In dat geval kunnen de vertegenwoordigers van de betrokken ACS-staat binnen 60 dagen na de kennisgeving verzoeken :

(a) het probleem voor te leggen aan het bij deze Overeenkomst ingestelde ACS-EG-Comité voor Samenwerking inzake Ontwikkelingsfinanciering; of

(b) door de vertegenwoordigers van de Gemeenschap te worden gehoord.

6. Nadat de vertegenwoordigers zijn gehoord, wordt door de Commissie namens de Gemeenschap een definitief besluit genomen om het financieringsvoorstel aan te nemen dan wel af te wijzen; alvorens dit besluit wordt genomen, kan de betrokken ACS-staat aan de Commissie alle gegevens mededelen die hij voor volledige kennis van zaken noodzakelijk acht. »;

(m) artikel 17 wordt vervangen door :

« Artikel 17

Financieringsovereenkomst

1. Tenzij in deze Overeenkomst anders bepaald, wordt voor ieder uit het Fonds gefinancierd programma of project een financieringsovereenkomst tussen de Commissie en de betrokken ACS-staat opgesteld.

2. De financieringsovereenkomst tussen de Commissie en de betrokken ACS-staat wordt binnen 60 dagen na het besluit van de Commissie namens de Gemeenschap opgesteld. In de financieringsovereenkomst :

a) worden met name de financiële bijdrage van de Gemeenschap, de financieringsregelingen en -voorwaarden en de algemene en specifieke bepalingen voor het betrokken programma of project gespecificeerd; en

b) worden toereikende voorzieningen getroffen voor de dekking van onvoorzien hogere kosten en uitgaven.

3. Resterende bedragen die worden geconstateerd bij de afsluiting van programma's en projecten, komen de betrokken ACS-staat of -staten toe. »;

(n) artikel 18 wordt vervangen door :

« Artikel 18

Kostenoverschrijding

1. Zodra de uit hoofde van de financieringsovereenkomst beschikbare financiering dreigt te worden overschreden, stelt de nationale ordonnateur de Commissie daarvan in kennis en

son accord préalable sur les mesures qu'il compte prendre pour couvrir ce dépassement, soit en réduisant l'ampleur du programme ou projet, soit en recourant à des ressources nationales ou à d'autres ressources non communautaires.

2. S'il n'est pas possible de réduire l'ampleur du programme ou projet ou de couvrir le dépassement par d'autres ressources, la Commission au nom de la Communauté peut, sur demande motivée de l'ordonnateur national, prendre une décision de financement supplémentaire sur les ressources du programme indicatif national. ».

o) L'article 19 est remplacé par le texte suivant :

« Article 19

Financement rétroactif

1. Afin de garantir un démarrage rapide des projets, d'éviter des vides entre les projets séquentiels et des retards, les États ACP peuvent, au moment où l'instruction du projet est terminée et avant que soit prise la décision de financement, préfinancer des activités liées au lancement de programmes, à du travail préliminaire et saisonnier, des commandes d'équipement pour lesquelles il faut prévoir un long délai de livraison ainsi que certaines opérations en cours. De telles dépenses doivent être conformes aux procédures prévues par le présent accord.

2. Toute dépense visée au paragraphe 1 doit être mentionnée dans la proposition de financement et ne préjuge pas la décision de financement de la Commission au nom de la Communauté.

3. Les dépenses effectuées par un État ACP en vertu du présent article sont financées rétroactivement dans le cadre du programme ou projet, après la signature de la convention de financement. ».

p) Au chapitre 4, le titre est remplacé par le texte suivant :

« MISE EN ŒUVRE ».

q) Les articles suivants sont insérés :

« Article 19a

Modalités de mise en œuvre

1. Si la Commission en assure l'exécution financière, l'exécution des programmes et projets financés par les ressources du Fonds s'effectue essentiellement par les moyens suivants :

a) la passation de marchés;

b) l'octroi de subventions;

c) l'exécution en régie;

d) les déboursements directs dans le contexte des appuis budgétaires, des appuis aux programmes sectoriels, des appuis à l'allègement de la dette ainsi que des soutiens en cas de fluctuations à court terme des recettes d'exportation.

2. Dans le cadre de la présente annexe, les marchés sont des contrats à titre onéreux conclus par écrit en vue d'obtenir, contre le paiement d'un prix, la fourniture de biens mobiliers, l'exécution de travaux ou la prestation de services.

verzoekt hij haar vooraf in te stemmen met de maatregelen die hij denkt te treffen om deze kostenoverschrijding te dekken, hetzij door het programma of project in te perken, hetzij door een beroep te doen op nationale of andere niet-communautaire middelen.

2. Indien het niet mogelijk is het programma of project in te perken of de overschrijding uit andere hulpbronnen te financieren, kan de Commissie namens de Gemeenschap op met redenen omkleed verzoek van de nationale ordonnateur besluiten tot aanvullende financiering uit de middelen van het nationaal indicatief programma. »;

(o) artikel 19 wordt vervangen door :

« Artikel 19

Financiering met terugwerkende kracht

1. Om te zorgen dat projecten snel van start kunnen gaan en om perioden van stilstand tussen opeenvolgende projecten en vertragingen te voorkomen, kunnen de ACS-staten wanneer het onderzoek van het project afgerond is en voordat het financieringsbesluit is genomen, activiteiten voorfinancieren in verband met voorbereidende en seizoensgebonden werkzaamheden, bestelling van uitrusting met een lange levertijd en bepaalde lopende verrichtingen. Dergelijke uitgaven moeten geschieden conform de procedures van deze Overeenkomst.

2. Uitgaven als bedoeld in lid 1 moeten worden opgenomen in het financieringsvoorstel en laat het financieringsbesluit van de Commissie namens de Gemeenschap onverlet.

3. Uitgaven die door een ACS-staat uit hoofde van dit artikel zijn verricht, worden na de ondertekening van de financieringsovereenkomst met terugwerkende kracht in het kader van het programma of project gefinancierd. »;

(p) de titel van hoofdstuk 4 wordt vervangen door :

« Uitvoering »

(q) de volgende artikelen worden ingevoegd :

« Artikel 19bis

Wijze van uitvoering

1. De uit het Fonds gefinancierde programma's en projecten waarvan de financiële uitvoering tot de verantwoordelijkheid van de Commissie behoort, worden in hoofdzaak door de volgende methoden uitgevoerd :

(a) gunning van opdrachten;

(b) toekenning van subsidies;

(c) uitvoering in eigen beheer;

(d) directe uitbetalingen in de vorm van begrotingssteun, steun voor sectorale programma's, steun voor schuldverlichting en steun om kortetermijnfluctuaties van de exportopbrengsten te dekken.

2. In deze bijlage zijn opdrachten overeenkomsten onder bezwarende titel die schriftelijk worden gesloten om tegen een prijs de levering van roerende goederen, de uitvoering van werken of de verrichting van diensten te verkrijgen.

3. Les subventions au sens de la présente annexe sont des contributions financières directes accordées à titre de libéralité en vue de financer :

a) soit une action destinée à promouvoir la réalisation d'un objectif qui s'inscrit dans le cadre du présent accord ou d'un programme ou projet adopté selon les dispositions de ce dernier;

b) soit le fonctionnement d'un organisme poursuivant un tel objectif.

Les subventions font l'objet d'un contrat écrit.

Article 19b

Appel d'offres avec clause suspensive

Afin de garantir un démarrage rapide des projets, les États ACP peuvent, dans tous les cas dûment justifiés et en accord avec la Commission, au moment où l'instruction du projet est terminée et avant que soit prise la décision de financement, lancer des appels d'offres pour tous les types de marchés, assortis d'une clause suspensive. Cette disposition doit être mentionnée dans la proposition de financement. ».

r) L'article 20 est remplacé par le texte suivant :

« Article 20

Éligibilité

Sauf en cas de dérogation accordée conformément à l'article 22 et sans préjudice des dispositions de l'article 26 :

1) La participation aux procédures de marchés et aux procédures d'octroi de subventions financés par les ressources du Fonds est ouverte à toute personne physique et morale des États ACP et des États membres de la Communauté.

2) Les fournitures et les matériaux acquis au titre d'un contrat financé par les ressources du Fonds doivent tous être originaires d'un État éligible au sens du point 1). Dans ce contexte, la définition de la notion de « produits originaires » est évaluée par rapport aux accords internationaux en la matière et il y a lieu de considérer également comme produits originaires de la Communauté les produits originaires des pays, territoires et départements d'outre-mer.

3) La participation aux procédures de marchés et aux procédures d'octroi de subventions financées par les ressources du Fonds est ouverte aux organisations internationales.

4) Lorsque le financement couvre une opération mise en œuvre par l'intermédiaire d'une organisation internationale, la participation aux procédures de passation de marchés et aux procédures d'octroi de subventions est ouverte à toute personne physique et morale qui est éligible en vertu du point 1) ainsi qu'à toute personne physique et morale qui est éligible en vertu du règlement de cette organisation, en veillant à assurer l'égalité de traitement à tous les donateurs. Les mêmes règles s'appliquent aux fournitures et aux matériaux.

5) Lorsque le financement couvre une opération mise en œuvre dans le cadre d'une initiative régionale, la participation aux procédures de passation de marchés et aux procédures d'octroi de subventions est ouverte à toute personne physique et morale qui est éligible en vertu du point 1) ainsi qu'à toute personne physique

3. Subsidies in de zin van deze bijlage zijn rechtstreekse financiële bijdragen, bij wijze van schenking verleend voor de financiering van :

(a) een actie die moet bijdragen tot de verwezenlijking van een in het kader van deze Overeenkomst passende doelstelling of een programma of project dat dienovereenkomstig is goedgekeurd; of

(b) de werking van een orgaan dat een dergelijke doelstelling nastreeft.

Subsidies zijn het voorwerp van een schriftelijke overeenkomst.

Artikel 19ter

Aanbestedingen met een schorsingsclausule

Om te zorgen dat projecten snel van start kunnen gaan, kunnen de ACS-staten in alle gevallen waarin dit gerechtvaardigd is, in overleg met de Commissie, zodra het onderzoek van het project afgerond is en voordat het financieringsbesluit is genomen, voor alle typen opdrachten aanbestedingen uitschrijven waarin een schorsingsclausule is opgenomen. Deze bepaling moet worden vermeld in het financieringsvoorstel. »;

(r) artikel 20 wordt vervangen door :

« Artikel 20

Voorwaarden om deel te nemen

Behoudens indien overeenkomstig artikel 22 een uitzondering is toegestaan en onverminderd het bepaalde in artikel 26, gelden de volgende regels :

1) de deelname aan aanbestedingen en aan procedures voor de toekenning van subsidies uit het Fonds staat open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen van de ACS-staten en de lidstaten van de Gemeenschap;

2) leveringen en materialen die zijn verkregen uit hoofde van een uit het Fonds gefinancierde overeenkomst moeten van oorsprong zijn uit een staat die krachtens punt 1 mag deelnemen. In dit verband wordt de definitie van « producten van oorsprong » beoordeeld aan de hand van de relevante internationale overeenkomsten en worden leveringen van oorsprong uit de landen en gebieden overzee aangemerkt als leveringen van oorsprong uit de Gemeenschap;

3) de deelname aan aanbestedingen en aan procedures voor de toekenning van subsidies uit het Fonds staat open voor internationale organisaties;

4) wanneer de financiering betrekking heeft op een transactie die door een internationale organisatie wordt uitgevoerd, staat deelname aan aanbestedingen en aan procedures voor de toekenning van subsidies open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens punt 1 mogen deelnemen, en voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens het reglement van die organisatie mogen deelnemen, waarbij alle donoren op gelijke voet moeten worden behandeld. Dezelfde regels gelden voor leveringen en materialen;

5) wanneer de financiering betrekking heeft op een transactie die in het kader van een regionaal initiatief wordt uitgevoerd, staat de deelname aan aanbestedingen en de procedures voor de toekenning van subsidies open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens punt 1 mogen deelnemen, en voor

et morale d'un État participant à l'initiative concernée. Les mêmes règles s'appliquent aux fournitures et aux matériaux.

6) Lorsque le financement couvre une opération cofinancée avec un État tiers, la participation aux procédures de passation de marchés et aux procédures d'octroi de subventions est ouverte à toute personne physique et morale éligible en vertu du point 1) ainsi qu'à toute personne physique et morale éligible en vertu des règles du dit État tiers. Les mêmes règles s'appliquent aux fournitures et aux matériaux. ».

s) L'article 22 est remplacé par le texte suivant :

« Article 22

Dérogations

1. Dans des cas exceptionnels dûment justifiés, les personnes physiques ou morales ressortissantes des pays tiers non éligibles au titre de l'article 20 peuvent être autorisées à participer aux procédures de marchés et aux procédures d'octroi de subventions financés par la Communauté, sur demande justifiée des États ACP concernés. Les États ACP concernés fournissent à la Commission, pour chaque cas, les informations nécessaires pour prendre une décision sur ces dérogations en accordant une attention particulière :

- a) à la situation géographique de l'État ACP concerné;
- b) à la compétitivité des entrepreneurs, fournisseurs et consultants des États membres et des États ACP;
- c) au souci d'éviter un accroissement excessif du coût d'exécution des marchés;
- d) aux difficultés de transport et aux retards dus aux délais de livraison ou à d'autres problèmes de même nature;
- e) à la technologie la plus appropriée et la mieux adaptée aux conditions locales;
- f) aux cas d'urgence impérieuse;
- g) à la disponibilité des produits et services sur les marchés concernés.

2. Les règles de passation des marchés de la Banque s'appliquent aux projets financés par la Facilité d'investissement. ».

t) L'article 24 est remplacé par le texte suivant :

« Article 24

Exécution en régie

1. En cas d'opérations en régie, les programmes et projets sont exécutés en régie administrative par les agences ou les services publics ou à participation publique de l'État ou des États ACP concernés ou par la personne morale responsable de leur exécution.

2. La Communauté contribue aux dépenses des services concernés par l'octroi des équipements et/ou matériels manquants et/ou de ressources lui permettant de recruter le personnel supplémentaire nécessaire tel que des experts ressortissants de l'État ACP concerné ou d'un autre État ACP. La participation de la

alle naturelles personnes en rechtspersonen van de staten die aan het betrokken initiatief deelnemen. Dezelfde regels gelden voor leveringen en materialen;

6) wanneer de financiering betrekking heeft op een transactie die door een derde staat wordt medegefinancierd, staat de deelname aan aanbestedingen en de procedures voor de toekenning van subsidies open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens lid 1 mogen deelnemen, en voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen die krachtens de regelgeving van die derde staat mogen deelnemen. Dezelfde regels gelden voor leveringen en materialen. »;

(s) artikel 22 wordt vervangen door :

« Artikel 22

Uitzonderingen

1. In uitzonderingsgevallen die deugdelijk gemotiveerd zijn, staat de deelname aan aanbestedingen en de procedures voor de toekenning van subsidies die door de Gemeenschap worden gefinancierd, op gemotiveerd verzoek van de betrokken ACS-staten, toch open voor natuurlijke personen of rechtspersonen uit derde landen die niet mogen deelnemen uit hoofde van artikel 20. De betrokken ACS-staten verstrekken de Commissie voor elk geval de noodzakelijke gegevens om over deze uitzonderingsgevallen een besluit te nemen, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan :

- (a) de geografische ligging van de betrokken ACS-staat;
- (b) het concurrentievermogen van aannemers, leveranciers en adviseurs uit de lidstaten en de ACS-staten;
- (c) vermindering van buitensporige stijging van de uitvoeringskosten van de overeenkomsten;
- (d) vervoersproblemen en vertragingen in verband met levertijden of soortgelijke problemen;
- (e) de meest geschikte en aan de lokale omstandigheden optimaal aangepaste technologie;
- (f) bijzonder dringende gevallen;
- (g) de beschikbaarheid van goederen en diensten op de betrokken markten.

2. De regels voor de gunning van opdrachten van de Bank zijn van toepassing op de projecten die door de Investeringsfaciliteit worden gefinancierd. »;

(t) artikel 24 wordt vervangen door :

« Artikel 24

Uitvoering in eigen beheer

1. Bij uitvoering in eigen beheer worden programma's en projecten uitgevoerd door overheidsinstellingen of semi-overheidsinstellingen van de betrokken staat of staten of door de rechtspersoon die voor de uitvoering van de activiteit verantwoordelijk is.

2. De Gemeenschap draagt in de uitgaven van de betrokken diensten bij door het verschaffen van ontbrekende uitrusting en/of materieel en/of middelen waarmee het nodige aanvullende personeel kan worden angeworven, zoals deskundigen uit de betrokken ACS-staten of andere ACS-staten. De bijdrage van de

Communauté ne concerne que la prise en charge de moyens complémentaires et de dépenses d'exécution, temporaires, limitées aux seuls besoins de l'action considérée.

3. Les devis-programmes qui mettent en œuvre les opérations en régie doivent respecter les règles communautaires, procédures et documents standard définis par la Commission, tels qu'en vigueur au moment de l'approbation des devis-programmes concernés. ».

u) L'article 26 est remplacé par le texte suivant :

« Article 26

Préférences

1. Des mesures propres à favoriser une participation aussi étendue que possible des personnes physiques et morales des États ACP à l'exécution des marchés financés par le Fonds sont prises afin de permettre une utilisation optimale des ressources physiques et humaines de ces États. À cette fin :

a) dans le cas des marchés de travaux d'une valeur inférieure à 5 000 000 EUR, les soumissionnaires des États ACP bénéficient, pour autant qu'un quart au moins du capital et des cadres soit originaire d'un ou de plusieurs États ACP, d'une préférence de 10 % dans la comparaison des offres de qualité économique et technique équivalente;

b) dans le cas des marchés de fournitures, quel qu'en soit le montant, les soumissionnaires des États ACP, qui proposent des fournitures originaires des ACP pour 50 % au moins de la valeur du marché, bénéficient d'une préférence de 15 % dans la comparaison des offres de qualité économique et technique équivalente;

c) dans le cas des marchés de services, la préférence est accordée dans la comparaison des offres de qualité économique et technique équivalente :

i) aux experts, institutions, bureaux d'études ou entreprises conseils ressortissants des États ACP ayant la compétence requise;

ii) aux offres soumises par des entreprises ACP individuelles ou en consortium avec des partenaires européens et

iii) aux offres présentées par des soumissionnaires européens ayant recours à des sous-traitants ou des experts des ACP.

d) lorsqu'on envisage de faire appel à des sous-traitants, le soumissionnaire retenu accorde la préférence aux personnes physiques, sociétés et entreprises des États ACP capables d'exécuter le marché dans les mêmes conditions et

e) l'État ACP peut, dans l'appel d'offres, proposer aux soumissionnaires éventuels l'assistance de sociétés, d'experts ou de consultants ressortissants des États ACP, choisis d'un commun accord. Cette coopération peut prendre la forme d'une entreprise commune ou d'une sous-traitance ou encore d'une formation du personnel en cours d'emploi.

2. Lorsque deux soumissions sont reconnues équivalentes, selon les critères énoncés ci-dessus, la préférence est donnée :

a) à l'offre du soumissionnaire ressortissant d'un État ACP ou

Gemeenschap dekt slechts de kosten van aanvullende maatregelen en tijdelijke uitgaven voor de uitvoering die uitsluitend verband houden met het betrokken project.

3. De programmaringen waarbij activiteiten in eigen beheer worden uitgevoerd, moeten voldoen aan de communautaire regels, procedures en standaarddocumenten van de Commissie die van toepassing zijn op het ogenblik waarop de betrokken programmaringen worden goedgekeurd. »;

(u) artikel 26 wordt vervangen door :

« Artikel 26

Preferenties

1. Om optimaal gebruik van de fysieke en menselijke middelen van de ACS-staten mogelijk te maken, worden maatregelen getroffen om zo breed mogelijke deelname van natuurlijke personen en rechtspersonen uit de ACS-staten aan de uitvoering van door het Fonds gefinancierde opdrachten te bevorderen. Hiertoe geldt het volgende :

(a) bij opdrachten voor werken van minder dan 5 miljoen euro wordt aan inschrijvers uit ACS-staten bij het vergelijken van inschrijvingen van gelijkwaardige economische, technische en administratieve kwaliteit een preferentie van 10 % toegekend, mits ten minste een vierde van het kapitaal en een vierde van het leidinggevend personeel van oorsprong zijn uit een of meer ACS-staten;

(b) bij opdrachten voor leveringen, ongeacht het bedrag, wordt aan inschrijvers uit ACS-staten die leveringen aanbieden waarvoor ten minste 50 % van de contractwaarde van ACS-oorsprong is, bij het vergelijken van inschrijvingen van gelijkwaardige economische, technische en administratieve kwaliteit een preferentie van 15 % toegekend;

(c) bij opdrachten voor diensten wordt bij het vergelijken van inschrijvingen van gelijkwaardige economische en technische kwaliteit voorrang gegeven aan :

(i) deskundigen, instellingen of adviesbureaus uit ACS-staten, mits aan de bekwaamheidseisen is voldaan;

(ii) aanbiedingen van een onderneming uit de ACS die individueel of in een consortium deelneemt met Europese partners; en

(iii) aanbiedingen van Europese inschrijvers met onderaannemers of deskundigen uit de ACS;

(d) gekozen inschrijvers geven, indien zij gebruik maken van onderaannemers, voorrang aan natuurlijke personen en ondernemingen uit de ACS-staten die in staat zijn de opdracht op het vereiste niveau uit te voeren; en

(e) de ACS-staat kan in de aanbesteding aan gegadigden de bijstand aanbieden van andere ondernemingen, deskundigen of adviseurs uit de ACS die in gezamenlijk overleg zijn gekozen. Deze samenwerking kan gestalte krijgen in de vorm van een gezamenlijke onderneming of onderaanneming of ook in die van opleiding van het personeel bij de werkzaamheden.

2. Indien twee inschrijvingen op grond van bovengenoemde criteria gelijkwaardig worden bevonden, wordt de voorkeur gegeven :

(a) aan de inschrijving van de inschrijver uit een ACS-staat; of

b) si une telle offre fait défaut :

i) à celle qui permet la meilleure utilisation des ressources physiques et humaines des États ACP,

ii) à celle qui offre les meilleures possibilités de sous-traitance aux sociétés, entreprises ou personnes physiques des États ACP ou

iii) à un consortium de personnes physiques, d'entreprises, ou de sociétés des États ACP et de la Communauté. ».

v) Au chapitre 6, le titre est remplacé par le texte suivant :

« AGENTS CHARGÉS DE LA GESTION ET DE L'EXÉCUTION DES RESSOURCES DU FONDS ».

w) L'article 34 est remplacé par le texte suivant :

« Article 34

La Commission

1. La Commission assure l'exécution financière des opérations effectuées sur les ressources du Fonds, à l'exclusion de la facilité d'investissement et des bonifications d'intérêts, selon les principaux modes de gestion suivants :

a) de manière centralisée,

b) en gestion décentralisée.

2. En règle générale, l'exécution financière des ressources du Fonds par la Commission est effectuée en gestion décentralisée.

Dans ce cas, des tâches d'exécution sont prises en charge par les États ACP conformément à l'article 35.

3. Pour assurer l'exécution financière des ressources du Fonds, la Commission délègue ses pouvoirs d'exécution au sein de ses services. La Commission informe les États ACP et le Comité de coopération pour le Financement du Développement ACP-CE de cette délégation. ».

x) L'article 35 est remplacé par le texte suivant :

« Article 35

Ordonnateur national

1. Les pouvoirs publics de chaque État ACP désignent un ordonnateur national chargé de les représenter dans toutes les activités financées sur les ressources du Fonds gérées par la Commission et la Banque. L'ordonnateur national désigne un ou des ordonnateurs nationaux suppléants qui le remplacent dans le cas où il est empêché d'exercer cette fonction et informe la Commission de cette suppléance. L'ordonnateur national peut procéder chaque fois que les conditions de capacité institutionnelle et de bonne gestion financière sont remplies à une délégation de ses attributions de mise en œuvre des programmes et projets concernés vers l'entité responsable, à l'intérieur de son administration nationale. Il informe la Commission des délégations auxquelles il procède.

Lorsque la Commission a connaissance de problèmes dans le déroulement des procédures relatives à la gestion des ressources du Fonds, elle prend avec l'ordonnateur national tous contacts utiles en vue de remédier à la situation et adopte, le cas échéant, toutes mesures appropriées.

(b) indien een dergelijke inschrijving ontbreekt :

(i) aan de inschrijving die optimaal gebruik van de fysieke en menselijke middelen van de ACS-staten mogelijk maakt;

(ii) aan de inschrijving die ondernemingen of natuurlijke personen uit de ACS-staten de beste mogelijkheden voor onderaanneming biedt; of

(iii) aan een consortium van natuurlijke personen of ondernemingen uit de ACS-staten en de Gemeenschap. »;

(v) de titel van hoofdstuk 6 wordt vervangen door :

« FUNCTIONARISSEN DIE MET HET BEHEER EN DE UITVOERING VAN DE MIDDELEN VAN HET FONDS ZIJN BELAST »;

(w) artikel 34 wordt vervangen door :

« Artikel 34

Commissie

1. De Commissie verzekert de financiële uitvoering van de uit het Fonds gefinancierde activiteiten die uit het Fonds worden gefinancierd, met uitsluiting van de Investeringsfaciliteit en de rentesubsidies, hoofdzakelijk aan de hand van de volgende beheersmethoden :

(a) gecentraliseerd;

(b) gedecentraliseerd.

2. De Commissie zorgt in beginsel via gedecentraliseerd beheer voor de financiële uitvoering van de middelen van het Fonds.

In dat geval worden de uitvoeringstaken door de ACS-staten overeenkomstig artikel 35 verricht.

3. Om te zorgen voor de financiële uitvoering van de middelen van het Fonds delegeert de Commissie de uitvoeringsbevoegdheden binnen haar diensten. De Commissie stelt de ACS-staten en het ACS-EG-Comité voor Samenwerking inzake Ontwikkelingsfinanciering in kennis van deze delegatie. »;

(x) artikel 35 wordt vervangen door :

« Artikel 35

Nationale ordonnateur

1. De regering van elke ACS-staat wijst een nationale ordonnateur aan die haar vertegenwoordigt bij alle transacties voor rekening van het door de Commissie en de Bank beheerde Fonds. De nationale ordonnateur wijst een of meerdere plaatsvervangende nationale ordonnateurs aan voor het geval hij zijn taken niet kan verrichten en brengt de Commissie hiervan op de hoogte. De nationale ordonnateur kan, wanneer de voorwaarden inzake institutionele capaciteit en gezond financieel beheer vervuld zijn, zijn taken in verband met de uitvoering van de betrokken programma's en projecten delegeren aan de dienst die binnen de nationale administratie verantwoordelijk is. Hij stelt Commissie in kennis van de delegaties die hij verricht.

Wanneer de Commissie bekend is met problemen in het verloop van de procedures voor het beheer van de middelen van het Fonds, neemt zij met de nationale ordonnateur contact op teneinde deze problemen te verhelpen; zij neemt alle passende maatregelen.

L'ordonnateur national assume uniquement la responsabilité financière des tâches d'exécution qui lui sont confiées.

Dans le cadre de la gestion décentralisée des ressources du Fonds et sous réserve des pouvoirs complémentaires qui pourraient être accordés par la Commission, l'ordonnateur national :

a) est chargé de la coordination, de la programmation, du suivi régulier et des revues annuelles, à mi-parcours et finales de la mise en œuvre de la coopération ainsi que de la coordination avec les donateurs;

b) est chargé, de la préparation, de la présentation et de l'instruction des programmes et projets en étroite collaboration avec la Commission;

c) prépare les dossiers d'appels d'offres et, le cas échéant, les documents des appels à propositions;

d) avant le lancement des appels d'offres et, le cas échéant, des appels à propositions, soumet pour approbation les dossiers d'appels d'offres et, le cas échéant, les documents des appels à propositions à la Commission;

e) lance, en étroite coopération avec la Commission, les appels d'offres ainsi que, le cas échéant, les appels à propositions;

f) reçoit les offres ainsi que, le cas échéant, les propositions, et transmet copie des soumissions à la Commission; préside à leur dépouillement et arrête le résultat du dépouillement endéans le délai de validité des soumissions en tenant compte du délai requis pour l'approbation du marché;

g) invite la Commission au dépouillement des offres et, le cas échéant, des propositions et communique le résultat du dépouillement des offres et des propositions à la Commission pour approbation des propositions d'attribution des marchés et d'octroi des subventions;

h) soumet à la Commission pour approbation les contrats et les devis-programmes ainsi que leurs avenants;

i) signe les contrats et leurs avenant approuvés par la Commission;

j) procède à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses dans les limites des ressources qui lui sont allouées et

k) au cours des opérations d'exécution, prend les mesures d'adaptation nécessaires pour assurer, d'un point de vue économique et technique, la bonne exécution des programmes et projets approuvés.

2. Au cours de l'exécution des opérations et sous réserve pour lui d'en informer la Commission, l'ordonnateur national décide :

a) des aménagements de détail et modifications techniques des programmes et projets pour autant qu'ils n'affectent pas les solutions techniques retenues et qu'ils restent dans la limite de la provision pour aménagements prévue à la convention de financement;

b) des changements d'implantation des programmes ou projets à unités multiples justifiés par des raisons techniques, économiques ou sociales;

c) de l'application ou de la remise des pénalités de retard;

De nationale ordonnateur draagt als enige de financiële verantwoordelijkheid voor de uitvoeringstaken die hem zijn toevertrouwd.

In het kader van het gedecentraliseerd beheer van de middelen van het Fonds en onder voorbehoud van de aanvullende bevoegdheden die aan de Commissie kunnen worden toegekend, heeft de nationale ordonnateur de volgende taken :

(a) hij is belast met de coördinatie, de programmering, de *follow-up* en de jaarlijkse evaluaties, de tussentijdse evaluaties en de eindevaluatie van de uitvoering van de samenwerking, evenals met de donorcoördinatie;

(b) hij is, in nauwe samenwerking met de Commissie, belast met de voorbereiding, de indiening en het onderzoek van de programma's en projecten;

(c) hij bereidt de aanbestedingsdossiers voor en in voorkomend geval de documenten voor de oproepen tot het indienen van voorstellen;

(d) alvorens oproepen tot het indienen van inschrijvingen en in voorkomend geval oproepen tot het indienen van voorstellen te doen, legt hij de aanbestedingsdossiers en in voorkomend geval de documenten voor de oproepen tot het indienen van voorstellen ter goedkeuring aan de Commissie voor;

(e) hij doet, in nauwe samenwerking met de Commissie, oproepen tot het indienen van inschrijvingen en in voorkomend geval oproepen tot het indienen van voorstellen;

(f) hij neemt de inschrijvingen en in voorkomend geval de voorstellen in ontvangst en bezorgt de Commissie een kopie van de inschrijvingen, zit voor bij de opening daarvan en stelt het resultaat van de opening vast binnen de geldigheidstermijn van de inschrijvingen, rekening houdend met de voor de goedkeuring van het contract vereiste termijn;

(g) hij nodigt de Commissie uit voor de opening van de inschrijvingen en in voorkomend geval de voorstellen en deelt haar het resultaat van de opening van de inschrijvingen en voorstellen mede, ter goedkeuring van de voorstellen inzake de gunning van opdrachten en de toekenning van subsidies;

(h) hij legt de Commissie de contracten en programmaringen ter goedkeuring voor evenals de toegevoegde clausules;

(i) hij ondertekent de door de Commissie goedgekeurde contracten en toegevoegde clausules;

(j) hij zorgt voor de betaalbaarstellingen en verstrekt de betalingsopdrachten binnen de grenzen van de hem toegekende kredieten;

(k) hij neemt tijdens de uitvoering van de werkzaamheden alle vereiste aanpassingsmaatregelen voor een in economisch en technisch opzicht bevredigende uitvoering van de goedgekeurde programma's en projecten.

2. Tijdens de uitvoering van de werkzaamheden beslist de nationale ordonnateur, met kennisgeving aan de Commissie, over :

(a) kleine technische wijzigingen en aanpassingen van de programma's en projecten voorzover deze geen wijziging brengen in de gekozen technische oplossingen en voorzover zij binnen de voorzieningen voor aanpassingen blijven die in de financieringsovereenkomst zijn opgenomen;

(b) wijziging van de plaats van uitvoering om technische, economische of sociale redenen in geval van meervoudige programma's en projecten;

(c) toepassing of kwijtschelding van boeten wegens tijdslimietoverschrijding;

- d) des actes donnant mainlevée des cautions;
- e) des achats sur le marché local sans considération de l'origine;
- f) de l'utilisation de matériels et engins de chantier non originaires des États membres ou des États ACP, et dont il n'existe pas de production comparable dans les États membres et les États ACP;
- g) des sous-traitances;
- h) des réceptions définitives, pour autant que la Commission soit présente aux réceptions provisoires, vise les procès-verbaux correspondants et, le cas échéant, assiste aux réceptions définitives, notamment lorsque l'ampleur des réserves formulées lors de la réception provisoire nécessite des travaux de reprise importants et
- i) du recrutement de consultants et autres experts de l'assistance technique. ».
- y) L'article 36 est remplacé par le texte suivant :

« Article 36

Chef de délégation

1. La Commission est représentée dans chaque État ACP ou dans chaque groupe régional qui en fait la demande expresse par une délégation placée sous l'autorité d'un chef de délégation, avec l'agrément du ou des États ACP concernés. Des mesures appropriées sont prises dans le cas où un chef de délégation est désigné auprès d'un groupe d'États ACP. Le chef de délégation représente la Commission dans tous ses domaines de compétence et dans toutes ses activités.
2. Le chef de délégation est l'interlocuteur privilégié des États ACP et organismes éligibles à un soutien financier au titre de l'accord. Il coopère et travaille en étroite collaboration avec l'ordonnateur national.
3. Le chef de délégation reçoit les instructions et les pouvoirs nécessaires pour faciliter et accélérer toutes les opérations financées au titre de l'accord.
4. Sur une base régulière, le chef de délégation informe les autorités nationales des activités communautaires susceptibles d'intéresser directement la coopération entre la Communauté et les États ACP. ».

- z) L'article 37 est remplacé par le texte suivant :

« Article 37

Paiements

1. En vue des paiements dans les monnaies nationales des États ACP, des comptes libellés dans les monnaies des États membres ou en euros peuvent être ouverts dans les États ACP, par et au nom de la Commission, dans une institution financière nationale publique ou para-étatique désignée d'un commun accord par l'État ACP et la Commission. Cette institution exerce les fonctions de payeur délégué national.
2. Les services rendus par le payeur délégué national ne sont pas rémunérés et aucun intérêt n'est servi sur les fonds en dépôt. Les comptes locaux sont réapprovisionnés par la Commission dans la monnaie de l'un des États membres ou en euros, sur la base des estimations des besoins en trésorerie qui seront faites

- (d) akten betreffende ontheffing van borgtochten;
- (e) aankopen op de plaatselijke markt, ongeacht de oorsprong;
- (f) gebruik van bouw materiaal en -werktuigen die niet van oorsprong uit de lidstaten of de ACS-staten zijn en waarvoor in de lidstaten en de ACS-staten geen vergelijkbare productie bestaat;
- (g) onderaannemingen;
- (h) definitieve opleveringen, mits de Commissie aanwezig is bij de voorlopige oplevering en de desbetreffende processen-verbaal voor gezien tekent en zo nodig tevens bij de definitieve oplevering, met name wanneer bij de voorlopige oplevering zodanige aanmerkingen zijn gemaakt dat aanzienlijke correcties nodig zijn;
- (i) aanwerving van consultants en andere deskundigen voor technische bijstand. »;
- (y) artikel 36 wordt vervangen door :

« Artikel 36

Hoofd van de delegatie

1. De Commissie wordt in elke ACS-staat of in elke regionale groep die daarom uitdrukkelijk verzoekt, met de goedkeuring van de betrokken ACS-staat of -staten, vertegenwoordigd door een delegatie die onder de leiding staat van het hoofd van de delegatie. Indien een hoofd van de delegatie wordt aangesteld bij een groep ACS-staten, worden passende maatregelen getroffen. Het hoofd van de delegatie vertegenwoordigt de Commissie op alle gebieden die onder haar bevoegdheid vallen en bij al haar activiteiten.
2. Het hoofd van de delegatie is de primaire gesprekspartner van de ACS-staten en instanties die uit hoofde van de Overeenkomst voor financiering in aanmerking komen. Hij werkt nauw samen met de nationale ordonnateur.
3. Het hoofd van de delegatie ontvangt de nodige instructies en bevoegdheden om alle activiteiten in het kader van de Overeenkomst vlot te laten verlopen.
4. Hij brengt op gezette tijden de nationale autoriteiten op de hoogte van activiteiten van de Gemeenschap die rechtstreeks van belang kunnen zijn voor de samenwerking tussen de Gemeenschap en de ACS-staten. »;

- (z) artikel 37 wordt vervangen door :

« Artikel 37

Betalingen

1. Voor het verrichten van betalingen in de nationale valuta van de ACS-staten kunnen in de ACS-staten door en op naam van de Commissie in de valuta van één van de lidstaten of in euro uitgedrukte rekeningen worden geopend bij een gezamenlijk door de ACS-staat en de Commissie gekozen nationale financiële overheids- of semi-overheidsinstelling, die de functie van nationale betalingsgemachtigde uitoefent.
2. De nationale betalingsgemachtigde ontvangt geen vergoeding voor de door hem verleende diensten en over de deposito's is geen rente verschuldigd. De lokale rekeningen worden, op basis van een raming van de toekomstige liquiditeitsbehoeften en voldoende tijdig om verplichting tot vóórfinanciering door de

suffisamment à l'avance de façon à éviter un recours à un préfinancement par les États ACP et des retards de décaissement.

3. [supprimé]

4. Les paiements sont exécutés par la Commission conformément aux règles fixés par la Communauté et la Commission, éventuellement après liquidation et ordonnancement des dépenses par l'ordonnateur national.

5. [supprimé]

6. Les procédures de liquidation, d'ordonnancement et de paiement des dépenses doivent être accomplies dans un délai maximum de quatre-vingt-dix jours à compter de la date d'échéance du paiement. L'ordonnateur national procède à l'ordonnancement du paiement et le notifie au chef de délégation au plus tard quarante-cinq jours avant l'échéance.

7. Les réclamations concernant les retards de paiement sont supportées par l'État ou les États ACP concernés et par la Commission sur ses ressources propres, chacun pour la partie du retard dont il est responsable, conformément aux procédures susmentionnées.».

5. L'annexe suivante est ajoutée :

« ANNEXE VII

DIALOGUE POLITIQUE SUR LES DROITS DE L'HOMME, LES PRINCIPES DÉMOCRATIQUES ET L'ÉTAT DE DROIT

Article 1

Objectifs

1. Les consultations, prévues par l'article 96, paragraphe 2, point a), auront lieu, sauf en cas d'urgence particulière, après épuisement des possibilités de dialogue politique prévues par l'article 8 et l'article 9, paragraphe 4, de l'accord.

2. Les deux parties devraient mener ce dialogue politique dans l'esprit de l'accord et en tenant compte des orientations relatives au dialogue politique ACP-UE élaborées par le Conseil des ministres.

3. Le dialogue politique est un processus qui devrait favoriser le renforcement des relations ACP-UE et contribuer à la réalisation des objectifs du partenariat.

Article 2

Intensification du dialogue politique préalablement aux consultations de l'article 96 de l'accord

1. Un dialogue politique portant sur le respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et de l'État de droit doit être mené conformément à l'article 8 et à l'article 9, paragraphe 4, de l'accord et dans le respect des paramètres des règles et normes internationalement reconnues. Dans le cadre de ce dialogue, les parties peuvent s'accorder sur des priorités et des programmes communs.

2. Les parties peuvent élaborer conjointement et agréer des critères de référence spécifiques ou des objectifs en matière de droits de l'homme, de principes démocratiques et d'État de droit,

ACS-staten en verdragingen bij de betalingen te voorkomen, door de Gemeenschap van middelen voorzien in de valuta van een van de lidstaten of in euro.

3. [geschrapt]

4. De betalingen worden door de Commissie uitgevoerd overeenkomstig de regels die door de Gemeenschap en de Commissie zijn vastgesteld, eventueel nadat de nationale ordonnateur de betaalbaarstelling en de betalingsopdracht heeft verricht.

5. [geschrapt]

6. De procedures inzake betaalbaarstelling, betalingsopdrachten en betaling van de uitgaven moeten zijn afgewikkeld binnen een termijn van ten hoogste 90 dagen na de vervaldag. Uiterlijk 45 dagen vóór de vervaldag geeft de nationale ordonnateur opdracht tot betaling en stelt hij het hoofd van de delegatie daarvan in kennis.

7. Claims inzake betalingsachterstand komen ten laste van de eigen middelen van de betrokken ACS-staat of -staten en van de Commissie, elk voor het deel van de achterstand waarvoor zij overeenkomstig bovengenoemde procedures verantwoordelijk zijn.».

5. De volgende bijlage wordt toegevoegd :

« BIJLAGE VII

POLITIEKE DIALOOG INZAKE MENSENRECHTEN, DEMOCRATISCHE BEGINSSELEN EN DE RECHTSSTAAT

Artikel 1

Doelen

1. Het in artikel 96, lid 3, onder a), bedoelde overleg wordt, behalve in bijzonder dringende gevallen, gevoerd nadat een uitvoerige politieke dialoog heeft plaatsgevonden als bedoeld in artikel 8 en artikel 9, lid 4, van de Overeenkomst.

2. Beide partijen voeren deze politieke dialoog in de geest van de Overeenkomst en met inachtneming van de richtlijnen voor de politieke dialoog tussen de ACS en de EU die de Raad van Ministers heeft vastgesteld.

3. De politieke dialoog is een proces dat versterking van de betrekkingen tussen de ACS en de EU dient te bevorderen en bij dient te dragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van het partnerschap.

Artikel 2

Geïntensiveerde politieke dialoog voorafgaand aan overleg op grond van artikel 96

1. De politieke dialoog inzake eerbiediging van de mensenrechten, de democratische beginselen en de rechtsstaat wordt gevoerd overeenkomstig het bepaalde in artikel 8 en artikel 9, lid 4, van de Overeenkomst en met inachtneming van internationaal erkende normen. In het kader van deze dialoog kunnen de partijen overeenstemming bereiken over een gemeenschappelijke agenda en gemeenschappelijke prioriteiten.

2. Binnen het kader van internationaal overeengekomen normen kunnen de partijen gezamenlijk specifieke ijkpunten of doelstellingen ontwikkelen en overeenkomen met betrekking tot

dans le respect des paramètres des règles et normes internationalement reconnues et en tenant compte des circonstances particulières de l'État ACP concerné. Les critères de référence sont des mécanismes visant à atteindre des buts en fixant des objectifs intermédiaires et en établissant des calendriers de mise en œuvre.

3. Le dialogue politique énoncé aux paragraphes 1 et 2 doit être systématique et officiel et toutes les possibilités doivent avoir été épuisées avant qu'il ne soit procédé aux consultations visées à l'article 96 de l'accord.

4. Sauf en cas d'urgence particulière, au sens de l'article 96, paragraphe 2, point *b*), de l'accord, les consultations menées dans le cadre de l'article 96 peuvent également être engagées sans être précédées d'un dialogue politique intense en cas de non-respect persistant des engagements pris par l'une des parties à l'occasion d'un précédent dialogue ou si le dialogue n'est pas mené de bonne foi.

5. Le dialogue politique prévu dans le cadre de l'article 8 est également utilisé entre les parties pour aider les pays soumis à des mesures appropriées, en vertu de l'article 96 de l'accord, à normaliser leurs relations.

Article 3

Règles supplémentaires relatives à la consultation au titre de l'article 96 de l'accord

1. Les parties s'efforcent de promouvoir l'égalité du niveau de représentation lors des consultations visées à l'article 96 de l'accord.

2. Les parties s'engagent à collaborer en toute transparence avant, pendant et après les consultations officielles, en tenant compte des critères de référence et objectifs spécifiques visés à l'article 2, paragraphe 2, de la présente annexe.

3. Les parties utilisent le délai de notification de trente jours prévu à l'article 96, paragraphe 2, de l'accord, afin de garantir une préparation efficace de part et d'autre, ainsi que des consultations approfondies, au sein du groupe des États ACP et entre la Communauté et ses États membres. Au cours du processus de consultation, les parties devraient adopter des calendriers souples, tout en reconnaissant que les cas d'urgence particulière, au sens de l'article 96, paragraphe 2, point *b*), de l'accord et de l'article 2, paragraphe 4, de la présente annexe, peuvent nécessiter une réaction immédiate.

4. Les parties reconnaissent le rôle du groupe des États ACP dans le dialogue politique, selon des modalités à définir par ledit groupe et à communiquer à la Communauté européenne et à ses États membres.

5. Les parties conviennent de la nécessité de consultations structurées et permanentes dans le cadre de l'article 96 de l'accord. Le Conseil des ministres peut élaborer des modalités supplémentaires à cette fin. «.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent accord.

Le présent accord est ouvert à la signature à Luxembourg le 25 juin 2005 et ensuite du 1^{er} juillet 2005 au 31 décembre 2005, au secrétariat général du Conseil de l'Union européenne à Bruxelles.

de mensenrechten, de democratische beginselen en de rechtsstaat, daarbij rekening houdende met de specifieke en bijzondere omstandigheden van de betrokken ACS-staat. Deze ijkpunten zijn een middel om doelen te verwezenlijken door het vaststellen van tussentijdse doelstellingen en termijnen voor de verwezenlijking daarvan.

3. De in de leden 1 en 2 bedoelde politieke dialoog wordt op systematische en formele wijze gevoerd en dient alle mogelijkheden uit te putten alvorens overeenkomstig artikel 96 van de Overeenkomst overleg wordt gepleegd.

4. Behalve in bijzonder dringende gevallen, als bedoeld in artikel 96, lid 2, onder *b*), van de Overeenkomst, kan overleg op grond van artikel 96 ook plaatsvinden zonder voorafgaande geïntensiveerde politieke dialoog, indien een van de partijen de in het kader van een eerdere dialoog aangegane verplichtingen systematisch niet nakomt, of indien een partij weigert in goed vertrouwen een dialoog aan te gaan.

5. De politieke dialoog op grond van artikel 8 van de Overeenkomst wordt door de partijen ook benut om landen bij te staan ten aanzien waarvan passende maatregelen als bedoeld in artikel 96 worden genomen, teneinde de betrekkingen te normaliseren.

Artikel 3

Aanvullende regels inzake overleg op grond van artikel 96 van de Overeenkomst

1. De partijen streven naar het bevorderen van een gelijk niveau van vertegenwoordiging bij het overleg op grond van artikel 96 van de Overeenkomst.

2. De partijen zien toe op transparante interactie voor, tijdens en na het formele overleg, daarbij rekening houdende met de specifieke ijkpunten en doelstellingen bedoeld in artikel 2, lid 2, van deze bijlage.

3. De partijen benutten de periode van dertig dagen vóór de aanvang van het overleg, waarin is voorzien in artikel 96, lid 3, van de Overeenkomst, om zich op dit overleg terdege voor te bereiden en om nader overleg te plegen binnen de ACS-groep en tussen de Gemeenschap en haar lidstaten. Tijdens het overleg dienen de partijen flexibele tijdschema's overeen te komen, waarbij zij erkennen dat in bijzonder dringende gevallen, zoals gedefinieerd in artikel 96, lid 3, onder *b*), van de Overeenkomst en in artikel 1, lid 4, van deze bijlage, onmiddellijk optreden noodzakelijk kan zijn.

4. De partijen erkennen de rol van de ACS-groep in de politieke dialoog op basis van modaliteiten die de ACS-groep vaststelt en aan de Gemeenschap en haar lidstaten mededeelt.

5. De partijen erkennen de noodzaak van gestructureerd en voortdurend overleg overeenkomstig artikel 96 van de Overeenkomst. De Raad van Ministers kan hiertoe nadere modaliteiten vaststellen.»

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hieronder hun handtekening hebben gesteld.

Deze overeenkomst staat open voor ondertekening op 25 juni 2005 te Luxemburg en vervolgens met ingang van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2005 bij het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie in Brussel.

Acte final

Les plénipotentiaires

DE SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,
 DE SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,
 DE SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,
 DE LA PRÉSIDENTE D'IRLANDE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,
 DE LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,
 DE SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,
 DU PRÉSIDENT DE MALTE,
 DE SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,
 DU PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,
 DE LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,
 DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,
 DE SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant la Communauté européenne, ci-après dénommée «Communauté», et dont les États sont ci-après dénommés «États membres», et

DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE,

d'une part, et

les plénipotentiaires

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE D'ANGOLA,
 DE SA MAJESTÉ LA REINE D'ANTIGUA ET BARBUDA,
 DU CHEF D'ÉTAT DU COMMONWEALTH DES BAHAMAS,

Slotakte

De gevolmachtigden van :

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,
 DE PRESIDENT VAN DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,
 DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ESTLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,
 ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN SPANJE,
 DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN IERLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CYPRUS,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LETLAND,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LITOUWEN,
 ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOG VAN LUXEMBURG,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALTA,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,
 DE FEDERALE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK POLEN,
 DE PRESIDENT VAN DE PORTUGESE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË,
 DE PRESIDENT VAN DE SLOWAakse REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK FINLAND,
 ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN ZWEDEN,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

partijen bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, hierna «de Gemeenschap» genoemd, wier staten hierna «de lidstaten» worden genoemd, en van

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

de gevolmachtigden van :

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ANGOLA,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN ANTIGUA EN BARBUDA,
 HET STAATSHOOFD VAN HET GEMENEBEST VAN DE BAHAMA'S,

DU CHEF D'ÉTAT DE LA BARBADE,
 DE SA MAJESTÉ LA REINE DE BELIZE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉNIN,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BOTSWANA,
 DU PRÉSIDENT DU BURKINA FASO,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CAP-VERT,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRI-
 CAINE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
 ISLAMIQUE DES COMORES,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
 DU CONGO,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CONGO,
 DU GOUVERNEMENT DES ÎLES COOK,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE
 D'IVOIRE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE DJIBOUTI,
 DU GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH DE LA
 DOMINIQUE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE,
 DU PRÉSIDENT DE L'ÉTAT D'ÉRYTHRÉE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
 ET FÉDÉRALE D'ÉTHIOPIE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SOUVERAINE ET
 DÉMOCRATIQUE DE FIDJI,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE GABONAISE,
 DU PRÉSIDENT ET DU CHEF D'ÉTAT DE LA RÉPUBLI-
 QUE DE GAMBIE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GHANA,
 DE SA MAJESTÉ LA REINE DE GRENADA,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LA GUINÉE-
 BISSAU,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE
 ÉQUATORIALE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE GUYANE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HAÏTI,
 DU CHEF D'ÉTAT DE LA JAMAÏQUE,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KENYA,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE KIRIBATI,
 DE SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME DU LESOTHO,
 DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU LIBÉRIA,

HET STAATSHOOFD VAN BARBADOS,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN BELIZE,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BENIN,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOTSWANA,
 DE PRESIDENT VAN BURKINA FASO,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK BOEROENDI,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAMEROEN,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KAAPVERDIË,
 DE PRESIDENT VAN DE CENTRAAL-AFRIKAANSE RE-
 PUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE BONDSREPU-
 BLIEK DER COMOREN,
 DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK
 CONGO,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK CONGO,
 DE REGERING VAN DE COOKEILANDEN,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK IVOORKUST,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DJIBOUTI,
 DE REGERING VAN HET GEMENEBEST DOMINICA,
 DE PRESIDENT VAN DE DOMINICAANSE REPUBLIEK,
 DE PRESIDENT VAN DE STAAT ERITREA,
 DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE FEDERALE
 REPUBLIEK ETHIOPIË,
 DE PRESIDENT VAN DE SOEVEREINE DEMOCRATI-
 SCHE REPUBLIEK FIJI,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GABON,
 DE PRESIDENT EN HET STAATSHOOFD VAN DE REPU-
 BLIEK GAMBIA,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GHANA,
 HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN GRENADA,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUINEE-BISSAU,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK EQUATORIAAL-
 GUINEE,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK GUYANA,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK HAÏTI,
 HET STAATSHOOFD VAN JAMAICA,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KENIA,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK KIRIBATI,
 ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK
 LESOTHO,
 DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK LIBERIA,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALAWI,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MALI,

DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ÎLES MARSHALL,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÎLE MAURICE,

DU GOUVERNEMENT DES ÉTATS FÉDÉRÉS DE MICRONÉSIE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAMIBIE,

DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAURU,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU NIGER,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DU NIGERIA,

DU GOUVERNEMENT DE NIUE,

DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE PALAU,

DE SA MAJESTÉ LA REINE DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DE PAPOUASIE-NOUVELLE GUINÉE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE RWANDAISE,

DE SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINT-KITTS-ET-NEVIS,

DE SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINTE-LUCIE,

DE SA MAJESTÉ LA REINE DE SAINT VINCENT ET DES GRENADINES,

DU CHEF D'ÉTAT DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DE SAMOA,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DE SÃO TOMÉ ET PRÍNCIPE,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES SEYCHELLES,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SIERRA LEONE,

DE SA MAJESTÉ LA REINE DES ÎLES SALOMON,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SOUDAN,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU SURINAME,

DE SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME DE SWAZILAND,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE UNIE DE TANZANIE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MADAGASKAR,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALAWI,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MALI,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK DER MARSHALLEILANDEN,

DE PRESIDENT VAN DE ISLAMITISCHE REPUBLIEK MAURITANIË,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MAURITIUS,

DE REGERING VAN DE FEDERALE STATEN VAN MICRONESIË,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK MOZAMBIQUE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NAMIBIË,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK NAURU,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK NIGER,

DE PRESIDENT VAN DE FEDERALE REPUBLIEK NIGERIA,

DE REGERING VAN NIUE,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK PALAU,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT PAPOEA-NIEUW-GUINEA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK RWANDA,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT KITTS EN NEVIS,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT LUCIA,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN SAINT VINCENT EN DE GRENADINES,

HET STAATSHOOFD VAN DE ONAFHANKELIJKE STAAT SAMOA,

DE PRESIDENT VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK SÃO TOME EN PRINCIPE,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SENEGAL,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK DER SEYCHELLEN,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SIERRA LEONE,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DE SALOMONSEILANDEN,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SOEDAN,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING VAN HET KONINKRIJK SWAZILAND,

DE PRESIDENT VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK TANZANIA,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD,
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU TIMOR-ORIENTAL,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE,
DE SA MAJESTÉ LE ROI TAUF'AHAU TUPOU IV DE TONGA,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TRINITÉ ET TOBAGO,

DE SA MAJESTÉ LA REINE DE TUVALU,
DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'OUGANDA,
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU,

DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE ZAMBIE,
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU ZIMBABWE,

dont les États sont ci-après dénommés « États ACP »,
d'autre part,

réunis à Luxembourg, le vingt-cinq juin deux mille cinq pour la signature de l'accord modifiant l'accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000,

ont, au moment de signer le présent accord adopté les déclarations suivantes, jointes au présent acte final :

Déclaration I Déclaration commune relative à l'article 8 de l'accord de Cotonou

Déclaration II Déclaration commune relative à l'article 68 de l'accord de Cotonou

Déclaration III Déclaration commune relative à l'annexe Ia

Déclaration IV Déclaration commune relative à l'article 3, paragraphe 5, de l'annexe IV

Déclaration V Déclaration commune relative à l'article 9, paragraphe 2, de l'annexe IV

Déclaration VI Déclaration commune relative à l'article 12, paragraphe 2, de l'annexe IV

Déclaration VII Déclaration commune relative à l'article 13 de l'annexe IV

Déclaration VIII Déclaration commune relative à l'article 19a de l'annexe IV

Déclaration IX Déclaration commune relative à l'article 24, paragraphe 3, de l'annexe IV

Déclaration X Déclaration commune relative à l'article 2 de l'annexe VII

Déclaration XI Déclaration de la Communauté relative aux articles 4 et 58, paragraphe 2, de l'accord de Cotonou

Déclaration XII Déclaration de la Communauté relative à l'article 11a de l'accord de Cotonou

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TSJAAD,

DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK OOST-TIMOR,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TOGO,
ZIJNE MAJESTEIT KONING TAUF'AHAU TUPOU IV VAN TONGA,

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TRINIDAD EN TOBAGO,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN TUVALU,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK OEGANDA,
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK VANUATU,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ZAMBIA,
DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK ZIMBABWE,

wier staten hierna « de ACS-staten » worden genoemd,
anderzijds,

op de vijftiendagste dag van juni in het jaar tweeduizend vijf bijeengekomen te Luxemburg voor de ondertekening van de Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000,

hebben bij de ondertekening van deze overeenkomst hun goedkeuring gehecht aan de volgende aan deze Slotakte gehechte verklaringen :

Verklaring I Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 8 van de Overeenkomst van Cotonou

Verklaring II Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 68 van de Overeenkomst van Cotonou

Verklaring III Gemeenschappelijke verklaring betreffende bijlage *Ibis*

Verklaring IV Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 3, lid 5, van Bijlage IV

Verklaring V Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 9, lid 2, van Bijlage IV

Verklaring VI Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 12, lid 2, van Bijlage IV

Verklaring VII Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 13 van Bijlage IV

Verklaring VIII Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel *19bis* van Bijlage IV

Verklaring IX Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 24, lid 3, van Bijlage IV

Verklaring X Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 2 van Bijlage VII

Verklaring XI Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 4 en artikel 58, lid 2, van de Overeenkomst van Cotonou

Verklaring XII Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel *11bis* van de Overeenkomst van Cotonou

Déclaration XIII Déclaration de la Communauté relative à l'article 11b, paragraphe 2, de l'accord de Cotonou

Déclaration XIV Déclaration de la Communauté relative aux articles 28, 29, 30 et 58 de l'accord de Cotonou et relative à l'article 6 de l'annexe IV

Déclaration XV Déclaration de l'Union européenne relative à l'annexe Ia

Déclaration XVI Déclaration de la Communauté relative à l'article 4, paragraphe 3, à l'article 5, paragraphe 7, à l'article 16, paragraphes 5 et 6, et à l'article 17, paragraphe 2, de l'annexe IV

Déclaration XVII Déclaration de la Communauté relative à l'article 4, paragraphe 5, de l'annexe IV

Déclaration XVIII Déclaration de la Communauté relative à l'article 20 de l'annexe IV

Déclaration XIX Déclaration de la Communauté relative aux articles 34, 35 et 36 de l'annexe IV

Déclaration XX Déclaration de la Communauté relative à l'article 3 de l'annexe VII.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent acte final.

Le présent accord est ouvert à la signature à Luxembourg le 25 juin 2005 et ensuite du 1^{er} juillet 2005 au 31 décembre 2005, au secrétariat général du Conseil de l'Union européenne à Bruxelles.

Verklaring XIII Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 11*ter*, lid 2, van de Overeenkomst van Cotonou

Verklaring XIV Verklaring van de Gemeenschap betreffende de artikelen 28, 29, 30 en 58 van de Overeenkomst van Cotonou en artikel 6 van bijlage IV

Verklaring XV Verklaring van de Europese Unie betreffende Bijlage *Ibis*

Verklaring XVI Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 4, lid 3, artikel 5, lid 7, artikel 16, leden 5 en 6 en artikel 17, lid 2 van Bijlage IV

Verklaring XVII Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 4, lid 5 van Bijlage IV

Verklaring XVIII Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 20 van Bijlage IV

Verklaring XIX Verklaring van de Gemeenschap betreffende de artikelen 34, 35 en 36 van Bijlage IV

Verklaring XX Verklaring van de Gemeenschap betreffende artikel 3 van Bijlage VII

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hieronder hun handtekening hebben gesteld

Deze overeenkomst staat open voor ondertekening op 25 juni 2005 te Luxemburg en vervolgens met ingang van 1 juli 2005 tot en met 31 december 2005 bij het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie in Brussel.

ACCORD INTERNE

entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de partenariat ACP-CE.

VU le traité instituant la Communauté européenne,

VU l'accord de partenariat ACP-CE, signé à Cotonou (Bénin) le 23 juin 2000, ci-après dénommé « accord ACP-CE »,

VU le projet de la Commission,

CONSIDÉRANT CE QUI SUIT :

(1) Par une décision datée du 27 avril 2004, le Conseil a autorisé la Commission à ouvrir des négociations avec les États ACP en vue d'entreprendre une révision de l'accord ACP-CE. Ces négociations ont été clôturées le 23 février 2005, à Bruxelles. L'accord portant modification de l'accord ACP-CE a été signé le 25 juin 2005, à Luxembourg.

(2) Par conséquent, l'accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, du 18 septembre 2000, relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'accord de partenariat ACP-CE, ci-après dénommé « accord interne » (1), devrait être modifié.

(3) Il convient de modifier la procédure établie par l'accord interne, afin de prendre en compte les changements apportés aux articles 96 et 97 conformément à l'accord portant modification de l'accord ACP-CE. Ladite procédure devrait également être modifiée pour tenir compte du nouvel article 11^{ter}, dont le premier paragraphe constitue un élément essentiel de l'accord portant modification de l'accord ACP-CE,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

Article 1^{er}

L'accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'accord de partenariat ACP-CE est modifié comme suit :

1) L'article 3 est remplacé par le texte suivant :

« Article 3

La position des États membres pour la mise en œuvre des articles 11^{ter}, 96 et 97 de l'accord ACP-CE, lorsque celle-ci couvre des questions relevant de leur compétence, est arrêtée par le Conseil statuant conformément à la procédure prévue à l'annexe.

Si les mesures envisagées concernent des domaines relevant de la compétence des États membres, le Conseil peut aussi statuer sur initiative d'un État membre. ».

(1) JO L 317 du 15 décembre 2000, p. 376.

INTERN AKKOORD

tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst.

GELET op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

GELET op de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, ondertekend te Cotonou (Benin) op 23 juni 2000, hierna de « ACS-EG-Overeenkomst » genoemd,

GEZIEN de door de Commissie opgestelde ontwerp tekst,

OVERWEGENDE HETGEEN VOLGT :

(1) Bij besluit van 27 april 2004 heeft de Raad de Commissie gemachtigd onderhandelingen te openen met de ACS-staten over wijziging van de ACS-EG-Overeenkomst. Deze onderhandelingen zijn afgesloten te Brussel op 23 februari 2005. De Overeenkomst houdende wijziging van de ACS-EG-Overeenkomst is ondertekend te Luxemburg op 25 juni 2005.

(2) In verband hiermee dient het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 18 september 2000, inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst (1), hierna « het Intern Akkoord genoemd », te worden gewijzigd.

(3) De bij het Intern Akkoord ingestelde procedure moet worden gewijzigd om rekening te houden met de wijzigingen die zijn aangebracht in de artikelen 96 en 97 van de overeenkomst houdende wijziging van de ACS-EG-Overeenkomst. Deze procedure moet voorts worden gewijzigd in verband met het nieuwe artikel 11^{ter}. Het eerste lid van dit artikel betreft een essentieel element van de Overeenkomst houdende herziening van de ACS-EG-Overeenkomst,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN :

Artikel 1

Het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst wordt als volgt gewijzigd :

1) Artikel 3 wordt vervangen door :

« Artikel 3

Het standpunt dat de lidstaten innemen ten aanzien van de uitvoering van de artikelen 11^{ter}, 96 en 97 van de ACS-EG-Overeenkomst, wanneer hiermee aangelegenheden die onder hun bevoegdheid vallen gemoed zijn, wordt vastgesteld door de Raad overeenkomstig de in de bijlage opgenomen procedure.

Indien de voorgenomen maatregelen betrekking hebben op gebieden die onder de bevoegdheid van de lidstaten vallen, kan de Raad tevens een besluit nemen op initiatief van een lidstaat.

(1) PB L 317 van 15 december 2000, blz. 376.

2) L'article 9 est remplacé par le texte suivant :

« Article 9

Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, les vingt textes faisant également foi, sera déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil, qui en remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des États signataires. ».

3) L'annexe est remplacée par le texte suivant :

« ANNEXE

1. La Communauté et ses États membres épuisent toutes les voies possibles de dialogue politique avec un État ACP prévues par l'article 8 de l'accord ACP-CE, sauf en cas d'urgence particulière, avant d'entamer la procédure de consultation, visée à l'article 96 de l'accord ACP-CE. Le dialogue prévu par l'article 8 doit être systématique et officialisé conformément aux modalités définies à l'article 2 de l'annexe VII de l'accord ACP-CE. En ce qui concerne le dialogue mené aux niveaux national, sous-régional et régional, lorsque l'Assemblée parlementaire paritaire est concernée, celle-ci est représentée par ses co-présidents ou leurs représentants désignés.

2. Si, à l'initiative de la Commission ou d'un État membre, après avoir épuisé toutes les voies possibles de dialogue prévues par l'article 8 de l'accord ACP-CE, le Conseil estime qu'un État ACP a manqué à une obligation concernant un des éléments essentiels visés à l'article 9 ou à l'article 11^{ter} de l'accord ACP-CE, ou dans des cas graves de corruption, l'État ACP concerné est invité, sauf s'il existe une urgence particulière, à procéder à des consultations conformément aux articles 11^{ter}, 96 ou 97 de l'accord ACP-CE.

Le Conseil statue à la majorité qualifiée.

Dans les consultations, la Communauté, représentée par la présidence du Conseil et la Commission, s'efforce d'assurer l'égalité dans le niveau de représentation. Ces consultations sont axées sur les mesures à prendre par la partie concernée et se déroulent conformément aux modalités fixées dans l'annexe VII de l'accord ACP-CE.

3. Si aucune solution n'a été trouvée à l'expiration des délais de consultation prévus aux articles 11^{ter}, 96 ou 97 de l'accord ACP-CE, et en dépit de tous les efforts entrepris, ou bien immédiatement en cas d'urgence ou de refus de procéder à des consultations, le Conseil peut, conformément auxdits articles, décider, sur proposition de la Commission et en statuant à la majorité qualifiée, de prendre des mesures appropriées pouvant aller jusqu'à la suspension partielle. La même règle s'applique immédiatement en cas d'urgence ou de refus de procéder à des consultations. Le Conseil statue à l'unanimité en cas de suspension totale de l'application de l'accord ACP-CE à l'égard de l'État ACP concerné.

Ces mesures restent en vigueur jusqu'à ce que le Conseil ait eu recours à la procédure applicable, définie au premier alinéa, pour prendre une décision modifiant ou annulant les mesures précédemment adoptées ou, le cas échéant, pour la période indiquée dans la décision.

2) Artikel 9 wordt vervangen door :

« Artikel 9

Dit akkoord, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde de twintig teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift doet toekomen aan de regeringen van elk van de ondertekenende staten. ».

3) De bijlage wordt vervangen door :

« BIJLAGE

1. De Gemeenschap en haar lidstaten benutten, behalve in bijzonder spoedeisende gevallen, alle mogelijkheden voor politieke dialoog met een ACS-staat die artikel 8 van de ACS-EG-Overeenkomst biedt, alvorens het in artikel 96 van de ACS-EG-Overeenkomst bedoelde overleg wordt geopend. De dialoog op grond van artikel 8 wordt op systematische en geformaliseerde wijze gevoerd overeenkomstig de modaliteiten van artikel 2 van bijlage VII bij de ACS-EG-Overeenkomst. Ten aanzien van de dialoog op nationaal, regionaal en subregionaal niveau wordt de Paritaire Parlementaire Vergadering, wanneer die daarbij is betrokken, vertegenwoordigd door de fungerende medevoorzitters of een door hen aangewezen persoon.

2. Indien de Raad, nadat alle mogelijkheden voor een dialoog op grond van artikel 8 van de ACS-EG-Overeenkomst zijn benut, op initiatief van de Commissie of een lidstaat oordeelt dat een ACS-staat niet heeft voldaan aan een van zijn verplichtingen betreffende een der essentiële elementen bedoeld in artikel 9 of 11^{ter} van de ACS-EG-Overeenkomst, alsmede in ernstige gevallen van corruptie, wordt de desbetreffende ACS-staat uitgenodigd tot overleg overeenkomstig de artikelen 11^{ter}, 96 of 97 van de ACS-EG-Overeenkomst, tenzij er sprake is van een bijzonder dringend geval.

De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Bij dit overleg wordt de Gemeenschap vertegenwoordigd door het Voorzitterschap van de Raad en de Commissie en wordt gestreefd naar een gelijk niveau van vertegenwoordiging. Het overleg wordt geconcentreerd op de maatregelen die door de betrokken partij dienen te worden genomen en vindt plaats overeenkomstig de modaliteiten van bijlage VII van de ACS-EG-Overeenkomst.

3. Indien bij het verstrijken van de termijnen voor het overleg bedoeld in de artikelen 11^{ter}, 96 of 97 van de ACS-EG-Overeenkomst ondanks alle inspanningen geen oplossing is gevonden, alsook onmiddellijk in bijzonder dringende gevallen of bij weigering om overleg te voeren, kan de Raad op grond van die artikelen op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid besluiten passende maatregelen te nemen, met inbegrip van gedeeltelijke opschorting. In geval van volledige opschorting van de toepassing van de ACS-EG-Overeenkomst ten aanzien van de betrokken ACS-staat, dient de Raad te besluiten met eenparigheid van stemmen.

Deze maatregelen blijven van kracht tot de Raad door middel van de procedure bedoeld in de eerste alinea een besluit heeft genomen tot wijziging of tot intrekking van de eerder genomen maatregelen, dan wel in voorkomend geval gedurende de periode die in het besluit is vermeld.

À cette fin, le Conseil révisé périodiquement, et au moins tous les six mois, les mesures précitées.

Le président du Conseil notifie les mesures ainsi adoptées à l'État ACP concerné et au Conseil des ministres ACP-CE avant leur entrée en vigueur.

La décision du Conseil est publiée au Journal officiel de l'Union européenne. Si les mesures sont adoptées immédiatement, leur notification est adressée à l'État ACP et au Conseil des ministres ACP-CE, en même temps qu'une invitation à procéder à des consultations.

4. Le Parlement européen est immédiatement et pleinement informé de toute décision adoptée en vertu des points 2 et 3.»

Article 2

Le présent accord est approuvé par chaque État membre conformément aux règles constitutionnelles qui lui sont propres. Le gouvernement de chaque État membre notifie au Secrétariat général du Conseil l'accomplissement des procédures requises pour son entrée en vigueur.

Le présent accord entre en vigueur, pour autant que les dispositions du premier alinéa soient remplies, en même temps que l'accord portant modification de l'accord ACP-CE (1). Il reste en vigueur pour la durée dudit accord.

Fait à Luxembourg, le dix avril deux mille six.

Met dit doel evalueert de Raad de bovengenoemde maatregelen regelmatig, in ieder geval iedere zes maanden.

Vóór de aldus vastgestelde maatregelen in werking treden, stelt de voorzitter van de Raad de betrokken ACS-staat en de ACS-EG-Raad van Ministers ervan in kennis.

Het besluit van de Raad wordt bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie. Indien de maatregelen met onmiddellijke ingang worden vastgesteld, wordt bij de kennisgeving daarvan aan de ACS-staat en de ACS-EG-Raad van Ministers een uitnodiging om in overleg te treden gevoegd.

4. Het Europees Parlement wordt onmiddellijk volledig op de hoogte gebracht van elk besluit krachtens punt 2 of punt 3 van deze bijlage.

Artikel 2

Dit gewijzigde akkoord wordt door elke lidstaat goedgekeurd overeenkomstig zijn eigen grondwettelijke voorschriften. De regering van elke lidstaat stelt het Secretariaat-generaal van de Raad in kennis van de voltooiing van de procedures die voor de inwerkingtreding van dit akkoord zijn vereist.

Indien aan het bepaalde in de eerste alinea is voldaan, treedt dit gewijzigde akkoord in werking op dezelfde datum als de herziene ACS-EG-Overeenkomst (1). Dit akkoord heeft dezelfde geldigheidsduur als de herziene ACS-EG-Overeenkomst.

Gedaan te Luxemburg, de tiende april tweeduizend zes.

(1) La date d'entrée en vigueur de l'accord modifié sera publiée au Journal officiel de l'Union européenne par le secrétariat général du Conseil.

(1) De datum van inwerkingtreding van de gewijzigde overeenkomst zal door het Secretariaat-generaal van de Raad worden bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie.

ACCORD INTERNE

entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 conformément à l'Accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du Traité CE.

LES REPRÉSENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE, RÉUNIS AU SEIN DU CONSEIL,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

après consultation de la Commission,

après consultation de la Banque européenne d'investissement,

CONSIDÉRANT CE QUI SUIT :

(1) Le paragraphe 3 de l'annexe Ia de l'accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000 (1) (ci-après dénommé « accord de partenariat ACP-CE »), stipule que « toute modification requise au cadre financier pluriannuel ainsi qu'aux éléments de l'accord y relatifs sera décidée par le Conseil des ministres, par dérogation à l'article 95 du présent accord ».

(2) Le Conseil des ministres ACP-CE, réuni à Port Moresby (Papouasie-Nouvelle-Guinée) les 1^{er} et 2 juin 2006, a adopté l'annexe Ib de l'accord de partenariat ACP-CE et est convenu d'y fixer le montant global de l'aide allouée par la Communauté aux États ACP au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013, dans le cadre de l'accord de partenariat ACP-CE, à 21 966 millions EUR provenant du 10^e Fonds européen de développement (ci-après dénommé « 10^e FED »), financé par les contributions des États membres.

(3) La décision 2001/822/CE du Conseil du 27 novembre 2001 relative à l'association des pays et territoires d'outremer à la Communauté européenne (2) (ci-après dénommée « décision d'association ») est applicable jusqu'au 31 décembre 2011. Une nouvelle décision devrait être adoptée avant cette date sur la base de l'article 187 du traité. Avant le 31 décembre 2007, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission, devrait fixer à 286 millions EUR le montant du 10^e FED destiné à l'aide financière aux pays et territoires d'outremer (ci-après dénommés « PTOM ») pour la période 2008-2013 à laquelle la partie quatre du traité s'applique.

(4) Conformément à la décision 2005/446/CE des représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil du 30 mai 2005 fixant la date limite d'engagement des fonds du 9^e Fonds européen de développement (FED) (3), la date au-delà de laquelle les fonds du 9^e FED gérés par la Commission, les bonifications d'intérêts gérés par la Banque européenne d'investissement (BEI) et les recettes provenant des intérêts sur ces crédits ne devraient plus être engagés, est fixée au 31 décembre 2007. Cette date peut être revue si besoin est.

(1) JO L 317 du 15 décembre 2000, p. 3. accord modifié par l'accord signé à Luxembourg le 25 juin 2005 (JO L 287 du 28 octobre 2005, p. 4).

(2) JO L 314 du 30 novembre 2001, p. 1.

(3) JO L 156 du 18 juin 2005, p. 19.

INTERN AKKOORD

tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering van de steun van de Gemeenschap binnen het meerjarig financieel kader voor 2008-2013 voor de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van deel vier van het EG-Verdrag van toepassing zijn.

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LIDSTATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Na raadpleging van de Commissie,

Na raadpleging van de Europese Investeringsbank,

OVERWEGENDE HETGEEN VOLGT :

(1) Op grond van bijlage Ibis, punt 3, van de partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep Staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (hierna « de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst » genoemd) worden alle noodzakelijke wijzigingen van het meerjarige financiële kader of de daarmee samenhangende delen van de Overeenkomst, in afwijking van het bepaalde in artikel 95 van de Overeenkomst, vastgesteld door de Raad van Ministers (1).

(2) De ACS-EG-Raad van Ministers hechte tijdens zijn vergadering in Port Moresby (Papoea-Nieuw-Guinea) op 1 en 2 juni 2006 zijn goedkeuring aan bijlage I ter bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en stelde daarbij het totaalbedrag aan communautaire steun voor de ACS-staten binnen het meerjarig financieel kader voor de periode 2008-2013 in het kader van de ACS-EG-overeenkomst vast op 21,966 miljard euro uit hoofde van het tiende Europees Ontwikkelingsfonds (hierna « het tiende EOF » genoemd), waaraan wordt bijgedragen door de lidstaten.

(3) Besluit 2001/822/EG van de Raad van 27 november 2001 betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap (hierna « het LGO-besluit » genoemd) (2) is van kracht tot 31 december 2011. Een nieuw besluit op basis van artikel 187 van het Verdrag wordt vóór die datum goedgekeurd. Vóór 31 december 2007 zal de Raad met eenparigheid van stemmen op voorstel van de Commissie de financiële bijstand uit hoofde van het tiende EOF aan de LGO waarop deel vier van het Verdrag van toepassing is gedurende de periode 2008-2013 vaststellen op 286 miljoen euro.

(4) Op grond van Besluit 2005/446/EG van de Raad van 30 mei 2005 tot vaststelling van de uiterste datum waarop betalingsverplichtingen uit hoofde van het negende Europees Ontwikkelingsfonds (EOF) kunnen worden aangegaan (3) mogen middelen uit hoofde van het negende EOF die door de Commissie worden beheerd, de door de Europese Investeringsbank (EIB) beheerde rentesubsidies en de inkomsten uit deze middelen uiterlijk tot 31 december 2007 worden vastgelegd. Indien nodig kan deze datum worden gewijzigd.

(1) PB L 317 van 15 december 2000, blz. 3. Overeenkomst gewijzigd bij de op 25 juni 2005 te Luxemburg ondertekende Overeenkomst (PB L 287 van 28 oktober 2005, blz. 4).

(2) PB L 314 van 30 november 2001, blz. 1.

(3) PB L 156 van 18 juni 2005, blz. 19.

(5) Il convient, en vue de la mise en œuvre de l'accord de partenariat ACP-CE et de la décision d'association, d'instituer un 10^e FED et de fixer les modalités de sa dotation ainsi que les contributions correspondantes des États membres à celle-ci.

(6) Un réexamen couvrant tous les aspects des dépenses et des ressources de l'Union européenne devrait être réalisé sur la base d'un rapport que la Commission établira en 2008-2009.

(7) Les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, sont convenus d'affecter une somme supplémentaire de 430 millions EUR provenant du 10^e FED au financement des dépenses engagées par la Commission pour la programmation et la mise en œuvre du FED.

(8) Il y a lieu de fixer les règles de gestion de la coopération financière.

(9) Le 12 septembre 2000, les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, ont adopté un accord interne relatif au financement et à la gestion de l'aide apportée par la Communauté au titre du protocole financier de l'accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du traité CE (1) (ci-après dénommé «accord interne pour le 9^e FED»).

(10) Il y a lieu d'instituer un comité des représentants des gouvernements des États membres auprès de la Commission (ci-après dénommé «comité FED») et un comité de même nature auprès de la BEI. Il convient d'assurer une harmonisation des travaux accomplis par la Commission et la BEI pour l'application de l'accord de partenariat ACP-CE et des dispositions correspondantes de la décision d'association.

(11) La Bulgarie et la Roumanie devraient avoir rejoint l'UE d'ici le 1^{er} janvier 2008 et adhérer à l'accord de partenariat ACP-CE ainsi qu'au présent accord interne conformément aux engagements qu'elles ont pris en vertu du traité d'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie et de son protocole.

(12) Aux termes de leurs conclusions du 24 mai 2005, le Conseil et les représentants des gouvernements des États membres réunis au sein du Conseil concernant un processus accéléré en vue d'atteindre les objectifs de développement du millénaire se sont engagés à assurer la mise en œuvre et le suivi en temps voulu de la déclaration de Paris sur l'efficacité de l'aide de l'Organisation de coopération et de développement économiques, adoptés lors du Forum de haut niveau, qui a eu lieu à Paris le 2 mars 2005.

(13) Il y a lieu de rappeler les objectifs concernant l'aide publique au développement (APD) visées dans les conclusions précitées. Dans les rapports concernant les dépenses effectuées au titre du FED, établis à l'intention des États membres et du comité de l'assistance au développement de l'OCDE, la Commission devrait opérer une distinction entre les activités qui relèvent de l'APD et celles qui n'en relèvent pas.

(14) Le 22 décembre 2005, le Conseil et les représentants des gouvernements des États membres réunis au sein du Conseil, le Parlement européen et la Commission ont adopté une déclaration conjointe sur la politique de développement de l'Union européenne intitulée «le consensus européen» (2).

(5) Met het oog op de tenuitvoerlegging van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en het LGO-besluit moet een tiende EOF worden ingesteld en moet een procedure worden bepaald voor de toewijzing van middelen en voor de bijdragen van de lidstaten.

(6) Op basis van een verslag van de Commissie zullen in 2008/2009 alle aspecten van de uitgaven en de middelen van de Europese Unie worden geëvalueerd.

(7) De vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, zijn overeengekomen om uit hoofde van het tiende EOF 430 miljoen euro extra te reserveren voor de financiering van de ondersteunende uitgaven van de Commissie in verband met de programmering en uitvoering van het EOF.

(8) Er moeten regels worden vastgesteld voor het beheer van de financiële samenwerking.

(9) Op 12 september 2000 hechtten de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, hun goedkeuring aan het interne akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap in het kader van het Financieel Protocol bij de ACS-EG-overeenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop deel vier van het EG-Verdrag van toepassing is (hierna «intern akkoord voor het 9^e EOF» te noemen) (1).

(10) Bij de Commissie wordt een comité van vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten gevestigd (hierna «het EOF-comité» genoemd) en bij de EIB wordt een soortgelijk comité gevestigd. De werkzaamheden die door de Commissie en de EIB worden verricht voor de toepassing van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de overeenkomstige bepalingen van het LGO-besluit dienen te worden geharmoniseerd.

(11) Verwacht wordt dat Bulgarije en Roemenië op 1 januari 2008 tot de EU zullen zijn toegetreden, en dat zij tot de ACS-EG-overeenkomst en tot dit interne akkoord zullen toetreden overeenkomstig de verbintenissen die zij uit hoofde van het Toetredingsverdrag van Bulgarije en Roemenië en het bijbehorende protocol zullen zijn aangegaan.

(12) In hun conclusies van 24 mei 2005 hebben de Raad en de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, «Sneller vorderingen boeken om de millenniumdoelstellingen voor de ontwikkeling te bereiken» toegezegd de tijdens de vergadering van het forum op hoog niveau te Parijs (28 februari — 2 maart 2005) aangenomen verklaring van Parijs inzake doeltreffendheid van de OESO-hulp en van de specifieke toezeggingen die de EU bij die gelegenheid heeft gedaan, tijdig te doen uitvoeren en daarop toe te zien.

(13) Herinnerd wordt aan de ODA-doelstellingen die werden vermeld in bovengenoemde conclusies. Wanneer de Commissie de lidstaten en de OESO/DAC verslag uitbrengt over uitgaven binnen het EOF, zal zij een onderscheid maken tussen ODA- en niet-ODA-activiteiten.

(14) De Raad en de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, het Europees Parlement en de Commissie hebben op 22 december 2005 een gemeenschappelijke verklaring betreffende het ontwikkelingsbeleid van de Europese Unie aangenomen: de Europese Consensus (2).

(1) JO L 317 du 15 décembre 2000, p. 355.

(2) JO C 46 du 24 février 2006, p. 1.

(1) PB L 317 van 15 december 2000, blz. 355.

(2) PB C 46 van 24 februari 2006, blz. 1.

(15) Le FED devrait continuer de soutenir en priorité les pays les moins développés et autres pays à faible revenu.

(16) Le 11 avril 2006, le Conseil a approuvé le principe du financement de la facilité de soutien à la paix pour l'Afrique à partir des fonds intra-ACP à concurrence de 300 millions EUR pour la période initiale 2008-2010. Une évaluation complète sera effectuée au cours de la troisième année afin de réexaminer les modalités de cette facilité ainsi que la possibilité de recourir à d'autres sources de financement à l'avenir, y compris à un financement sur le budget de la PESC,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Chapitre 1^{er}

RESSOURCES FINANCIÈRES

Article 1^{er}

Ressources du 10^e FED

1. Les États membres instituent un dixième Fonds européen de développement, ci-après dénommé « 10^e FED ».

2. Le 10^e FED est doté comme suit :

a) Un montant maximum de 22 682 millions EUR, financé par les États membres selon les contributions suivantes :

État membre	Clé de contribution	Contribution en euro
Belgique	3,53	800 674 600
Bulgarie*	0,14	31 754 800
République tchèque	0,51	115 678 200
Danemark	2,00	4 536 400
Allemagne	20,50	46 498 100
Estonie	0,05	11 341 000
Grèce	1,47	333 425 400
Espagne	7,85	1 780 537 000
France	19,55	4 434 331 000
Irlande	0,91	206 406 200
Italie	12,86	2 916 905 200
Chypre	0,09	20 413 800
Lettonie	0,07	15 877 400
Lituanie	0,12	27 218 400
Luxembourg	0,27	61 241 400
Hongrie	0,55	124 751 000
Malte	0,03	6 804 600
Pays-Bas	4,85	1 100 077 000
Autriche	2,41	546 636 200
Pologne	1,30	294 866 000
Portugal	1,15	26 043 000
Roumanie *	0,37	83 923 400
Slovénie	0,18	40 827 600

(15) Het EOF zal voorrang zal blijven verlenen aan de ondersteuning van de minst ontwikkelde landen en andere lage-inkomenslanden.

(16) De Raad heeft op 11 april 2006 het beginsel vastgesteld dat de Vredesfaciliteit voor Afrika voor de eerste periode (2008-2010) wordt gefinancierd voor een bedrag van 300 miljoen euro uit het intra-ACS-fonds. In de loop van het derde jaar zal een algehele evaluatie worden verricht, waarbij de modaliteiten van de financiering en de mogelijkheden voor alternatieve financieringsbronnen in de toekomst, inclusief financiering uit de GBVB-begroting, zullen worden getoetst,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN :

Hoofdstuk 1

FINANCIËLE MIDDELEN

Artikel 1

Middelen van het tiende EOF

1. De lidstaten stellen een Tiende Europees Ontwikkelingsfonds in, hierna « het tiende EOF » genoemd.

2. Het tiende EOF is als volgt samengesteld :

a) Een bedrag van maximaal 22,682 miljard euro, waaraan de lidstaten als volgt bijdragen :

Lidstaat	Verdeelsleutel	Bijdrage in miljoen euro
België	3,53	800,6746
Bulgarije *	0,14	31,7548
Tsjechië	0,51	115,6782
Denemarken	2,00	453,6400
Duitsland	20,50	4 649,8100
Estland	0,05	11,3410
Griekenland	1,47	333,4254
Spanje	7,85	1 780,5370
Frankrijk	19,55	4 434,3310
Ierland	0,91	206,4062
Italië	12,86	2 916,9052
Cyprus	0,09	20,4138
Letland	0,07	15,8774
Litouwen	0,12	27,2184
Luxemburg	0,27	61,2414
Hongarije	0,55	124,7510
Malta	0,03	6,8046
Nederland	4,85	1 100,0770
Oostenrijk	2,41	546,6362
Polen	1,30	294,8660
Portugal	1,15	260,8430
Roemenië *	0,37	83,9234
Slovenië	0,18	40,8276

Slovaquie	0,21	47 632 200
Finlande	1,47	333 425 400
Suède	2,74	621 486 800
Royaume-Uni	14,82	3 361 472 400
		22 682 000 000

* Montant estimé.

Le montant de 22 682 millions d'euros est mis à disposition à compter de l'entrée en vigueur du cadre financier pluriannuel. Sur cette somme :

- i) 21 966 millions d'euros sont alloués aux États ACP;
 - ii) 286 millions d'euros sont alloués aux PTOM;
 - iii) 430 millions d'euros sont affectés à la Commission pour financer les dépenses visées à l'article 6 liées à la programmation et à la mise en œuvre du FED par la Commission.
- b) Les fonds visés à l'annexe I de l'accord de partenariat ACP-CE et dans l'annexe II A de la décision d'association et alloués dans le cadre du 9^e FED pour financer les ressources de la facilité d'investissement fixée à l'annexe IIc de la décision d'association (ci-après dénommée « facilité d'investissement »), ne sont pas concernés par la décision 2005/446/CE qui fixe la date au-delà de laquelle les fonds du 9^e FED ne peuvent plus être engagés. Ces fonds seront transférés au 10^e FED et gérés selon les modalités d'exécution du 10^e FED à compter de la date d'entrée en vigueur du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 de l'accord de partenariat ACP-CE et de la date d'entrée en vigueur des décisions du Conseil relatifs à l'aide financière aux PTOM pour la période 2008-2013.

3. Les reliquats du 9^e FED ou des FED précédents ne seront plus engagés au-delà du 31 décembre 2007 ou de la date d'entrée en vigueur du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 si cette date est ultérieure, à l'exception des reliquats et des fonds désengagés après cette date d'entrée en vigueur issus du système visant à garantir la stabilisation des recettes d'exportation de produits de base agricoles (STABEX) au titre des FED antérieurs au 9^e FED et des fonds visés au paragraphe 2, point b). Les fonds qui pourraient être engagés après le 31 décembre 2007 et jusqu'à l'entrée en vigueur du présent accord, visés plus haut, serviront exclusivement à assurer le fonctionnement de l'administration de l'UE et à couvrir les frais courants liés aux projets en cours jusqu'à l'entrée en vigueur du 10^e FED.

4. Les montants désengagés de projets au titre du 9^e FED ou des FED précédents après le 31 décembre 2007 ne seront plus engagés, à moins que le Conseil statuant à l'unanimité, sur proposition de la Commission, n'en décide autrement, à l'exception des montants désengagés après cette date d'entrée en vigueur issus du système visant à garantir la stabilisation des recettes d'exportation de produits de base agricoles (STABEX) au titre des FED antérieurs au 9^e FED, qui seront transférés automatiquement aux programmes indicatifs nationaux correspondants visés à l'article 2, point a), i) et à l'article 3, paragraphe 1, et des fonds visés au paragraphe 2, point b).

5. Le montant total des ressources du 10^e FED couvre la période allant du 1^{er} janvier 2008 au 31 décembre 2013. Les fonds du 10^e FED ne seront plus engagés au-delà du 31 décembre 2013 à moins que le Conseil, statuant à l'unanimité, n'en décide autrement, sur proposition de la Commission.

Slowakije	0,21	47,6322
Finland	1,47	333,4254
Zweden	2,74	621,4868
Verenigd Koninkrijk	14,82	3 361,4724
		22 682 000

* Geraamd bedrag.

Dit bedrag van 22,682 miljard euro is beschikbaar vanaf het moment van inwerkingtreding van het financiële meerjarenkader en wordt als volgt verdeeld :

- i) 21,966 miljard euro voor de ACS-staten;
 - ii) 286 miljoen euro voor de LGO;
 - iii) 430 miljoen euro voor de Commissie voor de in artikel 6 bedoelde ondersteunende uitgaven in verband met de programmering en uitvoering van het EOF door de Commissie.
- b) De in bijlage I bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en in bijlage II A van het LGO-besluit vermelde middelen, die uit hoofde van het negende EOF werden toegewezen aan de Investeringsfaciliteit, genoemd in bijlage II C van het Associatiebesluit (hierna « Investeringsfaciliteit » te noemen), vallen niet onder Besluit 2005/446/EG van de Raad van 30 mei 2005, waarin de datum wordt bepaald waarna de middelen van het negende EOF niet langer kunnen worden vastgelegd. Deze middelen worden overgedragen naar het tiende EOF en worden beheerd overeenkomstig de uitvoeringsregeling voor het tiende EOF vanaf de datum van inwerkingtreding van het meerjarig financieel kader voor de periode 2008-2013 met betrekking tot de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en van de besluiten van de Raad inzake de financiële bijstand aan de LGO voor de periode 2008-2013.

3. Na 31 december 2007, of na de datum van inwerkingtreding van het meerjarig financieel kader voor de periode 2008-2013, indien deze datum later valt, worden de resterende middelen uit hoofde van het negende EOF of uit eerdere EOF's niet langer vastgelegd, met uitzondering van saldi en middelen die na deze datum van inwerkingtreding zijn geannuleerd uit hoofde van het stelsel voor de stabilisatie van de exportopbrengsten van landbouwgrondstoffen (STABEX) in het kader van EOF's voorafgaand aan het negende en met uitzondering van de in lid 2, onder b), bedoelde middelen. De middelen die mogelijk worden vastgelegd na 31 december 2007 doch voor de inwerkingtreding van dit akkoord, zoals hierboven bedoeld, worden uitsluitend gebruikt om ervoor te zorgen dat de EU-administratie kan blijven werken en om de lopende kosten te dekken voor de instandhouding van lopende projecten tot de inwerkingtreding van het tiende EOF.

4. Na 31 december 2007 worden geannuleerde middelen voor projecten in het kader van het negende EOF of voorgaande EOF's niet langer vastgelegd, tenzij de Raad met eenparigheid van stemmen anders besluit, met uitzondering van de middelen die na deze datum van inwerkingtreding zijn geannuleerd uit hoofde van het stelsel voor de stabilisatie van de exportopbrengsten van landbouwgrondstoffen (STABEX) in het kader van EOF's voorafgaand aan het negende EOF, die automatisch worden overgedragen naar de respectieve nationale indicatieve programma's, bedoeld in artikel 2, onder a), i), en artikel 3, lid 1, en van de middelen, bedoeld in lid 2, onder b).

5. Het totaalbedrag voor het tiende EOF is bestemd voor de periode van 1 januari 2008 tot en met 31 december 2013. De middelen van het tiende EOF mogen worden vastgelegd tot en met 31 december 2013, tenzij de Raad met eenparigheid van stemmen en op voorstel van de Commissie anders besluit.

6. Les recettes provenant des intérêts produits par les opérations financées en vertu des engagements pris dans le cadre des FED précédents et par les montants au titre du 10^e FED qui sont gérés par la Commission et déposés auprès des payeurs délégués en Europe visés à l'article 37, paragraphe 1, de l'annexe IV de l'accord de partenariat ACP-CE, seront créditées sur un ou plusieurs comptes en banque ouverts au nom de la Commission et seront utilisées conformément aux dispositions de l'article 6. L'utilisation des recettes provenant des intérêts produits par les montants au titre du 10^e FED qui sont gérés par la BEI, sera déterminée dans le cadre du règlement financier visé à l'article 10, paragraphe 2.

7. Si un nouvel État adhère à l'UE, l'affectation des contributions visées au paragraphe 2, point *a*), est modifiée par décision du Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission.

8. Un ajustement des ressources financières peut s'opérer par décision du Conseil, statuant à l'unanimité, conformément aux dispositions de l'article 62, paragraphe 2, de l'accord de partenariat ACP-CE.

9. Tout État membre peut, sans préjudice des règles et procédures de prise de décision établies à l'article 8, fournir à la Commission ou à la BEI des contributions volontaires pour soutenir les objectifs fixés dans l'accord de partenariat ACP-CE. Les États membres peuvent aussi cofinancer des projets ou programmes, par exemple dans le cadre d'initiatives spécifiques qui seront gérées par la Commission ou la BEI. La propriété ACP au niveau national de telles initiatives est garantie.

Le règlement d'application et le règlement financier visés à l'article 9 comportent les dispositions nécessaires requises pour le cofinancement par le FED, ainsi que pour les activités de cofinancement mises en œuvre par les États membres. Les États membres informent au préalable le Conseil de leurs contributions volontaires.

10. Le Conseil procède, conformément au point 7 du protocole financier de l'accord de partenariat ACP-CE, avec les États ACP, à une estimation des résultats, en évaluant le degré de réalisation des engagements et des décaissements ainsi que les résultats et les conséquences de l'aide apportée. Cette estimation est effectuée sur la base d'une proposition élaborée par la Commission en 2010 et contribue à la prise d'une décision sur le montant de la coopération financière après 2013.

Article 2

Ressources allouées aux États ACP

L'enveloppe de 21 966 millions EUR, visée à l'article 1^{er}, paragraphe 2, point *a*), *i*), est répartie comme suit entre les différents instruments de coopération :

a) 17 766 millions EUR pour le financement de programmes indicatifs nationaux et régionaux. Cette enveloppe servira à financer :

i) les programmes indicatifs nationaux des États ACP conformément aux articles 1^{er} à 5 de l'annexe IV de l'accord de partenariat ACP-CE;

ii) les programmes indicatifs régionaux d'appui à la coopération et à l'intégration régionales et interrégionales des États ACP, conformément aux articles 6 à 11, 13, paragraphe 1, et 14 de l'annexe IV de l'accord de partenariat ACP-CE.

6. De rentebaten uit in het kader van eerdere EOF's gefinancierde maatregelen en uit de middelen van het tiende EOF die door de Commissie worden beheerd en bij de betalingsgemachtigden in Europa als bedoeld in artikel 37, lid 1, van bijlage IV bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst zijn gedeponceerd, worden gecrediteerd op een of meerdere ten name van de Commissie geopende rekeningen, en worden gebruikt overeenkomstig artikel 6. In het kader van het in artikel 10, lid 2, bedoelde financieel reglement wordt bepaald hoe de rentebaten uit de door de EIB beheerde middelen van het tiende EOF zullen worden gebruikt.

7. In geval van toetreding van een nieuwe staat tot de EU kan de in lid 2 bedoelde verdeling worden gewijzigd op voorstel van de Commissie bij een door de Raad met eenparigheid van stemmen genomen besluit.

8. De financiële middelen kunnen voorts worden aangepast bij een door de Raad met eenparigheid van stemmen genomen besluit, overeenkomstig artikel 62, lid 2, van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst.

9. Iedere lidstaat kan, onverminderd de besluitvormingsvoorschriften en -procedures van artikel 8, vrijwillige bijdragen ter beschikking van de Commissie of de EIB stellen ter ondersteuning van de doelstellingen van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst. De lidstaten mogen ook projecten of programma's medefinancieren, bijvoorbeeld in het kader van specifieke initiatieven die door de Commissie of de EIB moeten worden beheerd. Gegarandeerd moet worden dat de ACS-staten op nationaal niveau de verantwoordelijkheid dragen in dergelijke initiatieven.

De uitvoeringsverordening en het financieel reglement bedoeld in artikel 10 bevatten de nodige bepalingen voor medefinanciering door het EOF en voor medefinancieringsactiviteiten die door de lidstaten worden uitgevoerd. De lidstaten stellen de Raad vooraf in kennis van hun vrijwillige bijdragen.

10. De Raad zal, overeenkomstig punt 7 van het Financieel Protocol bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, tezamen met de ACS-staten een prestatie-evaluatie uitvoeren, waarbij zal worden nagegaan in welke mate de vastleggingen en betalingen zijn gerealiseerd en wat het resultaat en het effect zijn van de steun. De evaluatie zal worden uitgevoerd op basis van een voorstel dat de Commissie in 2010 zal opstellen. Deze prestatie-evaluatie draagt bij aan een besluit over het bedrag van de financiële samenwerking na 2013.

Artikel 2

Middelen voor de ACS-staten

Het in artikel 1, lid 2, onder *a*), onder *i*), vermelde bedrag van 21,966 miljard euro wordt als volgt over de samenwerkingsinstrumenten verdeeld :

a) 17,766 miljard euro ter financiering van nationale en regionale indicatieve programma's. Dit bedrag zal worden gebruikt voor de financiering van

i) de nationale indicatieve programma's van de ACS-staten, overeenkomstig de artikelen 1 tot en met 5 van bijlage IV bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst;

ii) de regionale indicatieve programma's ter ondersteuning van de regionale en interregionale samenwerking en integratie van de ACS-staten, overeenkomstig de artikelen 6 tot en met 11, artikel 13, lid 1, en artikel 14 van bijlage IV bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst.

b) 2 700 millions EUR pour financer la coopération intra-ACP et interrégionale avec un grand nombre d'États ACP ou la totalité d'entre eux, conformément aux articles 12, 13, paragraphe 2, et 14, de l'annexe IV de l'accord de partenariat ACP-CE relative aux procédures de mise en œuvre et de gestion. Cette enveloppe inclut le soutien structurel aux institutions conjointes : le CDE et le CTA visés à l'annexe III de l'accord de partenariat ACP-CE et supervisés conformément aux règles et procédures visées à ladite annexe, ainsi que l'assemblée parlementaire paritaire visée à l'article 17 de cet accord. Cette enveloppe couvre aussi une aide aux dépenses de fonctionnement du secrétariat ACP visées aux points 1 et 2 du protocole 1 annexé à l'accord de partenariat ACP-CE.

c) Une partie des ressources visées aux points a) et b) peuvent servir à réagir aux chocs extérieurs et à couvrir des besoins imprévus, notamment pour une aide humanitaire et d'urgence à court terme complémentaire lorsque l'aide ne peut pas être prise en charge par le budget communautaire, pour atténuer les conséquences négatives des fluctuations à court terme des recettes d'exportations.

d) 1 500 millions EUR sous la forme d'une dotation à la BEI en vue de financer la facilité d'investissement, conformément aux modes et conditions énoncés dans l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE. Ce montant comprend une contribution de 1 100 millions EUR venant s'ajouter aux ressources de la facilité d'investissement, gérée comme un fonds de roulement, et 400 millions EUR sous forme de subventions destinées au financement des bonifications d'intérêt prévues aux articles 2 et 4 de l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE pour la période du 10^e FED.

Article 3

Ressources allouées aux PTOM

1. Le montant de 286 millions EUR mentionné à l'article 1^{er}, paragraphe 2, point a) ii), est alloué sur la base de la décision du Conseil qui sera prise avant le 31 décembre 2007 pour modifier la décision d'association en vertu de l'article 187 du traité; sur ce montant, 256 millions EUR servent à financer les programmes indicatifs nationaux et régionaux et 30 millions EUR sont alloués à la BEI pour financer la facilité d'investissement, conformément à la décision d'association.

2. Si un PTOM devient indépendant et adhère à l'accord de partenariat ACP-CE, le montant visé au paragraphe 1 sera diminué et ceux indiqués à l'article 2, point a) i), augmentés corrélativement, par décision du Conseil statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission.

Article 4

Prêts consentis par la BEI sur ses ressources propres

1. Au montant alloué à la facilité d'investissement sous le 9^e FED mentionné à l'article 1^{er}, paragraphe 2, point b), et au montant visé à l'article 2, point d), s'ajoute une somme indicative maximale de 2 030 millions EUR sous forme de prêts octroyés par la BEI sur ses ressources propres. Ces ressources sont accordées à concurrence de 2 000 millions EUR aux fins exposées dans l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE et à concurrence de 30 millions EUR aux fins exposées dans la décision d'association, conformément aux conditions prévues dans ses statuts et aux dispositions applicables des modes et conditions de financement de l'investissement établies à l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE et à la décision d'association.

b) 2,7 miljard euro ter financiering van intra-ACS- en inter-regionale samenwerking met veel of alle ACS-staten, overeenkomstig artikel 12, artikel 13, lid 2, en artikel 14 van bijlage IV bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst inzake uitvoerings- en beheersprocedures. Dit bedrag omvat structurele steun aan de gemeenschappelijke instellingen : het COB en het TCL, bedoeld in bijlage III bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en gecontroleerd volgens de daarin vervatte regels en procedures, alsmede de Paritaire Parlementaire Vergadering, bedoeld in artikel 17 van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst. Dit bedrag omvat tevens financiering van de huishoudelijke uitgaven van het in de punten 1 en 2 van protocol 1 bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst bedoelde ACS-secretariaat.

c) Een deel van de onder a) en b) bedoelde middelen kan worden gebruikt om externe schokken en onvoorziene behoeften op te vangen, waaronder eventueel aanvullende humanitaire kortetermijn- of noodhulp wanneer deze niet uit de EU-begroting kan worden gefinancierd, om de nadelige gevolgen van kortdurende fluctuaties van de exportopbrengsten te verzachten.

d) 1,5 miljard euro in de vorm van een toewijzing aan de EIB voor de financiering van de Investeringsfaciliteit, overeenkomstig de in bijlage II bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst beschreven voorwaarden, waaronder een aanvullende bijdrage van 1,1 miljard euro aan de Investeringsfaciliteit in de vorm van een roterend fonds en van 400 miljoen euro in de vorm van leningen voor de financiering van rentesubsidies zoals bedoeld in de artikelen 2 en 4 van bijlage II bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedurende de looptijd van het tiende EOF.

Artikel 3

Middelen voor de LGO

1. Het in artikel 1, lid 2, onder a), onder ii), vermelde bedrag van 286 miljoen euro zal worden toegewezen volgens een voor 31 december 2007 vast te stellen besluit van de Raad tot wijziging van het LGO-besluit, overeenkomstig artikel 187 van het Verdrag, waarvan 256 miljoen euro voor de financiering van nationale en regionale indicatieve programma's en 30 miljoen euro in de vorm van een toewijzing aan de EIB voor de financiering van de Investeringsfaciliteit overeenkomstig het LGO-besluit.

2. Indien een LGO onafhankelijk wordt en tot de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst toetreedt, wordt het in lid 1 vermelde bedrag verlaagd en worden de in artikel 2, onder a), genoemde bedragen dienovereenkomstig verhoogd bij besluit van de Raad, met eenparigheid van stemmen en op voorstel van de Commissie.

Artikel 4

Leningen uit de eigen middelen van de EIB

1. Aan het in artikel 1, lid 2, onder b), bedoelde bedrag voor de Investeringsfaciliteit in het kader van het negende EOF en het in artikel 2, onder d), bedoelde bedrag wordt een indicatief bedrag van 2,03 miljard toegevoegd in de vorm van leningen van de EIB uit eigen middelen. Daarvan wordt een bedrag van 2 miljard euro verstrekt voor de doeleinden als vervat in bijlage II bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en een bedrag van 30 miljoen euro voor de doeleinden als vervat in het LGO-besluit, overeenkomstig de voorwaarden zoals vastgelegd in de statuten en de desbetreffende bepalingen van de voorwaarden voor de financiering van investeringen, zoals die zijn vastgesteld in bijlage II bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en het LGO-besluit.

2. Au prorata de leur souscription au capital de la BEI, les États membres s'engagent à se porter caution envers la Banque, en renonçant au bénéfice de discussion, pour tous les engagements financiers découlant pour ses emprunteurs des contrats de prêts conclus par la BEI sur ses ressources propres en application des dispositions de l'article 1^{er} de l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE et des dispositions correspondantes de la décision d'association.

3. Le cautionnement visé au paragraphe 2 est limité à 75 % du montant total des crédits ouverts par la BEI au titre de l'ensemble des contrats de prêts; il s'applique à la couverture de tout risque.

4. Les engagements visés au paragraphe 2 font l'objet de contrats de cautionnement entre chacun des États membres et la BEI.

Article 5

Opérations gérées par la BEI

1. Les paiements effectués à la BEI au titre des prêts spéciaux accordés aux États ACP, aux PTOM et aux départements français d'outre-mer, ainsi que les produits et recettes des opérations de capitaux à risque effectuées au titre des FED antérieurs au 9^e FED, reviennent aux États membres au prorata de leur contribution au FED dont ces sommes proviennent, à moins que le Conseil ne décide à l'unanimité, sur proposition de la Commission, de les mettre en réserve ou de les affecter à d'autres opérations.

2. Les commissions de gestion dues à la BEI en raison des prêts et opérations visés au paragraphe 1 sont préalablement déduites des sommes allouées aux États membres.

3. Les produits et recettes perçus par la BEI sur les opérations effectuées dans le cadre de la facilité d'investissement des 9^e et 10^e FED sont affectés à d'autres opérations exécutées au titre de cette facilité, conformément à l'article 3 de l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE et après déduction des dépenses et charges exceptionnelles qu'entraîne la facilité d'investissement.

4. La BEI est rémunérée, selon une formule de couverture intégrale des coûts, pour la gestion des opérations effectuées dans le cadre de la facilité d'investissement visées au paragraphe 3, conformément à l'article 3, paragraphe 1, point a), de l'annexe II de l'accord de partenariat ACP-CE.

Article 6

Ressources réservées aux dépenses liées au FED

1. Les ressources du FED couvrent les coûts des mesures d'aide. Les ressources visées à l'article 1^{er}, paragraphe 2, point a), iii), ainsi qu'à l'article 1^{er}, paragraphe 5, concernent des coûts liés à la programmation et à la mise en œuvre du FED, qui ne sont pas toujours couverts par les documents stratégiques et les programmes indicatifs pluriannuels mentionnés dans le règlement d'application visé à l'article 10, paragraphe 1.

2. Les ressources affectées aux mesures d'aide peuvent couvrir les dépenses afférentes :

2. Naar rato van hun intekening op het kapitaal van de EIB verplichten de lidstaten zich ertoe zich tegenover de Bank borg te stellen, onder afstand van het voorrecht van uitwinning, voor alle financiële verplichtingen die voor de leningnemers van de EIB voortvloeien uit de door de EIB uit eigen middelen op grond van artikel 1 van bijlage II bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de overeenkomstige bepalingen van het LGO-besluit verstrekte leningen.

3. De in lid 2 bedoelde borgstelling blijft beperkt tot 75 % van het totale bedrag van de door de EIB uit hoofde van alle leningsovereenkomsten geopende kredieten, maar geldt ter dekking van alle risico's.

4. De uit lid 2 voortvloeiende verplichtingen van de lidstaten worden vastgelegd in borgstellingsovereenkomsten tussen elk der lidstaten en de EIB.

Artikel 5

Door de EIB beheerde operaties

1. De bedragen die aan de EIB worden betaald uit hoofde van aan de ACS-staten, de LGO en de Franse overzeese departementen verstrekte speciale leningen, alsmede de opbrengsten en inkomsten uit operaties met risicodragend kapitaal die krachtens aan het negende EOF voorafgaande EOF's hebben plaatsgevonden, komen aan de lidstaten toe naar rato van hun bijdragen aan het EOF waaruit deze middelen afkomstig zijn, tenzij de Raad op voorstel van de Commissie met eenparigheid van stemmen besluit deze bedragen te reserveren of aan andere maatregelen toe te wijzen.

2. De provisie die voor het beheer van de in lid 1 bedoelde leningen en verrichtingen aan de EIB verschuldigd zijn, worden vooraf in mindering gebracht op de aan de lidstaten toekomende bedragen.

3. Opbrengsten en inkomsten die door de EIB worden ontvangen uit operaties in het kader van de Investeringsfaciliteit uit hoofde van het negende en het tiende EOF, worden door de EIB aangewend voor andere operaties in het kader van deze faciliteit, overeenkomstig artikel 3 van bijlage II bij de overeenkomst, na aftrek voor uitzonderlijke uitgaven en verplichtingen die zijn ontstaan in verband met de Investeringsfaciliteit.

4. De kosten van de EIB voor het beheer van de in lid 3 bedoelde verrichtingen in het kader van de Investeringsfaciliteit worden volledig vergoed, overeenkomstig artikel 3, lid 1, onder a), van bijlage II bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst.

Artikel 6

Middelen voor ondersteunende uitgaven in verband met het EOF

1. De middelen van het EOF omvatten de kosten voor ondersteunende uitgaven. De middelen bedoeld in artikel 1, lid 2, onder a), onder iii), en in artikel 1, lid 5, omvatten kosten in verband met de programmering en uitvoering van het EOF die niet worden gedekt door de nationale strategiedocumenten en de indicatieve meerjarenprogramma's zoals bedoeld in de in artikel 10, lid 1, genoemde uitvoeringsverordening.

2. De middelen voor de ondersteunende uitgaven kunnen betrekking hebben op de activiteiten in verband met :

a) aux activités de préparation, de suivi, de contrôle, de tenue des comptes, d'audit et d'évaluation, directement nécessaires à la programmation et à la mise en œuvre des ressources du FED gérées par la Commission;

b) à la réalisation de ces objectifs, notamment la recherche en matière de politique de développement, des études, des réunions, des actions d'information, de sensibilisation, de formation et de publication;

c) aux réseaux informatiques visant l'échange d'informations, ainsi que toute autre dépense d'assistance administrative et technique à laquelle peut recourir la Commission pour la gestion du FED.

Elles comprennent également les dépenses d'appui administratif au siège de la Commission et dans les délégations engendrées par la gestion des actions financées dans le cadre de l'accord de partenariat ACP-CE et la décision d'association.

Elles ne sont pas affectées aux tâches fondamentales du service public européen, c'est-à-dire du personnel permanent de la Commission.

Chapitre II

Mise en œuvre et dispositions finales

Article 7

Contributions au 10^e FED

1. Chaque année, la Commission arrête et communique au Conseil, pour le 15 octobre au plus tard, l'état des engagements, des paiements ainsi que le montant annuel des appels de contributions pour l'exercice en cours et les deux suivants, en tenant compte des prévisions de la BEI concernant la gestion et le fonctionnement de la facilité d'investissement. Les montants dépendent de sa capacité à déboursier réellement les ressources proposées.

2. Sur proposition de la Commission, en précisant la part pour la Commission et celle pour la BEI, le Conseil se prononce, à la majorité qualifiée prévue à l'article 8, sur le plafond du montant annuel des contributions pour le deuxième exercice suivant la proposition de la Commission (n+2) et, dans la limite du plafond arrêté l'année précédente, sur le montant annuel des appels de contributions relatifs au premier exercice suivant la proposition de la Commission (n+1).

3. S'il apparaît que les contributions arrêtées conformément au paragraphe 2 s'écartent des véritables besoins du FED pour l'exercice en question, la Commission propose, dans la limite du plafond visé au paragraphe 1bis, une modification des contributions au Conseil, qui statue à la majorité qualifiée prévue à l'article 8.

4. Les appels de contributions ne peuvent dépasser le plafond visé au paragraphe 2; de même, le plafond ne peut être augmenté, à moins que le Conseil, statuant à la majorité qualifiée prévue à l'article 8, ne le décide en cas de besoins spéciaux dus à des circonstances exceptionnelles ou imprévues, par exemple au lendemain de crises. Dans ce cas, la Commission et le Conseil veillent à ce que les contributions correspondent aux paiements prévus.

5. La Commission communique au Conseil, pour le 15 octobre de chaque année au plus tard, ses estimations des engagements,

a) voorbereiding, *follow-up*, toezicht, boekhouding, verslaglegging en evaluatie die rechtstreeks noodzakelijk zijn voor de programmering en uitvoering van de door de Commissie beheerde EOF-middelen;

b) de verwezenlijking van deze doelstellingen, zoals kosten voor onderzoek met betrekking tot ontwikkelingsbeleid, studies, vergaderingen, voorlichting, bewustmaking, opleiding, publicaties;

c) computernetwerken voor informatie-uitwisseling en andere bestuurlijke of technische bijstand die de Commissie moet maken in verband met het beheer van het EOF.

Ook vallen hieronder de kosten voor de administratieve ondersteuning bij de Commissie in Brussel en bij de delegaties in verband met het beheer van operaties die worden gefinancierd in het kader van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en het LGO-besluit.

Deze middelen mogen niet worden gebruikt voor de kernactiviteiten van de Europese overheid, bijvoorbeeld het vaste personeel van de Commissie.

Hoofdstuk II

Toepassing en slotbepalingen

Artikel 7

Bijdragen aan het tiende EOF

1. Rekening houdend met de verwachtingen van de EIB betreffende het beheer en de verrichtingen van de Investeringsfaciliteit, stelt de Commissie jaarlijks de staat vast van de vastleggingen, de betalingen en het jaarlijkse bedrag van de afroepen van de bijdragen voor het lopende en de volgende twee begrotingsjaren, en zij stelt de Raad hiervan vóór 15 oktober in kennis. Bij deze bedragen wordt uitgegaan van het vermogen om de voorgestelde middelen daadwerkelijk te besteden.

2. Op een voorstel van de Commissie waarin wordt gespecificeerd welk deel van de Commissie is bestemd en welk deel voor de EIB, stelt de Raad met een overeenkomstig artikel 8 bepaalde gekwalificeerde meerderheid van stemmen het maximum vast voor het jaarlijkse bedrag van de bijdrage voor het tweede jaar volgend op het voorstel van de Commissie (n+2) en, met inachtneming van het maximum van het voorgaande jaar, het jaarlijkse bedrag van het verzoek om een bijdrage voor het eerste jaar volgend op het voorstel van de Commissie (n+1).

3. Als de overeenkomstig lid 2 vastgestelde bijdragen afwijken van de werkelijke behoeften van het EOF gedurende het desbetreffende boekjaar, dient de Commissie bij de Raad voorstellen in tot wijziging van de omvang van de bijdragen, met inachtneming van het in lid 2 bedoelde maximum. De Raad neemt hierover met een overeenkomstig artikel 8 bepaalde gekwalificeerde meerderheid van stemmen een besluit.

4. De verzoeken om een bijdrage mogen het in lid 2 bedoelde maximum niet overschrijden en het maximum mag niet worden verhoogd, behalve wanneer de Raad hiertoe met een overeenkomstig artikel 8 bepaalde gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluit in geval van speciale behoeften ten gevolge van uitzonderlijke of niet voorziene omstandigheden zoals situaties na een crisis. De Commissie en de Raad zien er in dit geval op toe dat de bijdragen overeenkomen met de verwachte betalingen.

5. Rekening houdend met de verwachtingen van de EIB deelt de Commissie de Raad jaarlijks vóór 15 oktober haar ramingen

décassements et contributions pour chacun des trois exercices suivant ceux visés au paragraphe 1, en tenant compte des prévisions de la BEI.

6. En ce qui concerne les fonds transférés des FED précédents au 10^e FED conformément à l'article 1^{er}, paragraphe 2, point b), et paragraphe 3, les contributions de chaque État membre sont calculées au prorata de leur contribution au FED concerné.

En ce qui concerne les fonds du 9^e FED et du FED précédent non transférés au 10^e FED, les conséquences pour la contribution de chaque État membre sont calculées au prorata de leur contribution au FED.

7. Les modalités de versement des contributions des États membres sont déterminées par le règlement financier visé à l'article 10, paragraphe 2.

Article 8

Le comité du Fonds européen de développement

1. Il est institué auprès de la Commission, pour les ressources du 10^e FED qu'elle gère, un comité (ci-après dénommé «comité du FED») composé de représentants des gouvernements des États membres. Le comité du FED est présidé par un représentant de la Commission et celle-ci en assure le secrétariat. Un représentant de la BEI participe à ses travaux.

2. Les voix des États membres au sein du comité du FED sont affectées de la pondération suivante :

État membre	Voix UE-27
Belgique	35
Bulgarie *	[1]
République tchèque	5
Danemark	20
Allemagne	205
Estonie	1
Grèce	15
Espagne	79
France	196
Irlande	9
Italie	129
Chypre	1
Lettonie	1
Lituanie	1
Luxembourg	3
Hongrie	6
Malte	1
Pays-Bas	49
Autriche	24
Pologne	13
Portugal	12

van de vastleggingen, betalingen en bijdragen mee voor elk van de drie jaar volgend op de in lid 1 bedoelde jaren.

6. Wat betreft middelen die uit eerdere EOF's zijn overgebracht naar het 10e EOF overeenkomstig artikel 1, lid 2, onder b), en artikel 1, lid 3, worden de bijdragen van iedere lidstaat berekend naar rato van de bijdrage van elke lidstaat aan het betreffende EOF.

Wat betreft middelen van het 9e EOF en eerdere EOF's die niet worden overgeboekt naar het 10e EOF, wordt het effect daarvan op de bijdrage van iedere lidstaat berekend naar rato van de bijdrage van elke lidstaat aan het 9e EOF.

7. De wijze van storting van de bijdragen door de lidstaten wordt vastgesteld bij het in artikel 10, lid 2, bedoelde financieel reglement.

Artikel 8

Het Comité van het Europees Ontwikkelingsfonds

1. Voor de door de Commissie beheerde middelen van het tiende EOF wordt bij de Commissie een comité ingesteld (hierna «het EOF-comité» genoemd), dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten. Het EOF-comité staat onder voorzitterschap van een vertegenwoordiger van de Commissie en het secretariaat wordt gevoerd door de Commissie. Een vertegenwoordiger van de EIB neemt deel aan de werkzaamheden van het comité.

2. De stemmen van de lidstaten in het EOF-comité worden als volgt gewogen :

Lidstaat	Stemmen EU-27
België	35
Bulgarije *	[1]
Tsjechië	5
Denemarken	20
Duitsland	205
Estland	1
Griekenland	15
Spanje	79
Frankrijk	196
Ierland	9
Italië	129
Cyprus	1
Letland	1
Litouwen	1
Luxemburg	3
Hongarije	6
Malta	1
Nederland	49
Oostenrijk	24
Polen	13
Portugal	12

Roumanie *	[4]
Slovénie	2
Slovaquie	2
Finlande	15
Suède	27
Royaume- Uni	148
Total UE-25	999
Total UE-27 *	[1 004]

* Vote estimé.

3. Le comité du FED statue à la majorité qualifiée de 720 voix sur 999, exprimant le vote favorable d'au moins 13 États membres. La minorité de blocage est de 280 voix.

4. Dans le cas où un nouvel État accèderait à l'UE, la pondération prévue au paragraphe 2 et la majorité qualifiée visée au paragraphe 3 sont modifiées par décision du Conseil, statuant à l'unanimité.

5. Le Conseil, statuant à l'unanimité, adopte le règlement intérieur du comité du FED.

Article 9

Le comité de la facilité d'investissement

1. Un comité (ci-après dénommé «comité de la facilité d'investissement») composé de représentants des gouvernements des États membres et d'un représentant de la Commission est créé sous l'égide de la BEI. La BEI assure le secrétariat du comité et met à sa disposition des services d'appui. Le président du comité de la facilité d'investissement est élu par et parmi les membres du comité de la facilité d'investissement.

2. Le Conseil, statuant à l'unanimité, adopte le règlement intérieur du comité de la facilité d'investissement.

3. Le comité de la facilité d'investissement statue à la majorité qualifiée conformément à l'article 8, paragraphes 2 et 3.

Article 10

Dispositions d'application

1. Sans préjudice de l'article 8 du présent règlement et des droits de vote des États membres qui y sont visés, toutes les dispositions pertinentes des articles 14 à 30 de l'accord interne relatif au 9^e FED restent en vigueur dans l'attente de la décision du Conseil sur un règlement d'application relatif au 10^e FED. Ce règlement d'application est adopté à l'unanimité, sur la base d'une proposition de la Commission et après consultation de la BEI.

Le règlement d'application contient les modifications et améliorations nécessaires aux procédures de programmation et de décision et harmonise les procédures communautaires et les procédures du FED dans toute la mesure du possible, y compris pour ce qui est des aspects liés au cofinancement. Il établit en outre des procédures de gestion particulières pour la facilité de soutien à

Roemenië *	[4]
Slovenië	2
Slowakije	2
Finland	15
Zweden	27
Verenigd Koninkrijk	148
Totaal EU-25	999
Totaal EU-27 *	[1004]

* Geraamd aantal.

3. Het EOF-comité spreekt zich uit met een gekwalificeerde meerderheid van 720 stemmen op 999 stemmen, waarbij ten minste dertien lidstaten vóór moeten stemmen. De blokkerende minderheid bedraagt 280 stemmen.

4. In geval van toetreding van een nieuwe staat tot de EU kunnen de in lid 2 genoemde weging alsmede de in lid 3 vermelde gekwalificeerde meerderheid van stemmen bij eenparig besluit van de Raad worden gewijzigd.

5. De Raad stelt met eenparigheid van stemmen het reglement van orde van het EOF-comité vast.

Artikel 9

Het Comité van de Investeringsfaciliteit

1. Onder auspiciën van de EIB wordt een comité (hierna «het Comité van de Investeringsfaciliteit» genoemd) ingesteld, dat is samengesteld uit vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten en een vertegenwoordiger van de Commissie. De EIB draagt zorg voor het secretariaat en de ondersteunende dienstverlening van het comité. De voorzitter van het Comité voor de Investeringsfaciliteit wordt gekozen door en onder de leden van het Comité van de Investeringsfaciliteit.

2. De Raad stelt met eenparigheid van stemmen het reglement van orde van het Comité van de Investeringsfaciliteit vast.

3. Het Comité van de Investeringsfaciliteit besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen. De stemmen worden gewogen zoals bepaald in artikel 8, leden 2 en 3.

Artikel 10

Uitvoeringsbepalingen

1. Onverminderd artikel 8 van dit akkoord en de stemregeling voor de lidstaten uit hoofde van dat artikel, blijven alle relevante bepalingen van de artikelen 14 tot en met 30 van het intern akkoord voor het negende EOF van kracht totdat de Raad een besluit neemt over een uitvoeringsverordening voor het tiende EOF. Het besluit over deze uitvoeringsverordening wordt na overleg met de EIB met eenparigheid van stemmen genomen en is gebaseerd op een voorstel van de Commissie.

De uitvoeringsverordening bevat passende wijzigingen en verbeteringen van de bestaande programmerings- en besluitvormingsprocedures, en harmoniseert zoveel mogelijk de communautaire en EOF-procedures, inclusief wat betreft medefinancieringsaspecten. Voorts bevat de verordening specifieke beheersprocedures voor de Vredesfaciliteit. Aangezien de financi-

la paix. Étant donné que l'aide financière et l'assistance technique pour la mise en œuvre des articles 11, paragraphe 6, 11*bis* et 11*ter* de l'accord de partenariat ACP-CE seront financées par des instruments spécifiques autres que ceux prévus pour le financement de la coopération ACP-CE, les activités menées en vertu de ces dispositions doivent être approuvées au moyen de procédures de gestion budgétaire arrêtées à l'avance.

2. Un règlement financier est arrêté avant l'entrée en vigueur de l'accord de partenariat ACP-CE, par le Conseil statuant à la majorité qualifiée prévue à l'article 8, sur proposition de la Commission, et après avis de la BEI sur les dispositions qui la concernent, et de la Cour des comptes.

3. La Commission établira ses propositions de règlements visés aux paragraphes 1 et 2 en prévoyant, entre autres, l'exécution des tâches à des tiers.

Article 11

Exécution financière, comptes, audit et décharge

1. La Commission assure l'exécution financière des enveloppes qu'elle gère sur la base de l'article 1, paragraphe 8, de l'article 2, points *a)*, *b)* et *c)*, de l'article 3, paragraphe 1, et de l'article 6 ainsi que celle des projets et programmes conformément au règlement financier visé à l'article 10, paragraphe 2. Aux fins du recouvrement des montants indûment versés, les décisions de la Commission sont applicables conformément à l'article 256 du traité CE.

2. La BEI, agissant pour le compte de la Communauté, gère la facilité d'investissement et dirige les opérations y afférentes, conformément aux modalités fixées par le règlement financier visé à l'article 10, paragraphe 2. Dans ce cadre, la BEI agit au nom et aux risques de la Communauté. Les droits découlant de ces opérations, notamment à titre de créancier ou propriétaire, sont exercés par les États membres.

3. La BEI assure, conformément à ses statuts et à ses meilleures pratiques bancaires, l'exécution financière des opérations effectuées par prêts sur ses ressources propres visées à l'article 4, assortis le cas échéant de bonifications d'intérêts accordées sur les ressources du FED.

4. Pour chaque exercice, la Commission établit et valide les comptes du FED et les envoie au Parlement européen, au Conseil et à la Cour des comptes.

5. La Commission met les informations visées à l'article 10 à la disposition de la Cour des comptes afin que celle-ci puisse contrôler sur pièces l'aide apportée par le biais des ressources du FED.

6. La BEI adresse chaque année à la Commission et au Conseil son rapport annuel sur l'exécution des opérations financées par les ressources du FED dont elle assure la gestion.

7. Sous réserve des dispositions du paragraphe 9 du présent article, la Cour des comptes exerce également les pouvoirs qui lui sont dévolus par l'article 248 du traité CE pour ce qui est des opérations du FED. Les conditions dans lesquelles la Cour des comptes exerce ses pouvoirs sont arrêtées dans le règlement financier visé à l'article 10, paragraphe 2.

ële en technische steun voor de uitvoering van artikel 11, lid 6, artikel 11*bis* en artikel 11*ter* van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst zal worden gefinancierd uit andere specifieke instrumenten dan de voor de financiering van de ACS-EG-samenwerking bestemde instrumenten, moeten volgens deze bepalingen ontwikkelde activiteiten op grond van vooraf gespecificeerde begrotingsbeheersprocedures worden goedgekeurd.

2. Vóór de inwerkingtreding van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst stelt de Raad met een overeenkomstig artikel 8 bepaalde gekwalificeerde meerderheid een financieel reglement vast op basis van een voorstel van de Commissie en na advies van de EIB inzake de voor haar relevante bepalingen en van de bij artikel 247 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap ingestelde Rekenkamer (hierna «de Rekenkamer» genoemd).

3. De in de leden 1 en 2 genoemde verordeningen voorzien in de mogelijkheid om, wanneer opportuun, de uitvoeringstaken te delegeren aan derden, die voldoende financiële garanties bieden.

Artikel 11

Financiële uitvoering, boekhouding, controle en kwijting

1. De Commissie draagt zorg voor de financiële uitvoering van de middelen die zij beheert op basis van artikel 1, lid 8, artikel 2, onder *a)*, *b)* en *c)*, artikel 3, lid 1, en artikel 6, en voor de financiële uitvoering van de projecten en programma's overeenkomstig het in artikel 10, lid 2, bedoelde financieel reglement. De besluiten van de Commissie met betrekking tot de terugvordering van te veel betaalde bedragen vormen executoriale titel, zoals bepaald in artikel 256 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

2. Namens de Gemeenschap beheert de EIB de Investeringsfaciliteit en voert zij in dat kader verrichtingen uit, overeenkomstig het in artikel 10, lid 2, bedoelde financieel reglement. De EIB handelt hierbij uit naam en voor risico van de Gemeenschap. Alle daaruit voortvloeiende rechten komen de lidstaten toe, met name in de hoedanigheid van schuldeiser of eigenaar.

3. De EIB draagt overeenkomstig haar statuten en beste bankpraktijken zorg voor de financiële uitvoering van de verrichtingen in verband met de in artikel 4 bedoelde leningen uit eigen middelen, in voorkomend geval gecombineerd met rentesubsidies uit de subsidiemiddelen van het EOF.

4. Voor elk boekjaar stelt de Commissie de rekeningen van het EOF op, keurt deze goed en stuurt ze naar het Europees Parlement, de Raad en de Rekenkamer.

5. De in artikel 9 bedoelde gegevens worden door de Commissie ter beschikking van de Rekenkamer gehouden, zodat deze de uit de middelen van het EOF verleende steun aan de hand van de stukken kan controleren.

6. De EIB doet jaarlijks aan de Commissie en de Raad haar jaarverslag toekomen over de uitvoering van de verrichtingen die zijn gefinancierd uit de door de EIB beheerde middelen van het EOF.

7. Overeenkomstig lid 9 oefent de Rekenkamer ten aanzien van de verrichtingen van het EOF haar bevoegdheden op grond van artikel 248 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap uit. De wijze waarop dit geschiedt, wordt in het in artikel 10, lid 2, bedoelde financieel reglement bepaald.

8. La décharge de la gestion financière du FED, à l'exclusion des opérations gérées par la BEI, est donnée à la Commission par le Parlement européen sur recommandation du Conseil, qui statue à la majorité qualifiée prévue à l'article 8.

9. Les opérations financées sur les ressources du FED dont la BEI assure la gestion font l'objet des procédures de contrôle et de décharge prévues par les statuts de la BEI pour l'ensemble de ses opérations.

Article 12

Clause de révision

L'article 1^{er}, paragraphe 3, et les articles contenus dans le chapitre II, à l'exception des modifications de l'article 8, peuvent être modifiés par le Conseil, statuant à l'unanimité, sur proposition de la Commission. La BEI est associée à la proposition de la Commission pour les questions relatives à ses activités et aux opérations de la facilité d'investissement.

Article 13

Ratification, entrée en vigueur et durée

1. Le présent accord est approuvé par chaque État membre conformément aux règles constitutionnelles qui lui sont propres. Le gouvernement de chaque État membre notifie au secrétariat général du Conseil de l'Union européenne l'accomplissement des procédures requises pour l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la notification de son approbation par le dernier État membre.

3. Le présent accord est conclu pour la même durée que le cadre financier pluriannuel figurant à l'annexe Ib de l'accord de partenariat ACP-CE. Toutefois, sans préjudice de l'article 1^{er}, paragraphe 4, il reste en vigueur dans la mesure nécessaire à l'exécution intégrale de toutes les opérations financées au titre de l'accord de partenariat ACP-CE, de la décision d'association et de ce cadre financier pluriannuel.

Article 14

Langues faisant foi

Le présent accord, rédigé en un exemplaire original unique en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, tous ces textes faisant également foi, est déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, qui en remet une copie certifiée au gouvernement de chaque État signataire.

Fait à Bruxelles, le dix-sept juillet deux mille six.

8. Voor het financiële beheer van het EOF, met uitzondering van door de EIB beheerde verrichtingen, wordt de Commissie kwijting verleend door het Europees Parlement op aanbeveling van de Raad, die daarover besluit met een overeenkomstig artikel 8 bepaalde gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

9. Voor de uit de middelen van het EOF gefinancierde verrichtingen die door de EIB worden beheerd gelden de controle- en kwijtingsprocedures zoals die voor alle verrichtingen van de EIB in haar statuten zijn vastgelegd.

Artikel 12

Herzieningsclausule

Artikel 1, lid 3, en de artikelen van hoofdstuk II, met uitzondering van wijzigingen van artikel 8, kunnen door de Raad met eenparigheid van stemmen en op voorstel van de Commissie worden gewijzigd. De EIB sluit zich aan bij het voorstel van de Commissie betreffende aangelegenheden die verband houden met haar activiteiten en die van de Investeringsfaciliteit.

Artikel 13

Ratificatie, inwerkingtreding en looptijd

1. Dit akkoord wordt door elke lidstaat goedgekeurd overeenkomstig zijn eigen grondwettelijke voorschriften. De regering van elke lidstaat stelt het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie in kennis van de voltooiing van de procedures die voor de inwerkingtreding van dit akkoord zijn vereist.

2. Dit akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de laatste lidstaat kennis geeft van goedkeuring van dit akkoord.

3. Dit akkoord wordt gesloten voor dezelfde duur als het in bijlage I ter bij de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst vastgelegde financiële meerjarenkader. Onverminderd artikel 1, lid 4, blijft dit akkoord echter van kracht voorzover dit nodig is voor de volledige uitvoering van alle uit hoofde van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en het LGO-besluit en binnen het genoemde financiële meerjarenkader gefinancierde verrichtingen.

Artikel 14

Authentieke talen

Dit akkoord, opgesteld in een exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toezendt aan de regering van elk der ondertekenende lidstaten.

Gedaan te Brussel, de zeventiende juli tweeduizend zes.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- 1° Accord modifiant l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, et Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2005;
- 2° Accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de partenariat ACP-CE, fait à Luxembourg le 10 avril 2006;
- 3° Accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 conformément à l'Accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du Traité CE, fait à Bruxelles le 17 juillet 2006.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord modifiant l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, et l'Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2005, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3

L'Accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre et aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de partenariat ACP-CE, fait à Luxembourg le 10 avril 2006, sortira son plein et entier effet.

Art. 4

L'Accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008 — 2013 conformément à l'Accord de

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met volgende internationale akten :

- 1° Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2005;
- 2° Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedaan te Luxemburg op 10 april 2006;
- 3° Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering van de steun van de Gemeenschap binnen het meerjarig financieel kader voor 2008-2013 voor de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van deel vier van het EG-Verdrag van toepassing zijn, gedaan te Brussel op 17 juli 2006.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2005, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern Akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedaan te Luxemburg op 10 april 2006, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 4

Het Intern Akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering van de steun van de Gemeenschap binnen het meerjarig financieel kader voor 2008 — 2013 voor de

partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du Traité CE, fait à Bruxelles le 17 juillet 2006, sortira son plein et entier effet.

*
* *

ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van deel vier van het EG-Verdrag van toepassing zijn, gedaan te Brussel op 17 juli 2006, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

41.780/4

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 28 novembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1° Accord modifiant l'Accord de partenariat entre les membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000, et Acte final, faits à Luxembourg le 25 juin 2005;

2° Accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, modifiant l'Accord interne du 18 septembre 2000 relatif aux mesures à prendre aux procédures à suivre pour la mise en œuvre de l'Accord de partenariat ACP-CE, fait à Luxembourg le 10 avril 2006;

3° Accord interne entre les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 conformément à l'Accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du Traité CE, fait à Bruxelles le 17 juillet 2006 »,

a donné le 20 décembre 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation suivante.

Compte tenu de la portée budgétaire et financière de l'article 1^{er}, paragraphes 3 et 4, de l'accord interne entre les représentants des Gouvernements des États membres réunis au sein du Conseil relatif au financement des aides de la Communauté au titre du cadre financier pluriannuel pour la période 2008-2013 conformément à l'accord de partenariat ACP-CE et à l'affectation des aides financières destinées aux pays et territoires d'outre-mer auxquels s'appliquent les dispositions de la quatrième partie du traité CE, en tant que sont concernés les montants prévus dans la 9e FED et les FED précédents ainsi que les reliquats, il conviendrait à tout le moins que le législateur soit clairement informé de ces montants et de ces reliquats.

Il conviendrait surtout que le législateur budgétaire puisse en débattre dans l'exercice de sa mission d'autorisation des crédits budgétaires et de contrôle des dépenses budgétaires et qu'il dispose des informations nécessaires sur ces questions (origine, importance des reliquats, etc.) et leur traduction dans les budgets et dans les comptes.

Les informations relatives à de tels ajustements ou modifications, gagneraient à être communiquées en temps utile à la Chambre des représentants par le gouvernement.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

41.780/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 28 november 2006 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet «houdende instemming met volgende internationale akten :

1° Overeenkomst tot wijziging van de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de Groep van Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000, en Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 juni 2005;

2° Intern akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, houdende wijziging van het Intern akkoord van 18 september 2000 inzake maatregelen en procedures voor de uitvoering van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst, gedaan te Luxemburg op 10 april 2006;

3° Intern akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering van de steun van de Gemeenschap binnen het meerjarig financieel kader voor 2008-2013 voor de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van deel vier van het EG-Verdrag van toepassing zijn, gedaan te Brussel op 17 juli 2006 »,

heeft op 20 december 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Gelet op de budgettaire en financiële draagwijdte van artikel 1, leden 3 en 4, van het Intern akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de financiering van de steun van de Gemeenschap binnen het meerjarig financieel kader voor 2008-2013 voor de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst en de toewijzing van financiële bijstand ten behoeve van de landen en gebieden overzee waarop de bepalingen van deel vier van het EG-Verdrag van toepassing zijn, in zoverre het gaat om de bedragen vermeld in het negende EOF en in eerdere EOF's, alsmede om de saldi, zou de wetgever op zijn minst duidelijk moeten worden ingelicht omtrent deze bedragen en saldi.

Niet het minst zou de begrotingswetgever daarover moeten kunnen debatteren bij de uitoefening van zijn taak van toestaan van begrotingskredieten en toezicht op de begrotingsuitgaven en zou hij moeten beschikken over de in verband met die kwesties noodzakelijke informatie (oorsprong, omvang van de saldi, enzovoort) en de transpositie ervan in de begrotingen en rekeningen.

Informatie over zodanige aanpassingen of wijzigingen dient door de regering tijdig te worden meegedeeld aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Ces informations ne peuvent échapper aux exigences de transparence et de confiance qui, dans une démocratie, fondent nécessairement les relations harmonieuses entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif, y compris dans la mise en œuvre des engagements internationaux de la Belgique.

La chambre était composée de

M. P. LIÉNARDY, conseiller d'État, président,

MM. Ph. QUERTAINMONT et P. VANDERNOOT, conseillers d'État,

Mme C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

C. GIGOT.

Le président,

P. LIÉNARDY.

Voor deze informatie gelden de vereisten inzake doorzichtigheid en vertrouwen die in een democratie de noodzakelijke grondslag vormen van harmonieuze betrekkingen tussen de wetgevende en uitvoerende macht, ook wat de uitvoering van de internationale verbintenissen van België betreft.

De kamer was samengesteld uit

De heer P. LIÉNARDY, staatsraad, voorzitter,

De heren Ph. QUERTAINMONT en P. VANDERNOOT, staatsraden,

Mevrouw C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. RÉGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier,

C. GIGOT.

De voorzitter,

P. LIÉNARDY.